



# 循道衛理楊震社會服務處

YANG MEMORIAL METHODIST SOCIAL SERVICE

**2014-2015**

**年度服務報告**

**Annual Report**



**承擔創新**

**服務全人**

**We Care**

**We Commit**

**We Serve With a Pioneering Spirit**



# 年報

Annual Report 2014–2015

# 目錄

## Contents

頁數  
Pages

我們的信念、使命宣言 The Creed, Mission Statement	3
歷史及宗旨 History and Objectives	4
董事會成員名錄 List Of Board of Directors	5
機構架構圖 Organization Chart	6
總幹事、部門主管、督導主任及單位主任名單 Name List Of Director, Division Heads, Supervisors, and Unit In-Charges	8
2014/15年度 總幹事報告 2014/15 Director's Report	10
家庭服務部 Family Service Division	12
青少年服務部 (沙田區) Youth Service Division (Shatin District)	16
青少年服務部 (油尖旺區) Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)	22
青少年服務部 (何文田區) Youth Service Division (Homantin District)	26
青少年服務部 (外展服務) Youth Service Division (Outreaching Service)	31
長者服務部 Senior Citizen Service Division	35
復康服務部 Rehabilitation Service Division	48
復康服務部—喜晴計劃 Rehabilitation Service Division—Home Care Service	70
復康服務部—牽晴計劃 Rehabilitation Service Division, Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities	73
專責服務 Specialized Service	77
專業發展部 Professional Development Division	122
服務策劃及發展部 Service Planning and Development Division	124
2014–2015財政報告 Financial Report 2014–2015	126
服務單位總覽 Directory of Service Units	131

# 我們的信念

## The Creed

### 我們相信

天地間存有仁愛與公義  
萬物有開始與結束  
在我們有限的知識中  
有一種力量維持宇宙秩序  
並賦予人生的意義

### 我們相信

四海之內皆為兄弟  
各人有彼此照顧的責任  
人人皆有與生俱來的價值和權利  
以實現自尊與豐盛的人生

### 我們相信

不計較報酬的服侍他人  
本身已是快樂的泉源  
服務香港社會必須群策群力  
仁愛是服務的出發點  
公義與和平是服務的最終目標

## 使命宣言

### Mission Statement

### 我們相信

上帝的智慧和公義  
讓我們共同見證基督的仁愛

### 我們參與

上帝的工作去服務有需要的人  
充實他們的生命  
實現一個公平的社會

### 因此

我們重視  
全人的照顧  
公民的參與  
貧乏者的自力更生  
人性的尊嚴

### 我們盡力去

提供高質素的服務  
回應社會的需要  
給予彈性的組織結構和服務模式  
與其他人士及團體衷誠合作

### 我們的服務是基於

熱誠關懷  
更新創意  
委身奉獻  
倡導精神

### We Believe

that love and justice exist through the heaven  
that all things have a beginning and an end  
that in the midst of the unknown  
there is a power which established order in the universe  
and gives meaning to life

### We Believe

that all men "within the four seas are brothers"  
that each man has a responsibility to care for one another  
that every man has innate worth and the inherent right  
to self-respect and fullness of life

### We Believe

that service to others which seeks no reward  
is itself a source of happiness  
that to serve hong kong society is to deal effectively with  
the needs of the people through team effort and  
that service begins with love and ends in justice

### We trust

the wisdom and righteousness of God  
and we bear witness to the love of Christ.

### We participate in

His Mission to serve people in need  
for the fulfillment of a better life  
and the realization of a just society.

### Therefore

We value  
holistic care for people,  
civic participation,  
empowerment of the deprived,  
and respect for human dignity.

### We strive for

excellence through service quality,  
responsiveness to social needs,  
flexible structure and service delivery approaches  
and collaboration with individuals and organizations.

### We provide services characterized by

care,  
creativity,  
commitment, competence, and  
a pioneering spirit.

### 歷史

循道衛理楊震社會服務處成立於一九六七年，是一間多元化的社會福利服務機構。

早於一九五三年當衛理公會在香港開展教會工作時，美國的衛理公會社會福利部也同時開始在香港提供多類型的服務。該部在香港及世界四十多國家及地區提供緊急救濟、現金援助及徙置等工作，並與多個世界性及不分宗派的福利機構緊密合作，其中包括美國基督教世界服務會，及瑞士普世教會協會。

當香港早期還缺乏曾接受訓練的社會工作人員時，衛理公會福利部與當時多個福利機構在港從事多項緊急援助服務。待衛理公會本身建立了一班專業社會工作人員後，福利部事工於一九六七年正式轉交衛理公會安素堂贊助及成立的「楊震社會服務中心」，中心的命名是紀念安素堂第一位主任楊震牧師。楊震社會服務中心與安素堂位於窩打老道之新大樓於一九六七年十月廿九日正式奉獻啟用。

香港衛理公會與循道公會於一九七五年正式合併為「循道衛理聯合教會」，而「楊震社會服務中心」在一九九零年也改名為「循道衛理楊震社會服務處」。

### 宗旨

1. 本著基督愛心與受託精神，為有需要之人士服務，不論其信仰或國籍；
2. 對社會之公義及經濟制度，提出合乎基督教信仰之立場和見證；
3. 在發展中之社會擔任「社會服務實驗室」之角色，提供各項倡導性之服務計劃，以解決未滿足之需要，同時讓社會人士知道這些計劃的價值。

### History

Yang Memorial Methodist Social Service is a multi-disciplinary social service agency organized by the Ward Memorial Methodist Church and established in 1967.

In 1953, the Methodist Committee for Overseas Relief (MCOR) came to Hong Kong with the Wei Li Kung Hui (The Methodist Church). MCOR is an international welfare organization sponsored by the United Methodist Church, USA. It serves over 40 countries around the world with basic programmes of emergency relief, cash assistance resettlement. MCOR also works through other international and denominational organizations, such as Geneva, Switzerland.

During the early years, when trained social work personal was almost completely unavailable, MOCOR worked along with other agencies to meet the needs of Hong Kong on an emergency basis. When the Wei Li Kung Hui was in a position to develop its own local casework and relief programmes, MOCOR was ready to establish the Yang Memorial Methodist Social Service Centre (YSSC), which was managed by the Ward Memorial Methodist church in 1967, in memory of Rev Chester Yang, the founding pastor of the Ward Memorial Methodist Church. The new building of the YSSC and the Ward Memorial Methodist Church situated at the Waterloo Road were dedicated to open on October 29, 1967.

The Wei Li Kung Hui and the Chinese Methodist Church united in 1975 and formed the new Methodist Church, Hong Kong. In September 1990, YSSC was renamed as the Yang Memorial Methodist Social Service.

### Objectives

1. To practice Christian love and stewardship towards any persons who are in needs without reference to religion or nationality;
2. To present a Christian witness for social and economic justice;
3. To discover unmet human needs in this evolving society, develop programmes to meet them, function as "social service laboratory", and demonstrate the value of these programmes to the community at large.

# 董事會成員名錄

## List of Board of Directors

二零一四至二零一五董事會成員名錄

Board of Directors 2014-2015

主席	Chairperson	林崇智牧師	Rev. Dr. LAM Sung-che
副主席	Vice-chairperson	魏永銓先生	Mr. NGUI Ing-chuang
義務司庫	Honorary Treasurer	王澤堂牧師	Rev. WONG Chak-tong
義務書記	Honorary Secretary	周慶中先生	Mr. CHOW Hing-chung
成員	Members	陳德昌牧師	Rev. CHAN Tak-cheong
		陳建基牧師	Rev. CHAN Kin-key
		鄭雄威先生	Mr. CHENG Hung-wai, Ronald
		鍾偉基先生	Mr. CHUNG Wai-kei, Danny
		向展鴻先生	Mr. HEUNG Chin-hung
		何偉圻先生	Mr. HO Wai-ki
		高韻芝女士	Ms. KO Wan-chi
		郭桂明先生	Mr. KWOK Kwai-ming
		羅熾光先生	Mr. LAW Chi-kong
		梁慈光牧師	Rev. LEUNG Chi-kwong
		梁祖彬教授	Prof. LEUNG Joe
		連國英先生	Mr. LIN Kwok-ying
		羅李璣菊女士	Mrs. LO LI Lung-kuk
		吳健源先生	Mr. NG Kin-yuen
		魏陳成芳女士	Mrs. NGUI TING Sing-hong
		沈思瑛女士	Ms. SHUM Sze-ying
		邱可珍太平紳士	Ms. Nora YAU Ho-chun, J.P.

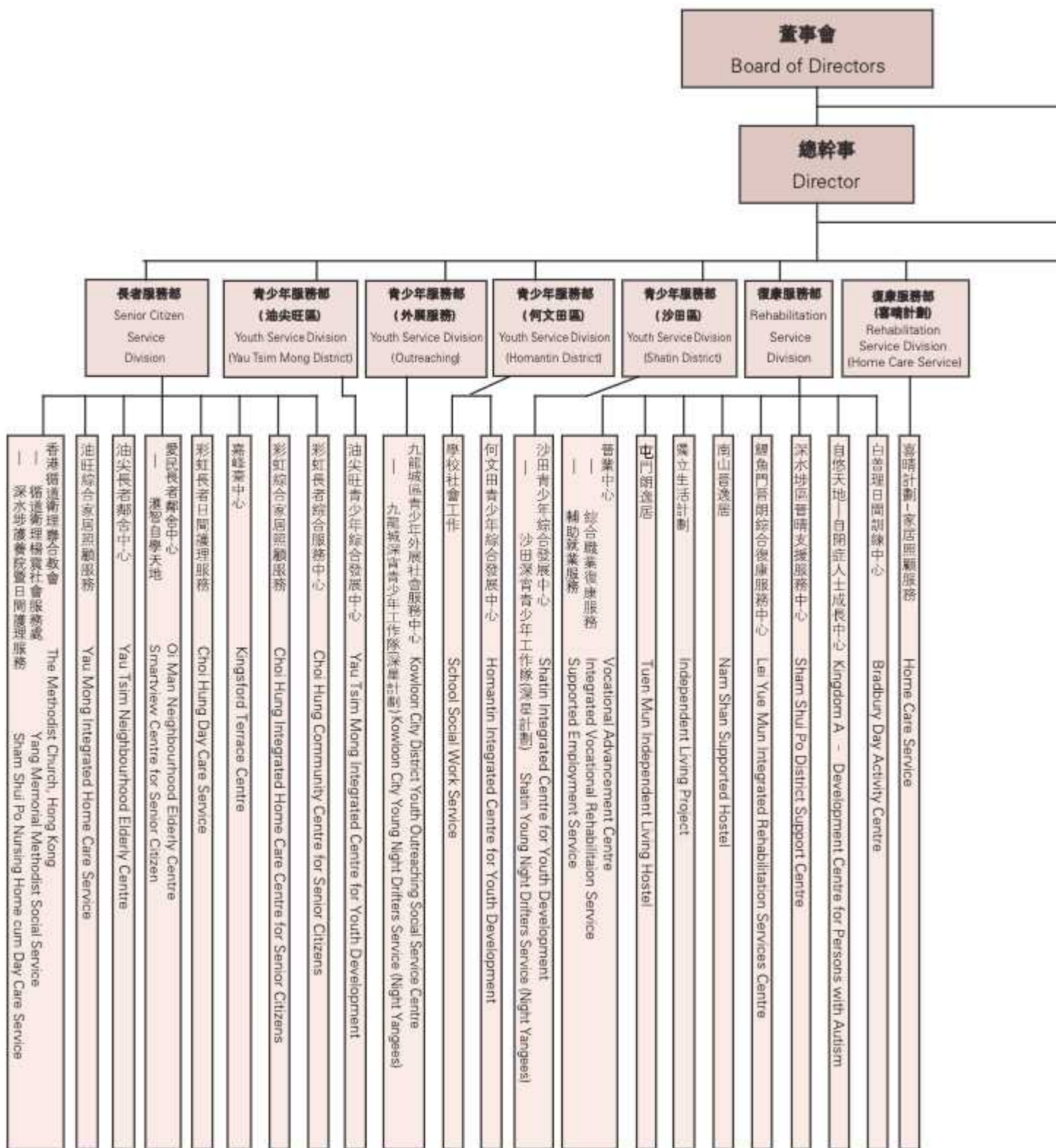
董事會成員名錄  
List of Board of Directors

# 機構架構圖

Organization Chart

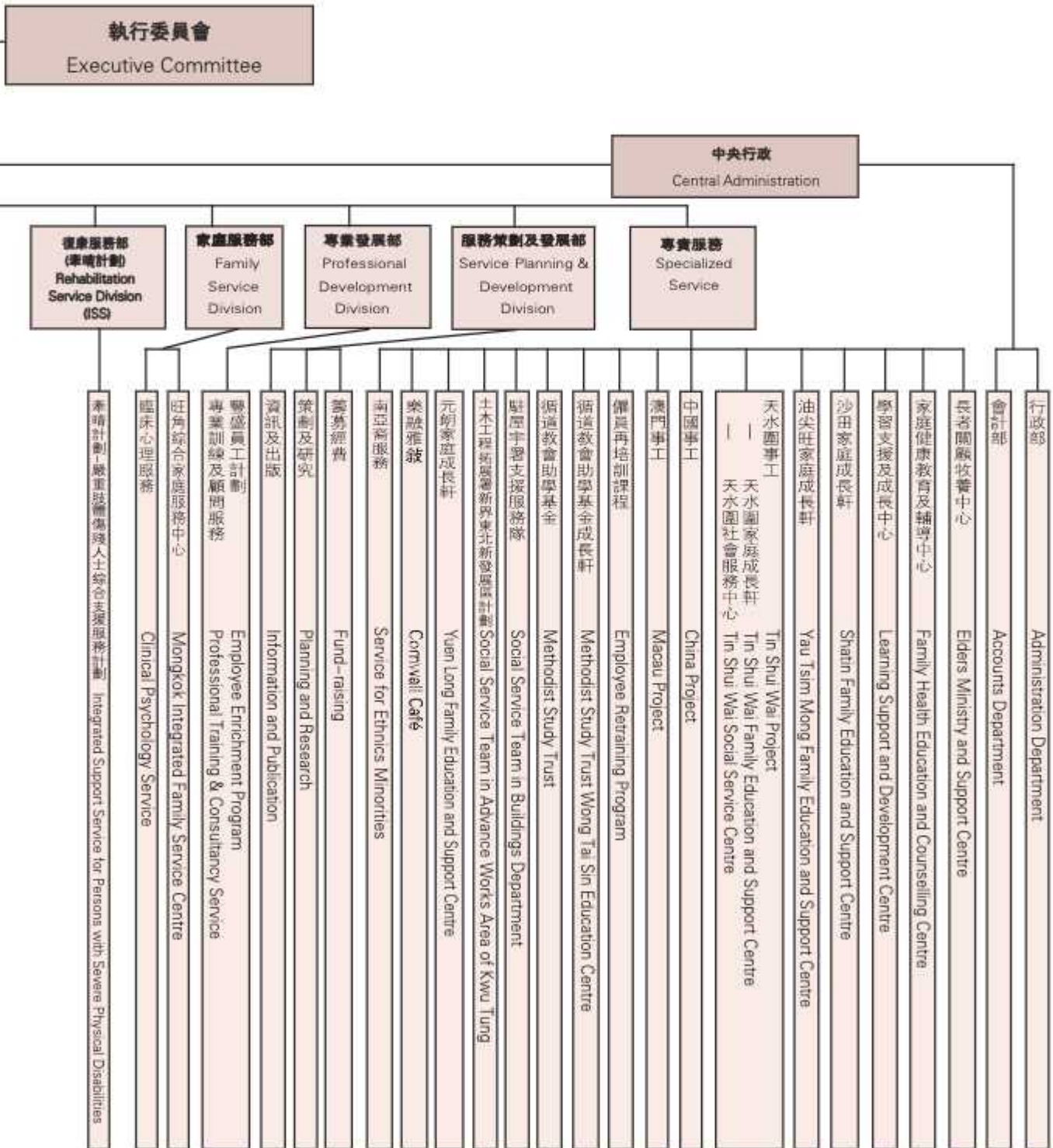
機構架構圖

Organization Chart





機構架構圖 Organization Chart



# 總幹事、部門主管、督導主任及單位主任名單

Name List of Director, Division Heads, Supervisors and Unit in-charges

(截至二零一五年三月三十一日 as at 31 March, 2015)

總幹事 Director	陳葵生先生 Mr. Jacob CHAN
行政主管 Administrative Officer	余若蘭女士 Ms YU York-land, Octavia
家庭服務部主管 Head of Family Service Division	朱牧華先生 Mr. CHU Muk-wah, Daniel
復康服務部主管 Head of Rehabilitation Service Division	莊麗琴女士 Ms. CHONG Lai-kam, Connie
復康服務部 - 喜晴計劃主管 Head of Rehabilitation Service Division - Home Care Service	陳小麗女士 Ms. CHAN Siu-lai
復康服務部 (牽晴計劃) - 嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃主管 Head of Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities (ISS)	鍾姬爾女士 Ms. CHUNG Craier, Carrie
長者服務部主管 Head of Senior Citizen Service Division	麥麗娥女士 Ms. MAK Lai-ngor, Alice
青少年服務部 (何文田區) 主管 Head of Youth Service Division (Homantin District)	陳艷寧女士 Ms. CHAN Ying-ling, Constant
青少年服務部 (外展服務) 主管 Head of Youth Service Division (Outreaching Service)	何建欣女士 Ms. HO Kin-yan
青少年服務部 (沙田區) 主管 Head of Youth Service Division (Shatin District)	李婉心女士 Ms. LEE Yuen-sum, Joyce
青少年服務部 (油尖旺區) 主管 Head of Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)	林俊明先生 Mr. LAM Chun-ming, Patrick
服務策劃及發展部主任 Service Planning and Development Division In-charge	何妙瑜女士 Ms. HO Miu-yu, Milk
專業發展部主任 Professional Development Division In-charge	趙依莉女士 Ms. CHIU Elizabeth, Myra
旺角綜合家庭服務中心主任 Mongkok Integrated Family Service Centre In-charge	朱牧華先生 Mr. CHU Muk-wah, Daniel
白普理日間訓練中心督導主任 Supervisor of Bradbury Day Activity Centre	曾翠明女士 Ms. TSANG Chui-ming
獨立生活計劃督導主任 Supervisor of Independent Living Project	徐慧慈女士 Ms. TSUI Wai-tze
復康服務部 - 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division - Home Care Service	麥紹恩女士 Ms. MAK Siu-yan, Shadow
復康服務部 - 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division - Home Care Service	謝佩玲女士 Ms. TSE Pui-ling
深水埗區普晴支援服務中心督導主任 Supervisor of Sham Shui Po District Support Centre	陳穎嫻女士 Ms. CHAN Wing-han
晉業中心督導主任 Supervisor of Vocational Advancement Centre	徐慧慈女士 Ms. TSUI Wai-tze
鯉魚門晉朗綜合復康服務中心督導主任 Supervisor of Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre	林子謙先生 Mr. LAM Tsz-him

總幹事、部門主管、督導主任及單位主任名單  
Name List of Director, Division Heads, Supervisors and Unit in-charges

總幹事、部門主管、督導主任及單位主任名單  
Name List of Director, Division Heads, Supervisors and Unit In-charges

南山晉逸居主任 Nam Shan Supported Hostel In-charge	黃海靖先生 Mr. WONG Hoi-ching
樂融雅緻經理 Cornwall Café Manager	曹玲香女士 Ms. TSO Ling-heung
自悠天地 – 自閉症人士成長中心督導主任 Supervisor of Kingdom A – Development Centre for Persons with Autism	陳穎嫻女士 Ms. CHAN Wing-han
屯門朗逸居督導主任 Supervisor of Tuen Mun Independent Living Hostel	徐慧慈女士 Ms. TSUI Wai-tze
屯門朗逸居主任 Tuen Mun Independent Living Hostel In-charge	屈敏芝女士 Ms. WATT Man-chi
香港基督教循道衛理聯合教會循道衛理楊震社會服務處深水埗護養院暨日間護理服務院長 Superintendent of The Methodist Church, Hong Kong, Yang Memorial Methodist Social Service, Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service	羅雁珊女士 Ms. LO Ngan-wah
彩虹長者綜合服務中心督導主任 Supervisor of Choi Hung Community Centre for Senior Citizens	李宛霖女士 Ms. LI Uen-lam
彩虹綜合家居照顧服務督導主任 Supervisor of Choi Hung Integrated Home Care Service	黎春妙女士 Ms. LAI Chun-miu
彩虹長者生活發展服務督導主任 Supervisor of Choi Hung Life Enrichment Service	謝子沛先生 Mr. TSE Chi-pui
彩虹長者日間護理服務主任 Choi Hung Day Care Service In-charge	陳素嫻女士 Ms. CHAN So-han(2014年10月1日起生效)
油旺綜合家居照顧服務督導主任 Supervisor of Yau Mong Integrated Home Care Services	陳振興先生 Mr. CHAN Chun-hing, Paul
愛民長者鄰舍中心主任 Oi Man Neighbourhood Elderly Centre In-charge	陳素嫻女士 Ms. CHAN So-han(有效至2014年9月30日) 詹婷婷女士 Ms. Chim Ting Ting(2014年10月1日起生效)
油尖長者鄰舍中心主任 Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre In-charge	陳振興先生 Mr. CHAN Chun-hing, Paul
學校社會工作服務主任 School Social Work Service In-charge	陳艷寧女士 Ms. CHAN Yim-Ling, Constant
循道教會助學基金及成長軒主任 Methodist Study Trust and Education Centre In-charge	何妙瑜女士 Ms. HO Miu-yu, Milk
沙田家庭成長軒主任 Shatin Family Education & Support Centre In-charge	林淑霞女士 Ms. LAM Shuk-ha, Priscilla
天水圍家庭成長軒督導主任 Supervisor of Tin Shui Wai Family Education & Support Centre	伍沛霖先生 Mr. NG Pui-lam, Leo
長者關顧牧養中心督導主任 Supervisor of Elders Ministry & Support Centre	陳振興先生 Mr. CHAN Chun-hing, Paul
家庭健康教育及輔導中心主任 Family Health Education & Counselling Centre In-charge	趙依莉女士 Ms. CHIU Elizabeth, Myra
學習支援及成長中心主任 Learning Support and Development Centre In-charge	鄭婷欣女士 Ms. CHENG Ting-yan, Yanki
元朗家庭成長軒中心主任 Yuen Long Family Education & Support Centre In-charge	嚴欣樂女士 Ms. YIM Yan-lok, Tina

# 2014/15年度 總幹事報告

## 2014/15 Director's Report

循道衛理楊震社會服務處成立於1967年。回顧過往47載，我們承傳「社會服務實驗室」的理念，開拓新服務，並隨社會變化，回應不同年代的訴求。

2007年，是本服務處40週年，我們透過「承擔創新」，從而「服務全人」。服侍過程中，深切體察各群體的獨特性，以及對不同服務的需要，推動我們不斷學習，填補更多服務夾縫。

2014年，我們營辦的新服務主要包括：「嚴重肢體傷殘／嚴重智障人士家居照顧服務（喜晴計劃）」、「嚴重肢體傷殘人士綜合到戶支援服務（牽晴計劃）」、「深水埗護養院暨日間護理服務」，以及支援學習障礙的學童。服務快速增長下，我們銳意精益求精，才能承載新使命。恪守專業精神的同工，是服務的基石，推動整體邁進新里程，並保持專業水平。

2015年，我們將會成立長者腦退化治療中心，以及長者痛症舒緩中心。與此同時，我們將加強有學習障礙學童的治療訓練，並幫助高功能自閉症的朋友探求出路。

家庭及青少年方面，患有嚴重情緒病的年輕人，不善於自我開解，遇到挫敗後，積壓負面情緒，窒礙在社會上游的機會。居港的少數族裔家庭，收入一般偏低，再加上語言障礙、文化差異，較易導致個人或家庭問題。我們將會持續深化專業層面，提升服務成效，使服務使用者受惠。

The Yang Memorial Methodist Social Service was founded in 1967. For the subsequent 47 years, our Agency has maintained the founding mission of developing a 'social service laboratory' to identify service gaps and to innovate and provide new services to meet social needs that have emerged in society.

In 2007, our agency celebrated our 40th anniversary. In continuing to pursue our mission, we have become deeply aware of the special circumstances of different groups emerging with their specific needs, and are motivated to continue to innovate and provide timely services to fill those new service gaps.

In 2014, the new services we have initiated include: a Regional Home Care Service for persons with severe physical disabilities/mental disabilities (喜晴計劃); an Integrated Support Service for persons with severe physical disabilities (牽晴計劃); the Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service; and the Learning Support and Development Centre for School Children with Learning Difficulties. As we cope with the rapid expansion of these services, we are also striving to improve and maintain service quality in order to fulfill our mission. Working through the professional expertise and dedication of our colleagues, we are able to move forward towards another milestone while at the same time ensuring the maintenance of our agency's overall professional standards in all our services are also in place.

In 2015, we will open a new Treatment Centre for Senior Citizens diagnosed with Dementia, and a new Centre for Pain Management for Senior Citizens. We will also strengthen the therapeutic services and training for school children with learning difficulties, and provide support for persons with High-Function Autism to explore and plan for their future.

In family and youth work, young people who have severe emotional problems often could not cope with stress and failure, and would eventually find themselves having difficulties in moving ahead. As well, the visible minority residents in Hong Kong tend to find lower-pay jobs. They have to cope with the language and cultural barriers in a new environment, and as a result, more individual and family problems would emerge. We will continue to enhance our professional knowledge in order to help more service users benefit from the services we provide for them.

服務要趨向專業化，除了同工發揮專業精神，革新的設備與資訊科技亦相當重要。我們陸續更新傢俱、器材及治療用具，並實行工作程序電腦化。我們投放資源，務求提供更快捷有效的工作配套，並且建立客觀可靠的評估工具，量度及提升服務成效。

發展服務之餘，我們不忘改善同工的薪酬和福利。我們盡力善用整筆過撥款，給予合理的薪酬待遇，讓同工在勤奮工作後，獲得合理報酬。強積金福利方面，我們持續監察強積金的儲備盈餘，並盡量加以運用，以提升同工的歸屬感。

謹此衷心感謝董事會主席、各位董事、教會及社會各界的關懷和支持，推動我們再接再厲，委身服侍，見證基督的仁愛。

We will continue to ensure the services we provide are of high professional standards. Aside from depending on the professional knowledge and dedication demonstrated among our colleagues, it is also important to supply new and up-to-date equipment and resources to enhance the work they do. We will also need to establish an objective and reliable assessment tool to measure and help improve our effectiveness.

Aside from developing our services, we would also not forget to improve the remuneration and welfare benefits of our staff members. We will continue to make the best use of the Lump Sum Grants to provide remuneration that commensurate with their hard work. As for the Mandatory Provident Fund Scheme, we will continue to monitor the Fund's surplus, and will make good use thereof to help improve our colleagues' welfare and sense of belonging.

Finally, I wish to express my heartfelt thanks to our Board Chairman, our Board of Directors, and members of the Church and Public for their continuous support to enable us to carry on our service mission and to witness the Love of Jesus Christ.



# 家庭服務部

Family Service Division



旺角綜合家庭服務中心於2004年6月1日成立，為居民提供一站式的整合服務，包括預防、支援和治療服務。中心以「兒童為重、家庭為本、社區為基礎」的服務路向，採取多元化的工作手法及運用社區資源，促使家庭發揮內在的能力，鞏固家庭關係和凝聚力，並協助個人或家庭有效地預防和應付各種問題和挑戰。中心在今年為了回應地區需要，分別推行了「輕鬆「家」滿FUN」及由循道衛理聯合教會社會服務發展專款資助第二期的「1+1同路同行雙程單親支援計劃」，以推動健康的家庭生活及支援區內有特別需求的家庭。

Since June 1, 2004, our Centre has been providing one-stop preventive, supportive and remedial services to residents in the district. We continue to adopt a child-centered, family-focused and community-based integrative approach, and to use a range of different methods and community resources to enable families to maximize their potential, to strengthen their relationships and bond, and to assist individuals and families to prevent and effectively handle different problems and challenges they face. This year, we have responded to the needs in the community and have organized special projects – “families with positive energy” and the second phase of “1+1 journey with exit & entry permit single parent project” that has continued to be funded by the “Social Service Development Fund” of the Methodist Church, Hong Kong. The projects help to promote healthy family living and support families with special needs in the community.

## A. 服務報告

### 1. 個案服務

直至2015年3月31日，中心共有672宗處理中的個案。個案性質與過去數年一樣，主要為經濟援助、住屋需要、情緒輔導及家庭關係等。全年共處理1727宗個案諮詢服務，新增個案亦達555宗，服務需求非常大。另外，為了回應貧窮問題，中心亦於2015年1月再次參與成為關愛基金「非公屋、非綜援的低收入住戶一次過生活津貼」的審批中心，以協助推行扶貧工作。

## A. Service Highlights

### 1. Casework

For the financial year ending in March 31, 2015, our Centre has handled a total of 672 cases. The nature of cases is similar to past years, viz. financial problems, housing needs, emotional problems and family relationship problems, etc. During the year, we have handled a total of 1727 intake cases, out of which 555 cases have been opened, indicating a very high demand for this service. To respond to the poverty issue, we have continued to act as a vetting centre to process application for low-income households for the Community Care Fund's "One-off Subsidy for Low-income Households Not Living in Public Housing and Not Receiving CSSA" in January 2015.

### 2. 小組及活動

中心在2014-2015年度的小組及活動仍以促進家庭關係為主題。在「輕鬆「家」滿FUN」及「1+1同路同行雙程單親支援計劃」兩個特別計劃的推展下，中心積極善用小組及活動的資源，針對服務使用者的需要，以致對地區的家庭提供更聚焦的支援。在未來一年，中心的家庭輔導小隊將會以支援接受個案服務的服務使用者作為策劃小組及活動為目標，進一步提升中心小組及活動的服務成效。

### 2. Group Activities

For the 2014-2015 year, our theme continues to be on improving family relationship. Through organizing the two special programs mentioned above, we are able to augment our casework service by means of groups and activities that can focus on the specific needs of our service users in groups, thereby helping to provide additional support for families living in our neighbourhood.

### 3. 社區服務

本年度中心重整了中心的義工服務及加強了地區網絡的工作，並探索以「多元家庭小組」的工作手法，接觸參與中心外展活動親子遊樂坊的家庭。未來一年中心的家庭支援及資源小隊將會以社區教育、地區網絡、建立義工及外展工作四個工作手法，深入社區。接受關愛基金「非公屋、非綜援的低收入住戶一次過生活津貼」的社區人士及家庭將會是中心重點希望能接觸的對象，並落實試驗「多元家庭小組」。

### 3. Community Work

During the year, we have re-organized our volunteer service and have strengthened the work on community networking. We are also exploring the use of Multiple Family Groups as a strategy to work with families we have contacted through our outreach activities at playgrounds. In the coming year, the Family Support and Resources Team will focus on four approaches in our work to reach out to the community, i.e. community education, community networking, volunteer development, and outreach work. We aim also to reach out to families that have received the One-off Subsidy for Low-income Households Not Living in Public Housing and Not Receiving CSSA to help build Multiple Family Groups for their mutual support.



## B. 服務統計 Service Statistics

### 本年度中心服務概覽 Overview of Centre Services

輔導個案數字 Counselling Cases	新開 / 重開個案 New/Reopened Cases
深入輔導個案 In-depth Counselling	250
短期 / 支援輔導個案 Short term/Supportive Counselling	305

小組項目 Nature of Groups	小組數字 No. of Groups
教育及發展小組 Educational & Developmental Group	38
教育及發展活動 Educational & Developmental Activities	57

家庭支援計劃 Family Support Programmes	數字 Figures
家庭之友義工 Family Volunteers	44
曾成功支援之家庭或人士 Families or individuals who have been successfully supported	82

偶到服務 / 諮詢 Drop in Service/Inquiries	1727 人次 /times
服務成效 Service Outcomes	
對服務滿意 Satisfied with Service	99%
提升問題解決能力 Improved problem solving ability	99%
強化支援網絡 Strengthened support network	98%
問題得以改善 Problem situation has been improved	96%





## 臨床心理服務 Clinical Psychological Service

本服務只接受相關的社會服務單位所推薦及轉介的個案。本年度轉介的個案中，51%來自本處的旺角綜合家庭服務中心，10%來自本處的學校社會工作，及39%來自其他機構的轉介。

我們的服務主要分為兩類：個案評估及個案輔導。本年度處理的個案評估共有45個。至於輔導個案本年度共處理67個，其中新個案有29個，每月平均有35個輔導個案。新輔導個案問題分類統計如下：

Our service only handles referrals from related social service units. Of the referrals handled during this year, 51% comes from our Mong Kong Integrated Family Service Centre; 10% from our school social workers; and 39% from other agencies.

We provide two main types of services: case assessment and case counselling. During the year, 45 assessment cases have been handled. For case counselling, 67 cases have been handled. Of these, 29 are new cases. On average, our unit handles 35 counselling cases per month. The nature of problems handled are listed in the following:

### 1. 新輔導個案類型 Problem Nature of New Treatment Cases

焦慮／恐懼 Anxiety/Phobia	48%
抑鬱／哀傷 Depression/ Grief	17%
脾氣／衝動 Emotion outburst/impulsivity	17%
社交障礙 Social interaction impairment	7%
生活壓力 Life Stress	7%
其他 Others	3%

### 2. 其他服務 Other Service

諮詢個案 Consultation case	2
工作坊 Workshop	2 節 /session

## C. 未來發展

本服務會繼續向相關的服務推廣臨床心理服務，並與轉介社工合作，共同協助服務使用者，讓他們得到最適切的服务。

## C. Future Direction

Our service unit will continue to promote our Clinical Psychological Service to related services, and will cooperate with the social workers on case referrals. We will assist the service users to enable them to receive the most appropriate services.





# 青少年服務部(沙田區)

Youth Service Division(Shatin District)



# 青少年服務部(沙田區) Youth Service Division(Shatin District)

## 沙田青少年綜合發展中心 Shatin Integrated Centre for Youth Development

### 簡介

中心日間綜合服務分為四小隊：兒童及家庭、青少年及青年、社區及專責服務；為區內3歲至35歲人士提供各類型服務，回應區內不同的需要。深宵外展服務則是為區內深宵活動之青少年提供即時支援及輔導服務。

### A. 服務報告

#### 綜合服務隊

##### 1. 特別計劃——青少年好人好事大行動

本處獲得民慧發展有限公司支持，並成功申請社會福利署攜手扶弱基金，推展「青少年好人好事大行動」，由三個青少年服務部（沙田區、油尖旺區及何文田區）合辦以仁、義、禮、智為宗旨，培育青少年服務社會、幫助弱勢社群的系列活動。第一屆計劃共有191位青少年參與，於2014年9月順利舉行嘉許禮，活動圓滿。感謝社署及民慧發展有限公司繼續支持，本處於2015年6月開始第二屆計劃。

##### 2. 大型及社區活動

###### 2.1 「盛夏·Viva」暑期大匯演

每年一度的大型暑期活動大匯演，讓兒童會員在台上聚首一堂，發揮無限創意潛能，展現學習才藝的成果，本年於8月25日假大埔文娛中心舉行，83名兒童及青少年在台上表演，293名家長到場支持。

###### 2.2 「無毒有你」社區禁毒計劃

由禁毒處贊助、沙田民政處統籌，與沙田區另外三間青少年外展服務機構合辦之禁毒教育活動，中心舉行不同地區宣傳站、親子活動等，目的加強社區人士及家長對青少年濫藥情況的認識。

###### 2.3 「夢不遠」青年藝墟才藝啟導計劃

中心獲沙田青年活動委員會資助，與東華三院沙田青少年綜合服務中心合辦計劃，邀請11名青年人組成籌備委員會，策劃於2014年12月7日在沙田第一城舉行之大型藝墟活動。當日反應熱烈，不少青少年及家長出席支持。

### Introduction

The Shatin Integrated Centre for Youth Development comprises four service teams: the Children and Family Team; the Youth Team; the Community and Specialized Services Team; We respond to the needs in the community and provide different kinds of services for residents who are aged from 3 to 35 years old. The Outreaching Team for Young Night Drifters provides immediate support and counselling services for young night drifters who hang out in the district.

### A. Service Highlights

#### The Integrated Service Team

##### 1. Youth Good Deeds Campaign

We have obtained the support from the Man Wai Development Limited Company to apply for SWD's Partnership Fund for the Disadvantaged, and have been approved to run the "Youth Good Deeds Campaign" for the young people. This program is the combined efforts by the three Youth Service Divisions (at Shatin, Yau Tsim Mong and Homantin districts respectively) and aims at using the Chinese virtues of benevolence, justice, courtesy and wisdom to help develop young people through a series of activities to serve the community and to help the disadvantaged groups. The first year project had 191 youth participants. The closing ceremony successfully held on September 2014. With the continuous support from Social Welfare Department and Man Wai Development Limited Company, the second year project starts from June 2015.

##### 2. Mass Programmes and Community Activities

###### 2.1 Viva Summer Show

Every year, we organize the Summer Show during the end of summer holidays to enable our young members to gather on stage and showcase their potentials and skills learned in the performing arts. This year's event was held at the Tai Po Civic Centre on August 25, with 83 children and youth members performing, and 293 parents in attendance.

###### 2.2 Community Anti-Drug Program

This program is a conjoint effort by the Narcotics Division, the Shatin District Board, together with our outreaching team and three other outreaching teams from other organizations in the district to provide anti-drug educational activities. Our Centre has set up promotion and outreach sites and parenting activities, etc. at different locations within our district to help parents and other members of the public to better understand the drug abuse situation among young people.

###### 2.3 Arts Induction Project

We have obtained the support of the Shatin District Youth Programme Committee to jointly organize this Arts Induction Project with the TWHGS Shatin Integrated Centre for Youth Development. We have invited 11 youth members to form the organizing committee for this major arts event that was held at the City One Shatin venue on December 7, 2014. The response had been very good, and many young people and their parents had turned out to support the event.

#### 2.4 「抉擇人生」友伴同行計劃

中心與中文大學崇基神學院合作「愛鄰社——社區服務學習計劃」，由一群中文大學之學生籌辦服侍沙田區有需要人士的服務體驗計劃。本年之計劃內容為促進大學生與深宵外展青年之了解和認識，探討不同背景之青少年的成長需要。此外，亦安排中大學生服務有特殊學習需要之兒童，為他們提供功課指導及戶外活動，加強關愛及共融的氣氛。

#### 3. 地區學校支援

中心與區內幼稚園、小學及中學合作，為學生及家長提供適切之活動、回應問題需要之服務及全年的支援學生計劃，如：性教育、小學生成長的天空、中四級其他學習經歷計劃、義工及領袖培訓、風紀訓練、家長教育等，發揮社工專業，與學校老師並肩，全面照顧青少年的成長需要。

#### 4. 義工服務 — SIC義工網絡

本年度中心繼續以靈活的手法發展義工服務，包括：自組義工、以共同興趣凝聚青少年、組織親子義工隊等，讓不同年齡的兒童、青少年及家長均可參與義務工作，燃點自己、照亮他人，中心並特別舉行嘉許禮，表揚他們無私貢獻的精神。

#### 5. 兒童及家庭服務

##### 5.1 「幼品·同建」品格教育計劃

中心每季推出品格培育活動及獎勵計劃，培養幼兒誠實、謙卑、感恩、盡責等良好品格，並化為行動。計劃鼓勵家長一同參與，透過活動豎立榜樣，促進親子關係。

##### 5.2 偶到及興趣活動

為鼓勵兒童課餘時間發展興趣及提升與人相處技巧，中心每星期均有不同之興趣班組、趣味互動遊戲、比賽、戶外參觀、手工製作、美食製作等供會員參加。



#### 2.4 Mentor Scheme

We have collaborated with the Divinity School of Chung Chi College, CUHK, to set up a mentor scheme "Love your neighbor", whereby a group of students from CUHK provides help to young people in need in the district. This year, the students have been attached to the Outreaching Service Team for Young Night Drifters to understand and learn about the needs of this youth group. Besides, they have also helped children with learning difficulties by providing support services such as homework tutoring, outdoor activities, within a caring and inclusive environment.

#### 3. Support for Schools in the District

We have collaborated with kindergartens, primary and secondary schools in the district to provide appropriate student and parent support services, to respond to emerging needs, and to provide year-round student support programs, e.g. sex education; the Understanding Adolescent Project for primary school children; the Other Learning Experience (OLE) scheme for Form 4 students; volunteer training; student leaders training, parent education, etc. We use our professional knowledge and skills to work side by side with teachers to provide holistic care to young people to meet their developmental needs.

#### 4. SIC Volunteer Network

We continue to adopt a flexible way to develop our volunteer service, including supporting independent volunteer teams with same interests, thereby enabling them to come together to offer volunteer services based on common interests. We also help to organize parent-child volunteer teams to enable children, youths and parents to do volunteer work together. Volunteer award presentation ceremony was organized to give recognition to the selfless contributions and spirit of volunteers.

#### 5. Children and Family Services

##### 5.1 Character Building Education Program

We promote an incentive scheme for help young children in character building, and use an award scheme during every quarter. Our goal is to help pre-school children develop honesty, humility, appreciation/gratitude, responsibility, etc. and put these values into practice. The program encourages parents to participate and to set a good example for their children.

##### 5.2 Drop in Service and Activities

To encourage children to make good use of their free time in developing interests and social skills, we organize different interest classes, interactive games, competitions, field visits, handicraft classes, cooking classes on weekly basis for our members.

## 6. 青少年服務

### 6.1 駐校社工服務

中心成功申請區內另一中學——香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學 (中學部) 之駐校社工服務，由2014年9月起為該校服務。現時，中心共為區內四間中學提供駐校社工服務，除了個案輔導工作外，本年度亦加強與學校訓導組、輔導組及升學就業輔導組之合作，協商處理學生問題之方案。

### 6.2 青少年生涯規劃系列

配合高中學制、青年人升學及就業等前境的擔憂，中心與區內中學合作，舉辦生涯規劃相關之活動，如：計劃人生工作坊、職業性向測試之活動等，讓青年人體驗就業的滋味、加強自我認識，協助其積極面對前路。

### 6.3 足·動人生計劃

為加強關注經常在街上或中心流連之青少年，中心特別向沙田社會福利署地區青少年資助計劃申請撥款，以足球及雜耍等趣味活動，培育青少年責任感、社交技巧及自制能力，提升其自信心及成就感，陪伴他們渡過暴風時期。

### 6.4 青少年情緒支援計劃

中心於9月特別成立專責小隊，以情緒教育及敘事治療手法，為區內有受情緒困擾之兒童及青少年提供支援服務，包括個案輔導、小組活動、為家長及學校舉辦相關講座活動等。



## 6. Youth Services

### 6.1 School Social Work Service

We have successfully applied to have our school social worker be stationed at the Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary & Primary School (Secondary Section) as of September 2014. At present, our school social work service has extended to four secondary schools in the district. Aside from handling counselling cases, we have also strengthened the collaboration with the schools' disciplinary team, counselling team and the academic counselling team, in order to work together to handle problems faced by the students.

### 6.2 Life Planning Series

In adapting to the academic structure, students are worried about their future study and career planning. We have worked with the secondary schools in the district to organize life planning activities, e.g. life planning workshops, career choice assessment etc. to facilitate students to improve their self-awareness; thereby to assist them to face their future in a proactive way.

### 6.3 Soccer Activity Project

In order to enable us to focus more on the young people who are wandering on the streets and at our Centre, we have specifically applied for funds from the Social Welfare Department – Shatin Office's District Support Scheme for Children and Youth Development to organize soccer games and other interest activities to help develop young people's sense of responsibility, their social skills and self-control, their confidence and sense of achievement, and also to help them through when facing youth rebellion in their life.

### 6.4 Support for Youth facing Emotional Difficulties

Since September, we have established a specialized team to provide support services using emotional education and the narrative approach for children and young people in the district who are experiencing emotional difficulties. Services include case counselling, group activities, seminars for parents and schools.



## 深宵外展服務

### Outreaching Social Service Team for Young Night Drifters

#### 1. 深宵學堂2014

計劃獲沙田社會福利署地區青少年發展資助計劃撥款推行，內容包括：就業輔導、性格認識、正確工作態度、行業介紹、模擬面試等，協助青少年尋找合適工作。

#### 2. 興趣群組

中心以建立興趣組群凝聚夜青，一方面協助他們建立健康的興趣活動，另一方面社工可藉此加強與他們維繫的機會，從而介入他們正面對的問題。現時已組織的群組包括：跳舞、樂隊、結他、健身等。

#### 3. 興趣班組

中心透過興趣班組如：甜品班、蛋糕班、手工藝班、皮革班等吸引新認識之青少年參與活動，社工藉此可與他們建立關係，鼓勵其發揮潛能。

#### 4. 深星義工隊（第二屆）

本年度中心繼續向各大專院校宣傳，招募有意服務深宵青年的有心人，透過訓練、交流、體驗，學習與青少年溝通，成為友師，按青少年需要提供支援，如：補習、戶外活動等。

#### 1. The Midnight Academy 2014

We have been funded by the Shatin Office of the Social Welfare Department's District Support Scheme for Children and Youth Development to run this program, including employment counselling, character assessment, developing positive work attitudes, orientation to different industries, simulated job interviews, etc. to help young people to find suitable work.

#### 2. Interest Groups

To help gather the young night drifters, we have organized different interest groups to help them develop positive interest activities and to enable our social workers to strengthen their contacts with them, and to help them handle the problems they face. At present, we have formed groups for dancing, band playing, guitar music and gymnastics.

#### 3. Interest classes

We have also organized classes for making desserts, cakes, handicrafts, leather goods, etc. to attract young people to join in. Through these classes, we hope our social workers could have the opportunity to build a relationship with them, and encourage them to actualize their potential.

#### 4. Volunteer Team for Young Night Drifts (Phase 2)

During the year, we continue to approach different post-secondary institutions to recruit students who are interested in working with young night drifters. Through helping them by providing training, exchanges, observations, and learning to communicate with young people, they will be able to become mentors to provide support to the young people, e.g. through tutoring, outdoor activities, etc.



## B. 服務統計 Service Statistics

### 沙田青少年綜合發展中心

#### The Shatin Integrated Centre for Youth Development

會員人數：Membership	1900
接受核心服務人次：No. of service users for core services	2832
活動節數：No. of sessions of organized activities	4953
出席人次：Attendance by count	45980

### 深星計劃 - 沙田深宵外展服務

#### Shatin Outreaching Service for Young Night Drifters

接觸人次 No. of contacts (by count)	650
服務人次 No. served (by count)	637
服務轉介次數 No. of referrals made	45
深宵出勤時數 Total hours in direct contact with young night drifters	7731.5

## C. 未來展望

中心位於沙田區新市鎮，學校林立，來年亦會有新屋苑落成，人口持續增加，青少年服務需求甚切，面對不斷增加的挑戰，中心將會透過不同渠道了解各階層人士的需要，不斷檢視服務的情況作出相關應對，盼望能夠與時並進，以專業手法及態度服務青少年及家庭。

## C. Future Direction

Located in the Shatin New Town district with many schools and more new housing estates are to be completed in future, the population of Shatin continues to increase, and the needs of youth services become increasingly imminent. Faced with increasing challenges, we will use different channels to explore different needs of different groups of residents, and to review our services to respond to emerging needs. We hope we can grow with the community, and be able to use our professional knowledge and skills to provide appropriate services for the young people and their families through time.





# 青少年服務部(油尖旺區)

Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)





## 青少年服務部(油尖旺區)

### Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)

青少年服務部（油尖旺）屬下油尖旺青少年綜合發展中心，以多元化社會服務手法，為區內兒童和青少年及其家庭，提供成長、輔導、抗逆及社教化活動，透過小組、社區活動、專題研習小組、工作坊、講座等形式，為區內社群及學校提供服務，倡導兒童快樂成長，鼓勵青少年培養獨立思考和參與社區事務，為家長建立溝通互助的平台，以建設有利兒童及青少年成長的環境為目標。透過參與和介入不同系統，建立和諧的社區氣氛，讓不同背景兒童及青少年能融入社區，健康快樂地成長。

The Youth Service Division (Yau Tsim Mong) operates the Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development. The Centre provides developmental, resilience and social education activities; organizes community events, seminars and focus groups; and develops support services for schools in the district to encourage young people to participate in community affairs and to express their views. Through collaborating with different systems in the community, we hope to build a harmonious community spirit that could facilitate the inclusion of children and youth from different backgrounds and enable them to live and grow happily.

## 油尖旺青少年綜合發展中心

### Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development

#### A. 服務報告

##### 1. 重視兒童全面發展的需要

中心關注兒童品格與價值觀的發展和培育，以及於成長發展上的需要。本年度除籌辦品格訓練小組、多元智能小組、提升自理能力營會活動、遊戲治療個案輔導服務等之外，亦陸續增設單位硬件設備如繪本圖書借用和親子遊戲室，以及加強對親職管教的培訓，舉辦親子伴讀課程和支援家庭的PHD小組，使區內華語及非華語家庭，均可以獲得適切支援，為孩子建設更理想的成長環境。

#### A. Service Highlights

##### 1. All-round Development of Children

We concern about children's character and moral development as well as their general growth and development needs. During the year, we have organized character building groups; multi-intelligence group; and training camps to help improve interpersonal relationships and self-care skills; play therapy; case counselling, etc. We also add more facilities at our Centre, e.g. a library and a parent-child Playground, in order to strengthen parenting training, organize parent-child reading classes, and PHD family support groups, so that Chinese speaking and non-Chinese speaking members can receive appropriate support to help their children develop in a better environment.



## 2. 青年發展及駐校服務

中心關注青年人的成長需要，承諾與在成長路上遇到困難的青年同行。中心以正向心理學的元素為藍本，舉辦工作坊、服務計劃、歷奇成長活動等等，為青年人加注正能量，建立積極正面的人生態度，提升青年人面對壓力及挑戰的能力。此外，為提昇青少年自信及鼓勵確立職志，中心連同本處不同部門，開展「想創夢飛航」青年職志培訓計劃及「高中事業探索計劃」，為青年長遠發展打下基礎。

社區工作方面，中心繼續支持區內青年籌組關社小組，推動青少年服務和關注社區，提倡青年參與社會事務和作出貢獻。中心本年增設DJ訓練活動，並於中心架設廣播室，進一步建設青年參與社會及發聲的平台。

## 2. Youth Development and School Social Work Service

Our Centre concerns about the developmental needs of young people, and have pledged to provide support for them should they be facing difficulties. Using positive psychology as our blueprint, we organize workshops, service plans, adventure training activities, etc. to instil positive energy among our youth members, in order to build a positive outlook in life; and to help young people to improve their resilience towards stress and their ability to meet challenges. Besides, to help improve their confidence and affirm a career goal, we collaborate with different departments in our Agency to run a career development plan named "Future Stars Project – Upward Mobility Booster" and a "Career Exploration Programme" for Upper Secondary students, in order to help young people develop the foundation for their long term career goal.

In community work, we continue to support young people in the district to organize groups to develop a platform to care for the community, to be active in community participation on social issues; to spearhead youth participation and to contribute to society. Our Centre has also added DJ training activities, and set up a radio studio to help young people acquire a platform for their participation.

## B. 服務統計 Service Statistics

會員人數 Membership	1410 人 /people
接受核心服務人數 (每季平均) No. of core service users (quarterly average)	555 人 /people
核心活動數目 No. of core service activities	220 個 /groups
核心活動節數 No. of core service sessions	3877 節 /sessions
核心活動出席人次 Total attendance (by count)	30828 人次 /times





### C. 未來展望

中心持續深化現有服務，並隨時回應社區及會員的新服務需要，以建設有利兒童及青少年成長的環境為目標。中心將於未來一年時間，加強推動義務工作服務，使服務受眾遇到的問題引起更多社會關注，從而推動社會發展。透過靈活運用資源，適切提供服務，達到培育兒童成長、倡導青年發展、支援親職管教等工作目標。

### C. Future Direction

We will continue to add depth to the services we currently provide and respond to needs for new services in the community among our members. We will establish an environment that will be positive for the development of children and youth. In the coming year, we will strengthen our volunteer development program. We will also help raise the awareness of our members on issues of public concern, thereby helping to mobilize community development. Through careful and flexible use of our resources to provide appropriate services, we hope to reach the goals of supporting children development, promoting youth development, and supporting the child discipline task by their parents.



# 青少年服務部(何文田區)

Youth Service Division(Homantin District)



# 青少年服務部(何文田區) Youth Service Division(Homantin District)

## 何文田青少年綜合發展中心 Homantin Integrated Centre for Youth Development

青少年服務部(何文田區)包括何文田青少年綜合發展中心和學校社會工作服務。透過多元化而整合的服務手法,讓兒童及青少年體驗不同類型的活動,促進健康愉快的成長。中心於去年開始以I CAN(我可以)作為服務發展主題 - 期望參加者能學習及發揮更多的“I CAN...”

The Youth Service Division (Homantin District) comprises the Homantin Integrated Centre for Youth Development and the School Social Work Service. Together, we provide multi-faceted services and experiences that help facilitate children and young people's healthy growth and development. During this year, we have begun to use 'I CAN' as our service development theme. We hope that through participating in our programs, our service users will be able to better understand themselves, their strengths and potential, and to acquire more learning experience, courage and readiness to make "I CAN decisions..."

### A. 服務報告

### A. Service Highlights

#### 1. 提供專業的學童及發展支援

#### 1. Provide professional and development support for school children

為區內有特殊教育需要的幼童及中、小學生提供適切的支援及訓練,如為幼童提供遊戲輔導服務、專注力發展小組、社交情緒小組、讀寫訓練小組等;並於過去一年開展更多的家長工作,讓家長得到適切的情緒及技巧支援,更有信心及方法教導孩子;同時亦為區內中學提供兼職社工駐校服務,提供個案輔導、社交小組、義工訓練、體適能及才藝活動等,讓學童得到更多更全面的支援服務。

Our Centre provides appropriate support and training for secondary students, primary school children and pre-school children with special learning needs, e.g. organizing games and counselling service, attention development practice group, social emotional skills practice group, reading and writing practice group, etc. During the year, we have also developed more emotional and skills services for parents to help them acquire more confidence and methods in teaching their children. At the same time, we have deployed a school social worker to handle counselling cases, social groups, volunteer training, sports and arts programs, etc. in secondary schools in our district, and to help school children with more holistic learning support.

#### 2. 地區學校支援

#### 2. District-based School Support Service

繼續聯繫區內中、小學,為學校舉辦適切的活動和小組,以支援學生全面的成長需要。活動包括歷奇成長活動、義工服務體驗、成長活動、才藝訓練、職志拓展及工作實習等,藉以提昇學生自尊感,加強抗逆力。

We continue to collaborate with secondary and primary schools in the district to provide appropriate activities and groups to support students in their all-round development. Activities include adventure training, volunteer training, developmental activities, arts training, career development and attachment, etc. in order to help students develop self-confidence and resilience in daily living.

#### 3. 社區凝聚活動及關社計劃

#### 3. Community Activities and Care for Community Program

由屋邨管理諮詢委員會撥款資助的「綠色聖誕嘉年華」,進行義工培訓及節日晚會活動,中心亦於其他節日舉辦年宵攤位、送暖行動及表演等,加強區內關愛友善的氣氛;同時中心亦獲九龍城民政事務處資助「九龍城青年關愛大使計劃」,服務本區低收入學童,為他們提供興趣活動及暢遊名勝的機會,也讓年青義工學習照顧年紀較少的學童,一同學習,一同成長;另外,中心的義工網絡計劃、社區探訪及入校推行的「好人好事計劃」等,亦有助鼓勵青年人關心社會,服務社區,培養關愛、付出和不計較的精神。

We have obtained funding from the Hong Kong Housing Authority HMT Estate Office to organize "The Green Christmas Carnival", to train volunteers and to take charge of the activities during the carnival. We have also organized the district's Chinese New Year Night Market and festive performances, as well as distribute gifts to the disadvantaged on special occasions. At the same time, we have also been funded by the Kowloon City District Office to organize the "Kowloon City Care Ambassadors Plan" to mobilize young people to provide interest activities and excursion opportunities for children from low-income families. In this way, we also help our volunteers learn to take care of younger school children, to learn together and to grow up together in the community. Moreover, we have also organized a volunteer network to make community visits and to present our "Good Will Project" to encourage young people to contribute to society, to perform community services, and to develop compassion and an altruistic spirit towards others.

#### 4. 加強職志及行業探索活動

主要為區內有需要的中學生提供職志活動，例如講座、行業探訪及工作實習機會，過去一年共走訪了十多個不同行業，希望藉此讓年青人從中了解行業特性及資訊、職場環境、工作技巧等，加強年青人為未來作出準備的動機及應有的態度。

#### 5. 發展青少年多元技能

由九龍城民政署撥款資助的三個計劃，分別為「多元技藝新領域」、「I can be a Qer-青少年增值成長計劃」、I can 「家點愛」青年服務計劃，以及由本部門首次舉辦的全港青少年歌唱大賽，透過不同的活動，讓年青人培養多元的興趣和技能、發展所長、並從而提昇個人的能力感。

#### 6. 「愛無限」犬隻義工計劃

除了繼續發展領犬義工體驗日、動物治療、犬隻到訪學校等活動外，中心於今年加入了到校作行業分享的安排，讓學生掌握更多關於犬隻訓練師、寵物美容師及寵物護理顧問等的工作特性，亦有學校向中心外購寵物行業的工作體驗服務，為有興趣的學生作準備。另外，中心於往年與犬隻訓練總會的服務總監開展為期三個月的領犬員證書課程，為有志投身寵物行業年青人提供一個專業系統化的學習及工作實習平台。



#### 4. Career Exploration

As a means to help young people explore their career choice, we have organized relevant activities such as talks, vocational field visits, and work attachment opportunities. During the year, we have visited over ten industries to enable young people to collect vocational information, and to understand different work environments, work skills required, etc. in order to help them plan for their future with a positive attitude.

#### 5. Development of Multi-skills Among Young People

During the year, we have received funding from the Kowloon City District Office to organize three programs, viz. "New Boundaries for Arts", "Program for multi-talents development for youth", and "Youth Volunteer Service Program". We have also organized a new Singing Contest for Young People. Through all these activities, we hope to help young people develop multi-interests and skills to enhance their potential in life.

#### 6. Love@Canine Volunteer Group

Aside from organizing one-day pet care work attachments, orientation on pet therapy and bringing dogs to visit schools, we have also begun arranging for career talks for this field of work, thereby helping students to better understand the work of trainers, groomers, and other pet care specialists. Moreover, we continue to liaise with the Professional Canine Trainer Association to organize the 3-month trainer course, in order to provide interested young persons with the opportunity and platform to learn and practice the skills in a systematic way.



# 學校社會工作服務 School Social Work Service

## A. 服務報告

繼續為初中學生舉辦共創成長活動，中一至中三分別以修身、齊家及治國為主題，重點地為學生作準備及訓練。其中中三學生更於復活節期間到廣西農村進行探訪及活動，並於校內組織多次籌款活動，而所籌得的七萬元，亦用於為當地學童購置書桌及為校增購基本物資。參與的學生在旅程中均有很正面的學習及體會，確是一個寶貴的體驗。

學校今年參與由楊震社會服務處青少年服務部舉辦的「好人好事活動」，校內共有兩隊學生參與，透過為低收入兒童提供補課及活動支援外，亦有學生於學校早會作文章分享，希望以積極正向的價值觀感染其他同學，彼此激勵和學習。

為配合不同學生的成長需要，學校繼續與余振強紀念中學合辦共融大使活動，讓一班有特殊教育需要的學童從中學習人際相處技巧，並於活動中感受到尊重及接納，加強社交的信心。

## B. 服務統計 Service Statistics

### 何文田青少年綜合發展中心 Homantin Integrated Centre for Youth Development

會員人數 Membership	接受核心服務 人次 No. of service users receiving core services	核心活動數目 No. of core services	核心活動節數 No. of core service sessions	核心活動出席 人次 Attendance for core services
1562	2530	400	4674	44168



## A. Service Highlights

We continue to provide development activities for junior secondary students, using the theme of developing self, caring for family and participating in the community for Form 1 to Form 3 students. During the Easter Holidays, we have organized a visit to a farming village in the Guanxi Province. By completing a donation campaign before the visit, the students were able to collect HK70000.00 to buy desks and other basic resources for the school children. Those who have joined this visit have acquired very positive learning and experiences therefrom.

This year, the schools have also participated in the "Good Will Project" organized by the Youth Service Division. There are two service teams in our schools, working to support children from low-income families in afterschool tuition and activities. Some students have also shared their essays on this work in the schools' morning assemblies to encourage other students towards positive thinking, values and actions.

In responding to the different needs from different schools, we continue to collaborate with the Yu Chun Keung Memorial College to organize an "Inclusion Ambassador Program" to help a group of school children with special learning needs to learn interpersonal communication skills. The activities have helped the children to feel accepted and respected, and have strengthened their confidence in social interactions.

# 學校社會工作服務 School Social Work Service

服務 Service	類型細項 Category	服務數字 No. served
個案輔導 Counselling cases	學校生活適應 Adjustment problem	20
	成長適應 Developmental adjustments	14
	情緒 / 精神健康 Emotional/Mental health	21
	家庭 Family	32
	社會規範 / 行為 Social norms/behaviours	2
	性知識 Sex education	3
	朋輩關係 Peer relationships	10
	吸毒 / 濫藥 Drug abuse	0
	其他 Others	2
	總數 Total	104 個案 /cases
個案活動 (如面談、家訪) Case activities (e.g. interviews, home visits)		1402 次 /times
諮詢服務 Inquiry service		512 次 /times
小組及成長訓練系列 Developmental group training	活動節數 No. of sessions	273 節 /sessions
	參與人次 Attendance	5841 人次 /times

## C. 未來展望

中心將會加強區內家庭的功能及對低收入家庭的支援，於未來一年將會加強凝聚婦女家長工作，發展區內親子義工及社區鄰里互助的精神，從而促進家庭及社區的凝聚力；青年工作方面，透過多元化活動促進他們個人的成長及建立正確的價值觀；並會繼續發展職志探索系列以建立個人未來發展的方向，並藉着推展義工服務，加強年青人與社區的聯繫，提昇關社的意識。



## C. Future Direction

We will help to strengthen the family functions of families in our district, and continue to support low-income families. In the coming year, we will also strengthen working with parents, developing youth volunteers, and the mutual help spirit in the community. In youth work, we will help with individual development through multifaceted activities and through building positive values and social cohesion. We will continue to develop career exploration activities to help young people plan for their future. Through volunteer work, we will strengthen the ties between young people and the community, and help improve their bond with and care for the community.







# 青少年服務部(外展服務)

Youth Service Division(Outreaching Service)

# 青少年服務部(外展服務)

## Youth Service Division(Outreaching Service)

### 九龍城區青少年外展社會服務中心(日間及深宵服務)

### Kowloon City District Youth Outreaching Social Work (for Day-time and Young Night Drifters)

#### 簡介

中心為日展及夜展隊組成，關注區內6-24歲弱勢街頭青年及組群的需要，提供多元化成長體驗活動、支援服務及個案輔導工作。

#### A. 服務報告

##### 1. 「愛自己·活得起」預防青少年援交計劃

計劃以跨專業合作形式，並透過各種治療及輔導服務，協助曾參與援交的青少年重新面對所經歷帶來的傷痛，從而肯定自我，學習接納自己，重整人生。另外，計劃亦透過工作坊及講座，提倡及早識別處於高危狀態的青少年，並提供合適的服務。

##### 2. 「勁母團」- 青年媽媽組

中心為回應因意外懷孕、家庭支援薄弱、單親或未婚的年輕媽媽個案需要，開展新手媽媽「勁母團」小組。除了不定期舉辦自助互助小組，於子女管教及個人情緒上提供支援，更連繫中醫義工提昇媽媽對子女健康的關注。另外，中心提供技能訓練以協助年輕媽媽重拾個人工作動機及方向。

##### 3. 「昇動龍情」計劃

中心獲社區投資共享基金撥款資助推展第二年的「昇動龍情」計劃，已為116名低動機及隱蔽青年人提供訓練，當中包括動機提升活動、生命體驗活動及興趣、技能等訓練，並結連共50名地區生命導師/商界團體師傅，提供師徒訓練及師友支援。當中25名參加青年亦成功轉化為小導師，將所學技能服務區內有需要人士。

#### Introduction

Our Division has organized an outreaching team for the daytime and one for the nighttime to address the needs of disadvantaged street youth and groups. Our service teams provide multi-faceted developmental activities, support services and counselling work.

#### A. Service Highlights

##### 1. Care Project to prevent compensated dating by young people

The project uses an interdisciplinary approach that entails different types of therapies and counselling services to assist young people who are participating in compensated dating to face the pains from such experiences, to affirm and learn to accept themselves, and to reorganize their life. Moreover, the project also makes use of workshops and talks to promote early identification of high-risk youths, in order to provide timely services.

##### 2. Young Mothers' Group

We have organized a Young Mothers' Group for cases of single and unmarried young women with unplanned pregnancies and little family support. Aside from scheduling regular self-help and mutual help group meetings, the group helps to provide emotional support and mutual support on child discipline issues, and connect them with Traditional Chinese Medicine Doctors to help look after the health of their children. Moreover, we also provide different kinds of skills learning to enable the young mothers to be motivated towards seeking work again.

##### 3. MY Network - Motivated Youth Network

This Network is supported by the Community Investment and Inclusion Fund for two years, and we are currently on the second year of our operation. We have already provided training for 116 low motivation and hidden young persons. The training includes activities to improve motivation, experiential training, interests and activities, as well as skills training, etc. We have also networked 50 tutors/masters for specific businesses to provide apprenticeship opportunities, as well as mentorship support. 25 of the apprenticeship participants have acquired enough skills to become tutors themselves, and are able to apply the skills they have learned to help other people in their district.

#### 4. 地區教育工作

就著不同青年議題及需要，夜展隊於區內舉行主題教育工作，包括性教育及抗毒預防工作。另外，組織青年人參與義工服務，於晚間時份探訪區內露宿者，宣傳分享愛的訊息。

#### 4. Community Education

Based on the needs and concerns of different young people, our Outreaching Team for Young Night Drifters have used education as our focus, and have organized activities on sex education and drug prevention. Besides, we have helped to train them as volunteers to visit homeless persons during the late night hours to spread the message of love.

#### 5. 地區學校支援

中心再獲聖匠中學邀請於2014年4月及10月為中一、二級同學舉辦兩期的「彩虹教室」。

#### 5. Support for Schools

Once again, we have been invited by the Holy Carpenter Secondary School this year to run the 'Rainbow Classroom' program for Forms 1 and 2 students in April and October respectively.



## B. 服務統計 Service Statistics

### 1. 二零一四年至二零一五年度九龍城區外展社會工作隊服務統計數字

Kowloon City District Youth Outreaching Social Service Team for Young Night (2014–2015)

服務 Service	類型細項 Category	服務數字 No. served
個案輔導 Counselling cases	家庭關係 Family Relationship	19
	學校 / 教育 School/education	55
	職業 / 出路選擇 Employment	47
	朋輩關係 Peer relationship	104
	個人成長及發展 Personal growth and development	66
	社會規範 / 行為 Social norms/behaviours	43
	濫藥 Drug abuse	11
	總數 Total	345 個案 /cases
個案輔導 (潛在個案) Counselling (potential cases)		151 個案 /cases
於區內街頭直接接觸青少年的時數 Direct street contact hours		7553.3 小時 /no. of hours

### 2. 二零一四年至二零一五年度九龍城區青少年深宵外展工作隊服務統計數字

Kowloon City District Youth Outreaching Social Service Team for Young Night (2014–2015)

	男 Male	女 Female	總數 Total
深宵青少年服務人數 No. of young night drifters served	508	255	763

	小時 No. of hours
直接服務深宵青少年時數 No. of direct contact hours for YNDs	6188.75

## C. 未來展望

繼續開展低動機青年工作，連繫有心師傅／導師成為低動機青年人的師友，協助青年人與社會的聯繫及承擔。此外，承接過往援交服務經驗及工作，開展入校識別活動，並提供適切介入予處於高危狀態青少年。

## C. Future Direction

We will continue to work with low-motivation youths in the district to connect them with mentors who are motivated to help these young persons, and to reconnect them as a part of society. Besides, based on our experience in working with young people involved in compensated dating, we will introduce school based activities to reach out to high risk students in the schools and to provide intervention and services as appropriate.



# 長者服務部

Senior Citizen Service Division



彩虹長者綜合服務中心  
Choi Hung Community Centre for Senior Citizens

A. 服務報告

1. 彩虹長者綜合服務中心

1.1 駿蕃計劃

該計劃旨在吸納新一代長者進入中心的服務網絡，成為會員。將適合其興趣的活動和班組，以主題形式按步來推行一系列的活動，過去一年計劃曾舉行不同的主題班組，例如：家居種植、智能手機班等；尤其以數碼攝影班最受歡迎，除了讓會員學習有關的知識和技巧外，中心更舉辦後續的交流活動，會員可以從中分享心得，拓闊社交圈子，並提供機會給會員發揮所長，回饋社區。

1.2 義工發展

中心鼓勵有志的長者參與不同層次的社區或個人服務，促進角色轉化，令受助者亦可以成為助人者，以回饋社區，發揮互助精神。過去一年，中心透過不同的義工組，包括紅十字會耆英團、睦鄰大使、健康七式組，彩虹自務組和嘉峰活力組等，在社區內支援弱老及護老者，關心弱勢社群，倡導健康生活及鄰里互助，令社區人士認識到長者是社區寶貴資源，認同長者的價值。

今年中心持續開拓不同企業去組成義工隊，關注長者需要和參與服務長者，除了節日的獨居長者探訪外，更與中心共同策劃及推行弱老活動，加深社區上敬老護老的意識。

1.3 「智健樂耆年」計劃

此計劃由彩虹邨屋邨管理委員會贊助，透過多元化的活動，包括：詠春健體運動班、體適能太極班、音樂治療小組、情緒健康講座等，為社區人士、護老者及體弱長者，提升個人的身、心、靈健康。此外，亦藉教育講座及街頭展覽，增強社區人士認識認知障礙症及情緒變化的關係。計劃完成了43節活動，受惠者達542人次。

A. Service Highlights

1. Choi Hung Integrated Service Centre for Seniors

1.1 Academy of Learning

The Academy's goal is to recruit the new generation of seniors to join our service network as members and to help develop a series of classes and activities based on their interests. In the past year, our members have organized classes with different themes, e.g. home gardening, smart-phones for seniors, etc., and with the most popular class being on digital photography. Aside from helping our members to learn through these classes, we also arrange follow up meetings to extend their circle of peers, to share their knowledge and skills, and make contribute to our society.

1.2 Volunteer Development

We encourage our members to participate in volunteer service and provide services to different groups of people in the community, thereby helping to change their identity from a service recipient to a helper of others in need. In the past year, our Centre has mobilized different volunteer groups, including the Red Cross Elders Volunteers Group, the Neighborhood Ambassadors, Healthy Aging Exercise Group, Choi Hung Self Help Group, and the Kingsford Volunteer Group, etc. to support the frail elders and their carers, to show concern to the disadvantaged, to promote healthy living and mutual help among neighbors, and in the process, help the community to recognize that seniors are a valuable asset.

During the year, we have also continued to collaborate with the volunteer teams from different corporations to help more elders in the community. Aside from visiting the elders during important festivals, we also collaborate with them to plan activities and to strengthen the concept of respecting the old in the community.

1.3 Happy Aging Project

This program is sponsored by the Choi Hung Estate Management Committee, and helps to provide different activities for senior residents, e.g. Wing Chun Exercise Class, Tai Chi Class, Music Therapy Group, Talk on Emotional Health, etc. The purpose is to help members of the community, frail elders and their carers to improve their physical, mental and spiritual health. Through educational talks and street-side exhibitions, we also help to facilitate the community to understand the relationship between emotional changes and dementia. The program has organized 43 activity sessions, with a total attendance count of 542 participants in the organized activities.

#### 1.4 「凡事有商量」計劃

中心持續獲社區不同持份者支持，本年度再獲彩雲一邨屋邨管理委員會、黃大仙及西貢區關懷長者服務計劃資助，與黃大仙區內2間長者鄰舍中心合辦計劃，安排義工在歲晚為長者進行大打掃除活動及關懷探訪，是次計劃成功接觸了超過3000名長者。此外，持續於彩虹邨、彩雲一邨為屋苑管理員提供培訓，除了向管理員介紹社區支援網絡外，也鼓勵由他們協助傳遞「凡事有商量」的訊息予長者。

#### 1.5 「喜安心」計劃

中心繼「活出彩虹」社區關懷行動後，再獲「社區投資共享基金」資助三年的服務計劃。由2015年1月起，在彩虹邨及富山邨推行「喜安心」計劃至2018年1月，該計劃將透過「醫護一家親」、「家心行動」及「睦鄰支援網」三大項目來舉辦一連串社區活動。並羅致「醫、商、社」不同界別的支持及協助，連結區內義工及團體，組成互助互信的網絡，以支援有需要之長者及發展長者的潛能，在區內注入正能量，推廣睦鄰友愛精神。

### 2. 長者社區照顧服務

#### 2.1 彩虹綜合家居照顧服務

針對患有認知障礙症的服務使用者，透過生活規劃及護老者的支援，包括進行全面評估，制定照顧計劃及轉介合適資源，以提升服務使用者之生活質素。為持續提升服務質素，單位2014-2015已加強健康護理員照顧技巧培訓及考核。

#### 2.2 彩虹日間護理服務

單位持續引入認知訓練、藝術及音樂治療等活動，改善有認知障礙症長者的自信心和自我表達。另外透過不同的義工活動，讓長者感受社區人士的關懷，同時亦促進社會人士對長者的認識和了解，傳遞敬老愛老的核心價值觀。

#### 2.3 「長者社區照顧服務券試驗計劃」

本項目已推展一年多的時間，為有需要長者提供具彈性的混合模式服務(家居照顧及日間照顧服務)，以個案管理模式，為長者進行護理、復康、心理社交等評估，且為每位長者制訂貼身的個人照顧計劃，協助長者可以繼續留於社區中生活，提昇長者及照顧者的生活質素。

#### 1.4 Care for the Elderly Community Plan

During the year, we receive continuous support from different stakeholders in the community: the Choi Wan Estate 1 Estate Management Committee, the Wong Tai Sin and Sai Kung Care for the Elderly Community Task group, and two Elderly Neighbourhood Centres in the Wong Tai Sin, mobilize volunteers to provide year-end home cleaning service for elderly residents. This year, the project has contacted over 3000 elders. Besides, the project continues to provide training for the frontline property management staff of Choi Wan Estate 1. Aside from introducing the resource network, a message of "Helping doors are always welcome" has delivered to the elders.

#### 1.5 Cohesive Community Project

After completing the Rainbow Life Community Care Project, we are further funded by the Community Investment and Inclusion Fund for another three more years. From January 2015 till January 2018, therefore, we have begun the Heart Connection Project that places an emphasis on community activities organized around three main components, i.e. on medical and social collaboration, Home Safety Action, and the neighborhood support network. With the connection and linkage among the sector of "Medical", "Business" and "Community" in order to establish the social capital in the community. Through mutual sharing and community based networking approach, different age groups, professionals, classes and services etc. are engaged to get connected among themselves to build a caring and cohesive community in a locality.

### 2. Community Care Service for Seniors

#### 2.1 Choi Hung Integrated Home Care Services

In order to support the daily life of the users with dementia and their carers. Our teams provide a comprehensive assessment and formulate the individualized care plans for each service user. Appropriate resources will refer to the user in order to promote their quality of life. To enhance the service quality, we also continue to provide in-service training and skill assessment for our health care workers during the year.

#### 2.2 Choi Hung Day Care Service

In order to improve the confidence and communication skills of our service users with dementia, the cognitive training, art and music therapy were used as an intervention for our service users. Besides, through different kind of volunteer activities, our elderly members feel the care and concern from the community. At the same time, we help the volunteers from the community to have better understand on the elderly people.

#### 2.3 Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for The Elderly

This pilot scheme has been implemented for over a year. We provide a mixed model to enhance the home care and the day care service to help eligible users. By using a case management approach, we help assess the elders in nursing care, rehabilitation training, and psycho-social aspects to create an individualized care plan for each user, thus helping them to continue to live in the community, and to improve the quality of life for both the elders and their carers.

## B. 服務統計 Service Statistics

### 1. 2014-2015年度中心會員及活動

Membership and Programs in the year of 2014-2015

	統計數目 Number Served
會員人數 Number of Membership	1801
曾服務之護老者總人數 Number of carers served	260
隱蔽長者平均每月個案數字 Average number of hidden elders cases per month	40
教育及發展 (小組及活動) Educational and developmental (groups, activities and programmes)	284
社交及康樂 (小組及活動) Social and recreational (groups, activities and programmes)	79
互助及支援網絡 (小組及活動) Mutual help and social support (groups, activities and programmes)	53
家庭發展及護老 (小組及活動) Family development / Carer Support (groups, activities and programmes)	62
治療性小組 Therapeutic Groups	5

### 2. 輔導服務 Counseling Service

	統計數目 Number Served
新開個案 New Cases	150
結束個案 Closed Cases	111
平均每月個案數目 Average number of Case per month	353

### 3. 長者支援服務 Support Team for Elderly

	統計數目 Number Served
全年曾獲得長者支援服務的長者 Total numbers of elderly persons who have received STE services	1744
全年提供義工服務次數 Total number of services rendered by volunteers	3980

### 4. 綜合家居護理服務 Integrated Home Care Service

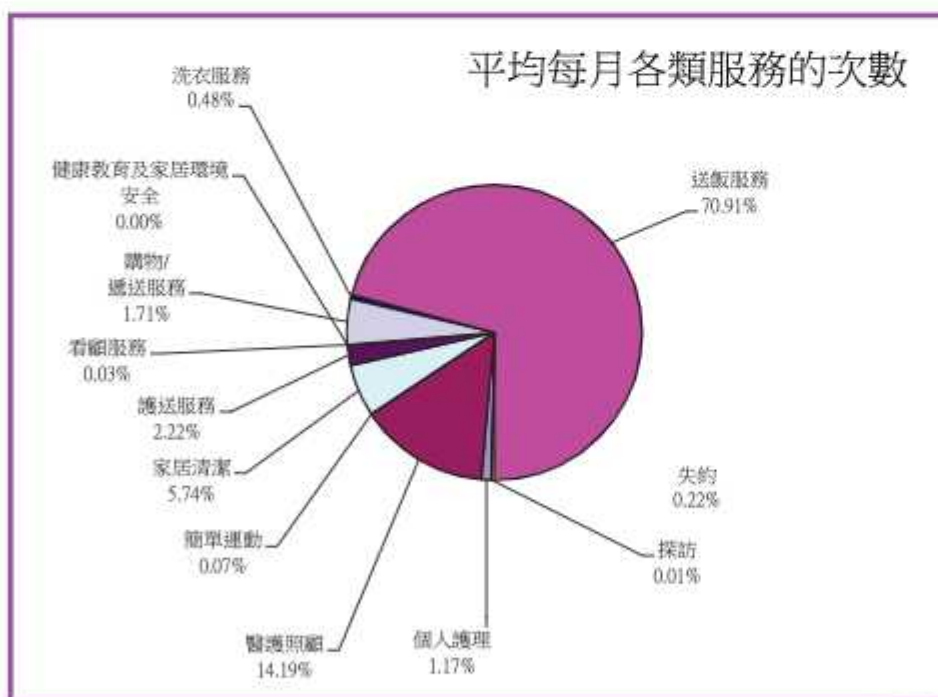
每月平均服務使用者類別及人數 (普通個案) Average Number of Service Users per month (Ordinary cases)			
長者 Seniors	傷殘人士 Person with disability	社會需要 Social Needs	合共人數 Total number of Service user
258.9	24.3	1	284.2

每月平均服務使用者類別及人數 (體弱個案) Average Number of Service Users per month (Frail Cases)		
長者 Seniors	傷殘人士 Person with disability	合共人數 Total number of Service user
16.8	3	19.8



普通及體弱個案每月平均各類服務的次數及人數  
Average Monthly Services Provided for Ordinary Cases and Frail Cases

服務內容 Service Nature	平均每月次數 Av. Service per month	平均每月人數 Av. Service User per month	平均每月次數 % Percentage
個人護理 Personal Care	61.7	14.8	1.17%
醫護照顧 Nursing Care	750.2	62.2	14.19%
簡單運動 Simple Exercise	3.5	1.2	0.07%
家居清潔 Home Cleaning	303.3	171.6	5.74%
護送服務 Escort Service	117.4	34.3	2.22%
看顧服務 Home Respite	1.8	0.8	0.03%
購物 / 遞送服務 Shopping / Delivery	262.3	120.3	4.96%
洗衣服務 Laundry	25.4	7.8	0.48%
送飯服務 Meal Delivery	3748.6	123.8	70.91%
失約 Missed appointments	11.8	9.8	0.22%
探訪 Visits	0.6	0.6	0.01%
合共次數 Total	5286.6	547.2	100%



### 5. 日間護理服務 Day Care Service

全年使用人數 Number of service users for the year	62
全年暫托人次 Number of day respite cases	798
全年護老者服務次數 (活動及小組) Carer Support Services for the year (Groups and Activity)	29

## C. 未來展望

1. 中心將提供不同機會予會員將學習所得的知識及技巧，應用於社區服務中，一方面肯定其能力，另一方面協助長者建構其身份認同。

2. 承接「喜安心」計劃於地區上發掘更多長者及護老者，中心會全面評估及了解其需要，配對及介紹合適的服務。另外，地區上的樓長制度會進一步確立及恆常化，強化長者的支持網絡。

3. 日間護理服務加強患認知障礙症長者的支援服務繼續與專職團隊合作，舉辦適切有效的訓練活動，並針對有行為及情緒問題的長者進行專業治療方案為服務重點等，讓認知障礙症的長者在中心獲得日常照顧護理外，更能提高生活質素以延緩退化。

### 4. 家居照顧服務電子化系統

由2015-2016年度起，家居照顧服務將採用新電腦系統，期望透過使用新系統，提昇個案資料記錄、制定個人照顧計劃、服務編排及配對、數據統計、專業同工之溝通等整體效率。

5. 隨著新購會車投入服務，連結原來的會車組成車隊統一管理，來年將會提供更多元化的接載長者服務，協助長者走入社區，擴闊生活領域，提升服務運作的質素及效率，令長者受惠。



## C. Future Direction

1. We will provide opportunities for our members to learn and practice different kind of knowledge and skills. Elderly people can further demonstrate their ability and re-construct their new identity.

2. Having identified more elders and carers in the community through the Cohesive Community Project, we will conduct comprehensive assessments of their needs and make referral of services. Besides, we will continue to develop the "House leader" system in order to strengthen the support network for the elders.

3. We will continue to provide support services for members with dementia in our day care service. For members with behavioral and psychological symptom disorder, will be one of the major focus of our multi-disciplinary professional team. With special intervention, these elderly members could further improve their quality of life, and slow down the progression of their dementia.

4. From 2015-2016, our Home Care Service will use a new computerized system which will help improve the efficiency of our record management that includes personal care plans, service schedules, statistics and communication among colleagues.

5. With the addition of a new van to our service unit, we are able to set up a more comprehensive car management system. In future, we will be able to make use of this system for connecting more elderly people with the community, including escorting the members to and from the Day Care Service; assisting them to have access to the community; expanding their life horizon; improving the quality and effectiveness of our services; and in the process, helping to provide greater benefits for our service users.



### A. 服務報告

#### 1. 身心健康

透過偶到獎勵計劃，鼓勵長者多些參加中心活動及增加聯誼的機會，加強中心與會員的聯繫。

#### 2. 教育及發展

推行了多元化的資訊科技班組，包括：智能手機體驗、攝影、平板電腦、新視窗等……讓長者能運用現代科技的便利，提升生活質素和自我排解困難的能力。另外，透過資訊科技加油站，讓電腦班的義工與學員多了一個交流的平台，互相排解疑難。義工出任助教協助教學，例如智能手機班的部分課程內容由義工策劃及主講；中心80%以上的課堂均有義工參與各類的協助角色。

#### 3. 義工發展

中心加強了長者義工的各项培訓，包括社區資源導賞、Ipad遊戲培訓等，去年義工在社區資源的認識與探訪技巧上已有提升。此外，自11月起共有60多名義工參與香港公開大學-社區健康義工計劃，透過定期聚會及工作坊，義工學習了長者健康知識，並應用在中心各項義工服務上。

#### 4. 護老者支援服務

定期每月舉辦護老健康講座及護老者互助小組，一方面增加護老者的照顧知識及技巧，另一方面透過彼此分享經驗及互相支持，減輕生活的壓力與憂慮。



### A. Service Highlights

#### 1. Physical and Mental Health

By introducing an incentives program for occasional drop-in service users, we hope to encourage more members to participate in the Centre's activities and to increase the opportunities for social interaction, thereby helping to strengthen the interactions among members as well as with our centre staff.

#### 2. Education and Development

We also organize different information technology classes such as using smart phones, photography, tablets, new Windows, etc. to enable seniors to use modern technology, and improve their quality of living and problem-solving abilities. Besides, through setting up an information technology helpline, we establish a platform whereby the learners can interact and help solve problems. Our volunteers act as teaching assistants, e.g. the class for using the smart phone has been designed and taught by volunteers. Over 80% of the classes have been assisted by volunteers in different ways.

#### 3. Volunteers Development

We have strengthened the development of senior volunteers through different means, including knowing community resources, training on use of Ipad games, etc. During the year, the knowledge on community resources and home visit skills have been improved. Besides, as of November, over 60 volunteers have participated in the "Jockey Club Home Health Watch Programme" by the Hong Kong Open University. Through regular meetings and workshops, the volunteers have acquired more knowledge on elderly health issues, and have applied those when doing volunteer work at our Centre.

#### 4. Support for Carers

We conduct talks on health issues for elders and workshops for carers on a monthly basis. We help carers acquire more knowledge and skills in caring for their elderly family members, through which we hope also to reduce their stresses and worries.



## B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	總數 Total
1. 每月平均會員人數 Average membership per month	713
2. 平均每節開放時間內到訪人數 Average members per session	76
3. 本年舉辦小組及活動 Groups & activities for the year	219
3.1 推廣身心健康、教育及發展、社交及康樂 Activities on physical & mental health, education and development, social & recreation	126
3.2 義工發展及服務 Volunteers development and service	49
3.3 護老者服務 Services for carers	44
4. 參與服務的長者義工人數 No. of senior volunteers	139
5. 服務之護老者人數 No. of carers receiving support services	140
6. 平均每月輔導個案 Average counselling cases per month	57
7. 隱蔽長者平均每月個案 Average no. of hidden elder cases per month	41

## C. 未來展望

慢性痛症是長者常見的疾病，痛症雖然不會致命，但持續受痛楚困擾卻會令長者感到絕望及無助。有見及此，中心將推行「誰能明白我-長者痛症管理」計劃，以個案管理模式為患有長期痛症的長者定立個別管理計劃，並透過專題講座、「痛症自理」課程、運動管理、營養管理、藥物管理及情緒管理，讓參加者增加對自我管理痛症的認識及信心，減低因痛症而帶來的情緒困擾，建立正面的「痛而不苦」的生活模式，改善生活質素。

## C. Future Direction

Chronic pain is a frequent complaint among seniors. Although these pains are not life threatening, consistent and chronic pain often lead the elderly to feel helpless and hopeless. In view of this, we have developed a "Pain Management Program" for our members, adopting a case management approach to help individual members cope with their specific pain problems. Through organizing talks on specific issues, we also help our members to learn to handle their pain issues, manage exercises, nutrition, prescription drugs, and emotions, thereby helping them to build confidence and increase their knowledge on pain management, reduce the emotional stresses and help acquire a positive attitude towards a health-conscious life style that could also accommodate living with some chronic pain.



# 油旺綜合家居照顧服務 Yau Mong Integrated Home Care Services

## A. 服務報告

本服務範圍為旺角及油麻地，為選擇居家安老之長者及有需要之人士提供基本的起居生活照顧服務，當中長者約佔九成、一成為傷殘人士及有需要的社會人士。本服務結集註冊社工、註冊護士、物理治療師及職業治療師的專業，為本服務之個案提供專業護理服務。

除家居照顧服務外，本服務亦舉辦「喜氣洋洋迎新歲」活動等讓少有接觸社區的長者感受新春節日的關懷，在多個的中國傳統節日中設有「節日加餸活動」、送贈糉子、月餅予本服務對象。與區內團體和學校合作方面，定期籌辦學生、青年及長者義工探訪，推行社區關懷活動，讓服務使用者感受到被愛與關懷。

## A. Service Highlights

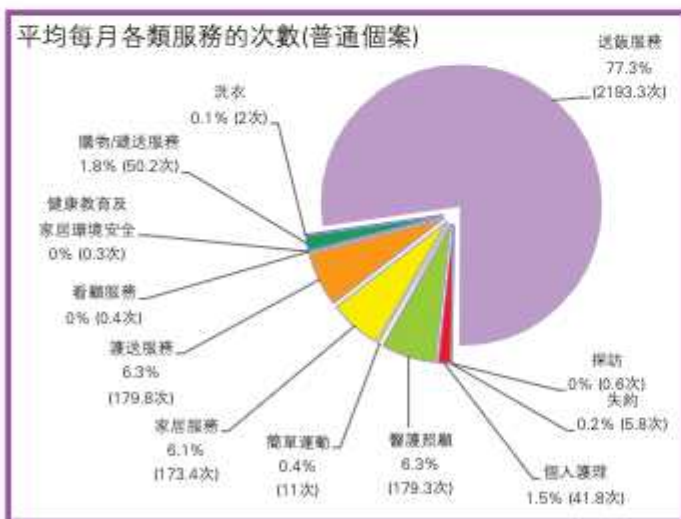
Our unit serves the Mong Kok and Yau Ma Tei districts, and provides home care for elderly people as well as other persons in need of basic care in their daily living. Over 90% of our service users are seniors, and 10% are handicapped persons or members of the general public who need this service. We operate through a professional team of registered social workers, registered nurses, physiotherapists and occupational therapists and deliver professional care for our service users.

Aside from providing home care service, we also organize a Chinese New Year celebration for seniors who have little contact with the community to feel the care and concern during the festive season. We also arrange for special meals to be distributed during important festivals, e.g. dumplings, moon cakes, etc. By cooperating with the organizations in the community and schools, we help students and young people to make home visits to our service users on a regular basis, to promote community care activities and to enable our service users feel the love and concern that is around them.

## B. 統計資料 Service Statistics

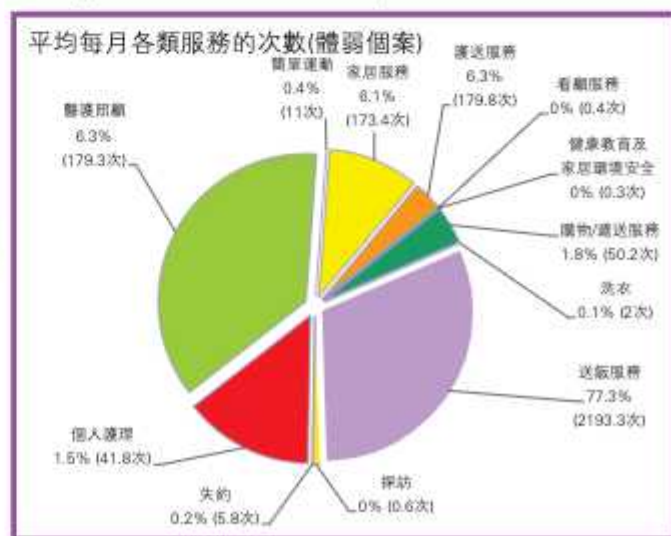
普通個案平均每月有190.8個

No. of regular cases per month: 190.8



體弱個案平均每月有10個

Average number of frail cases per month: 10



日期 Date	活動名稱 Activities	參與人次 Participation Count
5/2014	端午節「節日加餸展關懷」 Distributing dumplings on Dragon Boat Festival	80
9/2014	中秋節「節日加餸展關懷」 Distributing special foods for Mid-Autumn Festival	72
12/2014	冬至「節日加餸展關懷」 Distributing special foods at Winter Solstice	74
2/2015	喜氣洋洋迎新歲 Chinese New Year Gathering	65
總參與人次 Number Served & Attendance by count		291

### C. 未來展望

服務在來年會繼續增強服務運作的質素及效率，增強職員專業知識，加強服務使用者在離院後的支援，善用社區資源，與地區團體合作，令有需要的服務使用者感受到社區的關懷，實踐「居家安老」的主旨。

### C. Future Direction

We will continue to improve on the quality and efficiency of our operation in the coming year. For further enhance our professional knowledge, strengthen the support for our service users upon their discharge from the hospital; make good use of community resources, and cooperate with the organizations in the community to enable our service users to feel the concern from the community and actualize the 'aging in place' goal.



### A. 服務報告

#### 1. 年度主題

中心沿用「用心長進，樂活年華」為主題，除積極進修外，同時亦要關注心靈健康，分享快樂，讓環境持續發展的生活，以及關注自身與社會、文化及環境的互動。我們將透過講座、文字媒介、義務工作體驗、個案輔導等，讓長者會員從友儕、親友、中心同工互動之間去瞭解自我，以實踐上述的信念及價值。

#### 2. 長者義工及外展服務

延續「左鄰右里 積極樂頤年計劃」的精神，我們再獲跨年度贊助（2014-2016）「家·多點點愛」油尖旺愛惜鄰里計劃，將計劃籌辦50多個不同類型活動，預計超過3,500社區人次及接近1,500義工人次參與。

#### 3. 終身學習

我們致力推動長者進修，本年度開辦超過130個不同文化、藝術、健體動元化的長者中心之一。我們與社聯合作「第三齡學苑」，除優化本中心長者課程外，亦讓長者參與課程的籌辦工作，讓長者自主及信心提升，而進修計劃的導師比例中，直接參與教授的長者導師比例近70%，使「老有所為，學以致用」的理念付諸實踐。

#### 4. 地區護老培訓計劃

我們將繼續延續「地區護老培訓計劃」的訓練及實踐元素，本年度舉行的「溝通全攻略，共融新領域」義工訓練，讓更多體健長者參與由關懷開始的護老體驗。而我們亦會配合政府推出的護老者支援計劃，進行輔導及相關轉介查詢。

### A. Service Highlights

1. Our Centre has been using the theme "Active learning and Quality living" for our services. Aside from lifelong learning, we hope to help our members to care for their spiritual health, to share happiness, to live in an eco-friendly way; and to be conscientious of the dynamics that take place between self, society, culture and environment. Through talks, printed information, volunteer work experience, case counselling, etc., we help our members to make good use of the dynamics that take place among our peers, relatives and centre staff to acquire better self-understanding and to actualize our beliefs and values in daily life.

#### 2. Senior Volunteers and Outreach Service

To maintain the active learning and quality living spirit, we continue to receive sponsorship for organizing "the Family: A Place for Love – Concern for our Neighbors Project in Yau Tsim Mong (2014-2016)". We will organize over 50 different activities, and estimate that when all events have been completed, over 3500 participants would have attended and close to 1,500 volunteers would be recruited.

#### 3. Lifelong Learning

We continue to promote lifelong learning among seniors, and have organized over 130 courses in humanities, arts, physical exercises and informational technology this year, thus becoming one of the senior centres with the most diverse range of courses offered in the community. We have also cooperated with the Hong Kong Council of Social Services' Third Age Academy to help improve the quality of our courses, and to facilitate more seniors to be involved in course planning and teaching. Through this we hope our members will be able to improve their self-confidence and autonomy. The percentage of courses taught by seniors has now reached 70%, thereby helping to demonstrate our commitment to empowering seniors to put their experiences and knowledge to good use.

#### 4. District-based Scheme for Carer Training

We continue to develop the training components for carer training. During the year, we have organized a volunteer training program to help seniors who are in good health to participate in carer training, beginning with providing care and concern. We also work in collaboration with the government's Support Plan for carers and have provided counselling and made referrals where appropriate.



## B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	總數 Total
1. 每月平均會員人數 Average membership per month	751
2. 平均每節開放時間內到訪人數 Average attendance per session	63.5
3. 本年舉辦小組及活動總數 Groups and Activities	257
3.1 推廣身心健康及積極晚年活動 Promote physical/mental health and active ageing activities	172
3.2 教育及發展性活動 Education and Development Activities	
3.3 社交及康樂性活動 Social and recreational activities	
3.4 義工招募、發展及服務 Volunteer activities – recruitment, training and servicing	
3.5 護老者服務 Carer training and support services	42
4. 本年參與服務的長者義工總數 No. of senior volunteer members	115
5. 平均每月輔導個案 Average no. of counselling cases per month	55
6. 本年服務之護老者總人數 No. of carers served during the year	185
7. 本年度隱蔽長者服務平均每月個案數字 No. of hidden elder cases served during the year	43.5

## C. 未來展望

憑藉長者人口結構上的轉變，社會老齡化究竟是危機抑或機遇？我們深信有不少長者可以接受更高程度的人文科學知識，能藉不同角度重塑生命，透過學習，更瞭解自我需要及鞏固內在潛能，以積極的態度面對難題困境。這是本中心所樂意與社區人士及長者朋友一起探索的範疇。

## C. Future Direction

As the population ages, we explore whether this phenomenon presents a risk or an opportunity for society. We deeply believe there are many seniors who are capable of assimilating a high level of knowledge in humanities and technology to rehash their life from a different angle. Through learning, they will be able to understand their own needs, consolidate their potential, and use a positive attitude to face difficult situations. This is an area that our Centre would like to work together with our members.





## 深水埗護養院暨日間護理服務

The Methodist Church, Hong Kong YMMSS Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service Centre

### A. 服務報告

本處多年持守創新與關懷的服務信念，於2014年11月份於九龍深水埗窩仔街100號石硤尾服務設施大樓2-3樓，開辦長者護養院暨日間護理服務。護養院服務設有60個政府資助及40個非政府資助宿位。日間護理服務方面則每日有32個政府資助日間護理位及4個暫托位。另外，亦特別設有晚間、星期日及公眾假期延展日間照顧服務。為配合服務重整及加強效能，西九龍社區照顧服務券之服務亦於本院提供。

本院無論在間格設計及日程照顧運作上，都旨在為體弱長者建立歸屬感與親和感，讓長者能有安享「家」的生活。當然，為每位長者訂立專業的護理復康計劃，以保持穩定的身體狀況及飽滿精神，以迎接本院為他們所安排充滿「生活樂趣」的活動，也是我們重要的運作理念。

### C. 未來展望

以「長者需要為本」之共同的服務理念會持續和職員共同建構，定期護理技巧培訓及考核是本院保持服務質素所需的項目。來年更會加強引入不同的社區團體到院舍服務院友，進一步豐富長者的社交及靈性生活。

### A. Service Highlights

Our Agency has maintained the commitment to innovate and provide quality services. Since November 2014, we have opened a nursing home cum day care service for the elderly on two floors at the Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, Phase 2. The home provides 60 subsidized-residential places and 40 non-subsidized residential places respectively. For Day Care Service, there are 32 subsidized day care places and 4 respite places. Moreover, we also provide extended care service for night time, Sundays and public holidays. In line with our service restructuring and improved service effectiveness, the West Kowloon Community Care Service Voucher for the Elderly was re-allocated with our nursing home.

In designing our lodging facility and developing our care plan, we aim to provide a 'home liked' feeling for frail elders, thereby helping to live in a comfortable environment with a sense of belonging. By providing a professional nursing and individual care plan, to maintain their quality life and spirit, so that they can fully benefit from the activities we have designed for their enjoyment.

### C. Future Direction

We operate a professional service that is elder-based, and continue to develop our professionalism in care through continuous staff development and service review. In the coming year, we will also introduce services from different community organizations, so that our elderly service users will be able to cultivate a happy social and spiritual well-being in our home.





# 復康服務部

Rehabilitation Service Division



### 1. 運動新體驗計劃

復康服務部獲「伊利沙伯女皇弱智人士基金」撥款贊助舉辦「運動新體驗」提升學員的體能及發展他們對運動的興趣，希望持之以恆，有效地強健體魄及減慢退化。部門各單位攜手展開了不同的運動小組及運動體驗活動。此計劃以2015年2月14日於葵涌運動場舉辦的「楊震運動會2015」作結束。約140位學員在200多位家屬、職員及義工的鼓勵及見證下，進行了跑步、擲豆袋、射龍門、立定跳遠、電動輪椅障礙賽及花車設計比賽。運動會對學員來說意義重大，學員可以為自己釐定目標，繼而朝著目標努力練習，在運動場上挑戰及超越自我，學員獲獎固然開心，失敗和重新振作也是一個難得的學習機會。

### 2. 業務發展

過去一年，部門的業務發展有顯著的成效。部門聯絡了大型的公司，讓學員可以參加大數量及不同款式的花籃及果籃製作，並參與工展會、賽馬會創意藝術中心及其他的展銷活動，豐富了學員的訓練元素，讓學員的能力得到展現及提升，也增進了社區人士對學員才能的認識。加上工場先後在訓練及運作上作出了不少改善，並配合市場的需求，催化了學員在工作能力及工作質量上的持續提升，期望長遠能有效增加學員投身輔助或公開就業之機會。

### 3. 「一片天」

「一片天」自閉症人士出路計劃於2014年4月成功獲公益金撥款資助三年的服務運作開支。於短短半年間已有60位高功能自閉症青年申請了此項服務，正反映社會上的需求甚大。我們除了協助參加者規劃就業出路外，更提供實習及在職支援服務，提升他們的生活及工作適應能力，讓他們能成功及穩定地就業。此外，我們也提供職員培訓及到職支援予僱主，以讓他們更掌握如何與參加者共事。另外，我們亦透過舉辦大型講座，提高社區人士對自閉症人士的認識及了解。

### 4. 未來展望

來年，部門將繼續擴展業務工作，鼓勵學員積極參與不同的展銷及產品製作，讓不同能力的學員有機會作出不同的嘗試。此外，將延續學員體藝的發展，強化運動的意識及習慣，保持身體健康，並繼續實踐獨立生活、自主、自決的服務理念。

## Divisional Report

### 1. New Experience Motion

The Rehabilitation Service Division has been approved funding this year by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped to run a project called New Experience Motion. Different service units from our Division have cooperated to organize sports groups and activities to help maintain and improve our trainees' physical strength and develop their interest in sports; to sustain their interest in exercising and to slow down deterioration. The project held the Yang Sports Day 2015 as the year's closing event on February 14, 2015. About 140 trainees and over 200 family members, staff members and volunteers attended to encourage and witness the actions that include the trainees competing in: running, throwing bean bags, goal shooting game, standing long jump, electric wheelchair obstacle race, and decorating float competition. The Sports Day has significant meaning for our trainees; they have set goals for themselves and practice accordingly; and then they would challenge themselves for reaching or exceeding their goals during the Sports Day. For trainees who have succeeded to win, they would be very happy. And for those who have done their best without winning, they still see this as a great learning opportunity.

### 2. Business Development

During the year, our Business Development Unit has made very significant progress in receiving contracts from large company for high volume production of different floral and fruit baskets. We have also participated in the Hong Kong Brands and Products Expo, the Jockey Club Creative Arts Centre, and other trade fairs, thereby enabling our trainees to enrich their learning, to demonstrate and improve their skills, and to have the general public better recognize their abilities. In addition, we have improved our training and production operations to meet the needs of the market, thus helping our trainees to improve their work quality and quantity. We hope that in the long run, we can help them be adequately prepared to move on to supported or open employment.

### 3. My Sky

In April 2014, we successfully applied for 3 years' funding from The Community Chest of Hong Kong to run a pioneer project, My Sky – Career Development for Persons with Autistic Spectrum Disorder (ASD). Within the first six months of this project, 60 young persons with high-functioning autism have already requested for the service, thereby indicating an imminent need for this new service. Aside from helping the trainees to do life planning to find their work objective and to work out their future plan, we also provide internship and supported employment service to help improve their ability to work adaptation. Training and on-site support are provided for employers to learn to work with the trainees. Moreover, through organizing talks and major events, we hope to help more members of the public understand people with ASD.

### 4. Future Direction

In the coming year, we will continue to expand our business development; encourage our trainees to participate in different sales events and product making; and enable trainees with different abilities to diversify and learn different skills. Besides, we will continue to help our trainees to develop in arts and sports; to improve their skills and stamina; to maintain their general health; and to be more ready for independent living, for finding their own direction and making their own choice.

## A. 服務報告

過去一年，中心繼續在體藝活動上加入新元素，並關注學員的牙齒護理及加強學員與社區人士的接觸和交流。

### 1. 學員藝術活動

中心繼續舉行與藝術有關的小組，包括「沙畫組」、「油畫組」、「布藝創作組」及「手工藝組」。藝術活動方面有油畫分享會、製作及致送精美手工藝品給家人及其他學員，表達關懷及建立友誼，也讓學員在藝術上有更多不同的體驗。

### 2. 學員體育活動

學員每天進行毛巾操，並由毛巾操大使出席區內活動，透過表演推廣毛巾操。此外，復康服務部獲伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助舉行「運動新體驗」計劃，學員可以一同體驗打保齡球的樂趣，中心更獲資助聘請導師籌辦「山藝組」及資助學員設置行山用品。隨著2015年2月14日「楊震運動會2015」的閉幕，整個「運動新體驗」計劃便圓滿結束。雖然中心參加運動會的學員人數不算多，但有機會去感受運動會的氣氛，與其他服務單位的學員在運動場上比賽及交流，十分難得，中心更有學員勇奪50米跑步季軍及4 X 100米跑步職員及學員混合接力賽冠軍。

### 3. 學員牙齒護理

中心因應學員及家屬的需要，轉介了學員到「盈愛·笑容服務」進行牙齒檢查，中心明白即使有資源，但基於學員的限制，也未必能成功進行牙齒檢查，故舉辦了護齒組，增加學員對牙齒護理的意識，並安排家屬及學員一同參觀「保良局田家炳康復支援中心牙科診療室」。中心來年也會繼續舉辦有關的小組，逐步為學員作將來牙科檢查或治療的準備。

### 4. 共融活動

過去一年，中心與4間中學及社區組織共86人進行了共融活動，透過遊戲和活動互相分享及交流。此外，中心響應機構的「影子護理服務體驗計劃」，共接待了12位中學生，透過觀察職員一天的工作，體驗護理工作的實況，讓同學在未來的職業上有更多的選擇。中心又接待了2位理工大學社工系同學、7位香港大學護理系及其他學系同學到中心實習。同學除學習本科知識外，亦與學員接觸及交流，建立友誼，學員也可認識新朋友及有更多不同的生活經驗。

## A. Service Highlights

In the past year, our Centre has continued to develop our members' potential in arts and sports. We have paid attention to their dental care and helped to strengthen their interactions with other members of the community.

### 1. Arts Activities

We continue to organize groups for arts activities, including sand-drawings, creative fabric arts, and handicrafts. Art activities also include sharing of oil paintings, and making handicraft articles as gifts for family and other members to express their concern and to build friendship ties. In this way, our members are further able to appreciate art in different ways.

### 2. Sports Activities

Our members practice the towel exercises every day, and have also promoted this exercise as Health Ambassadors in the community through their performances. Besides, our Division has also obtained a grant from the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped for the New Experiences in Sports Project. Our Members can experience the fun of playing bowling together; our Centre has also been able to hire a tutor to organize a Hiking Club as well as subsidizing members in purchasing hiking gear. The sports experience was satisfactorily completed at the YMMSS Sports Day that was held on February 14, 2015. Although not too many of our members have participated in the Sports Day, it is nevertheless a valuable experience for our members to join in the games, to mix with other participants, and for a member to have won the third prize in the 50-meter race, as well as the first prize for the combined 4X100 meter joint staff-and-members' race.

### 3. Members' Dental Care

Based on the needs of individual members and their family members, we refer members for dental check up at the "Loving Smiles Service". We have also organized a Group for Healthy Teeth to help members understand more about dental hygiene, and arrange for their family members to go with them to visit the Dental Care Service at Po Leung Kuk Tin Ka Ping Rehabilitation Support Centre. In the coming year, we will continue to organize the dental health group to help prepare members to go for checkups or dental treatments.

### 4. Inclusion Activities

During the past year, we have collaborated with 4 secondary schools and community organizations to organize inclusion activities for a total of 86 persons. The participants have enjoyed the sharing and interaction through these activities. Besides, our Centre has supported our Agency's "Internship Program for Shadow Care Service", and have accepted 12 secondary students to observe our staff in their work for a day; to experience the actual work situation; thus helping them to decide on their future career choice. We have also received 2 social work students from the Hong Kong Polytechnic University, 7 students from the Nursing Faculty and other faculties of the University of Hong Kong to have their practicum with us. Aside from applying the knowledge from their academic studies, they are able to interact and build friendly relations with our members. Our members are also able to make new friends and to expand their life experiences.

## B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Served Number
學員人數 (平均每月) No. of trainees (average/month)	49.9
學員受訓時間 No. of training hours per trainee (average per month)	104.6
學員接受社交及康樂活動時間 (每月) No. of social and recreational service hours per trainee (average per month)	40.6
學員弱能類別 Type of mental Disabilities	人數 No. of trainees
輕度 Mild	8
中度 Moderate	31
嚴重 Severe	11
學員類別 No. of Male & Female trainees	人數 No. of trainees
男 Male	40
女 Female	10

## C. 未來展望

未來一年，將是極富挑戰性的一年，中心獲社會福利署資助推行「日間暫顧服務」，為6歲或以上智障人士提供每日2個暫顧名額，並推行「延展照顧計劃」，為中心內5位50歲以上或體弱的學員提供特別照顧服務，及增收5名新學員。因此，推行優質延展照顧服務、為新學員提供適應中心生活計劃、學員及家屬對學員入宿舍的準備、學員牙齒護理體驗計劃、學員認識自我權利及職員工作正向文化等，將會是來年的服務重點，期望家屬及學員繼續支持中心的服務，互相溝通、交流及合作。

## C. Future Direction

The coming year will be one with a lot of challenges for our Centre. The SWD has approved the subsidy for two Day Respite Service places at our Centre for mentally handicapped persons aged 6 or over. As well, we will implement an Extended Care Program to provide special care for 5 frail members who are aged 50 or over, and to recruit 5 other new members. Therefore, our focus for the coming year would include operating a high quality extended care service; helping new members to adjust to the daily schedule at our Centre; helping members and their family members to prepare for the hostel life of the member; running the dental care orientation project; helping members to understand their rights and build up the positive work culture in our centre, etc. We hope that the members and their family members will continue to give us their support, to communicate and to cooperate where possible.



### A. 服務報告

深水埗區晉晴支援服務中心於2014年11月搬遷往九龍長沙灣邨服務設施大樓二樓，為殘疾人士及其家人和照顧者提供一站式的支援服務。

#### 1. 日間訓練小組、家屬及照顧者支援服務

由2014年10月開始，服務單位成立全人發展學堂，致力推動日間會員「身、心、社、靈」的全方位發展，全年的小組及活動訓練時數共達91885小時之多。除小組訓練外，服務單位亦為學員舉辦不同的大型活動，以發揮會員的潛能及凝聚會員，加強他們對中心的歸屬感。

過去一年，服務單位為家屬及照顧者舉辦了31節家屬支援活動，發展家屬及照顧者之個人興趣及建立支援網絡，以舒緩家人的照顧壓力。此外，服務單位為有需要的殘疾人士家庭提供了27010小時的「家居暫顧服務」、「託管服務」、「日間暫託服務」及「會車接送服務」，以支援殘疾人士家庭的需要。

#### 2. 社區共融活動、社交康樂及個人發展活動

服務單位在過去一年舉辦了不同的新計劃以推動傷健共融及社區關懷，新計劃包括由深水埗區議會贊助的「燃亮愛 - 傷健同行計劃」；及由伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助的「愛·不一樣藝術種子計劃」等。另外，服務單位在過去一年共舉辦了12次「假期好輕鬆」，帶領會員遊走香港，發掘更多新奇有趣的社交康樂熱點。

#### 3. 專業治療服務

職業治療師及物理治療師合作為80名有需要之服務使用者提供復康服務，提升服務使用者在日常生活的參與度及獨立能力，投入生活角色。另外，由臨床心理學家、職業治療師及社工組成的「支援自閉症及挑戰行為服務」團隊，服務了9位6歲或以上居住於區內有自閉症或自閉徵狀之人士，提供了222節個別諮詢、評估及介入服務。

### A. Service Highlights

Since November, 2014, Shum Shui Po District Support Centre has moved to the second floor of the Cheung Sha Wan Ancillary Facilities Block, Cheung Sha Wan Estate to provide a one-stop support service centre for handicapped persons, their family members and carers.

#### 1. Day Training Groups and Support Activities for Carers and Family Members

From October 2014 onwards, our service unit has begun to operate an all-round learning centre to facilitate our day training members to develop physically, emotionally, socially, and spiritually. During the year, we have provided a total of 91885 hours of groups and activities training. Aside from group training, we have also organized different mass functions to help members demonstrate their potential and to strengthen their sense of belonging to our Centre.

In the past year, we have also organized 31 sessions of support activities for family members and carers to help develop their personal interests and to establish a support network in order to reduce their stress. Moreover, we have also provided 27010 hours of home-based temporary care service for the families of handicapped persons, respite care service, daytime temporary care service, and bus escort service to help support the needs of families with a handicapped family member.

#### 2. Community Inclusion, Social Recreational and Personal Development Activities

During the year, our Centre has organized different activities to promote community concern and inclusion of handicapped persons. We have obtained the sponsorship of the Sham Shui Po District Council to organize a volunteer training project for handicapped and able-bodied persons, and the sponsorship of the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped to run a project called Art Lovers Scheme, etc. Moreover, we have also organized 12 outings during the year to show our members around Hong Kong and to discover new and interesting recreational hot spots.

#### 3. Professional Therapeutic Services

Our occupational therapist and physiotherapist have joined together to provide customized rehabilitation training for 80 service users, in order to enhance their independence level and active participation in daily living. Moreover, our clinical psychologist, occupational therapist and social worker have formed a support service team for persons diagnosed with autism and challenging behaviours. The team has provided 222 sessions of individual consultation, assessment, and intervention for 9 persons aged 6 years or above who lived in the district and were diagnosed with autism or had autistic features.

#### 4. 嚴重殘疾人士日間照顧服務

服務單位自2014年12月起開展了嚴重殘疾人士日間照顧服務。服務團體成員包括有社工、護士、職業治療師、物理治療師及照顧員。現為社區內居住的8名嚴重殘疾人士提供一系列的日間照顧服務，如：護理照顧、康復訓練、社交小組及個人照顧服務，藉以加強服務使用者的自理能力，並家人或照顧者照顧他們的能力，從而支援嚴重殘疾人士繼續在社區生活。

#### 5. 個案管理服務

服務單位自2014年12月起開展了個案管理服務，由社工為有需要的會員提供個案管理服務。直至2015年3月，共為31名殘疾人士提供全面的康復服務及資源轉介、個別輔導，及家庭支援等，藉以加強殘疾人士自我照顧及於社區生活的能力，並提升其照顧者照顧他們的能力。

#### 4. Day care Service for Persons with Severe Disabilities

Our Centre has begun to run a Daycare Service for Persons with Severe Disabilities since December 2014. Our service team includes social worker, nurse, occupational therapists, physiotherapist and care attendants. We provided a series of daycare services for 8 people with severe disabilities living in the district, e.g. nursing care, rehabilitation training, social groups and personal care services. Through these services, we enhanced their self-care ability and optimized competency of family members or carers to take care them, in order to facilitate persons with severe disabilities to continue living in the community.

#### 5. Case Management Service

From December 2014 onwards, our Centre has begun a Case Management Service through which our social worker will provide the service for our members. By March 2015, we have provided 31 handicapped persons with an all-round rehabilitation service and resource referral, individual counselling, and support for their families, etc. In this way, we help to strengthen the ability of handicapped persons to remain living in the community and to help their carers to improve their ability to provide care to their handicapped family members.



## B. 服務統計 Service Statistics

服務類別 Service Category	全年服務數字 Annual Served Number
訓練、照顧及支援服務時數 Training, Care and Support Service Hours	91885
個人發展、社交及康樂活動及照顧者支援活動節數 Personal development, social and recreational activities, and support for carers sessions	940
公眾及社區教育小組及活動節數 Public and community education groups and activity sessions	54
臨床心理學家治療服務節數 No. of Clinical Psychologist's service sessions	222
職業治療／物理治療評估及治療服務節數 No. of physiotherapy/occupational therapy sessions	1271
個案管理服務人數 No. of members for case management	31
嚴重殘疾人士日間照顧服務人數 No. of persons with severe disabilities in Day Care Service	8
會員數目 No. of members/trainees	365

## C. 未來展望

搬遷往新服務單位後，服務單位增加了嚴重殘疾人士日間照顧服務、個案管理服務及日間暫托服務，使服務更多元化。單位將透過不同的活動，積極鼓勵會員之間多溝通、多欣賞、多包容，為不同能力的會員建立友伴同心同行的環境及氣氛，延續本單位「愛與共融」的服務精神。

## C. Future Direction

After moving to our new service location, we have increased a daycare service for persons with severe disabilities; a case management service and a temporary daycare service, thereby helping us to broaden our range of services. Through different activities, we encourage our members to communicate proactively with others; to appreciate and accept members with different abilities and disabilities; to build a friendly environment and community, thereby helping to extend the love and inclusive environment that our Centre promote.





## 獨立生活計劃

### Independent Living Project

#### A. 服務報告

本單位自2006年起投入服務。透過提供多元化的住宿訓練及體驗，提升服務使用者的獨立生活能力及自決能力。透過發掘社區資源，支援他們返回社區生活。社署殘疾人士院舍牌照事務處已批出「殘疾人士院舍牌照」文件。

##### 1. 訓練方面

本年度透過個人及小組的獨立生活訓練，讓服務使用者達到自我認同、提升生活技能及發揮專長。例如在煮食及洗碗訓練中，學員學習使用廚具、烹調晚餐及學懂洗碗的知識及技巧。在房務會議中，學員共同討論宿舍的事務，學習自主自決。為了整合及提升獨立生活的訓練，復康服務部在本年度獲得「伊利沙伯女皇弱智人士基金」的資助，於四間宿舍共同推行「獨立生活札記」計劃，內容包括：「個人訓練」、「家居管理小組」、「義工及共融活動」及「個人發展課程」。另外，本單位於暑假亦舉行了暑期體驗日營，招收了數間特殊學校的學生參加。

##### 2. 家庭支援方面

本單位一直與家屬保持溝通，了解家屬的需要及提供適切的服務。因應大部份服務使用者已進入職青階段，因此本年度舉辦了「服務參觀日」中，讓他們學員及家屬參觀了輔助宿舍及綜合職業訓練中心，增加他們對住宿服務及職業訓練的認識。

##### 3. 社區參與方面

本單位鼓勵服務使用者積極參與社區活動及接觸社區人士，與社區接軌。定期舉辦了多種外出活動，亦與其他團體合作舉辦共融活動。本年度的活動包括：與青少年服務部合辦的暑期共融活動、沙田區議會的共融活動、北沙田社會福利署的男士互助小組的外出活動、香港傷殘青年協會的賣旗日、基督教巴拿巴愛心服務團的探訪、「奔向共融」特殊馬拉松比賽及善導會的共融表演等等。



#### A. Service Highlights

Our service unit has been in operation since 2006. Through our residential training and experiential learning programs, we have helped our trainees improve their independent living skills and decision making ability. We also support them by mobilizing community resources to enable them to return to community living. During the year, the Social Welfare Department has also issued the Certificate of Exemption/License for Residential Care Homes (Persons with Disabilities) for our service.

##### 1. Independent Living Training

Through our individual and small group independent living training, our trainees are able to acquire self-confidence, improve their living skills and demonstrate their potential. For example, in cooking and dish-washing training, our trainees learn how to use kitchen utensils, cook supper and dish-washing. In meetings on room affairs, they learn to discuss the hostel affairs together, as well as how to make decisions together. To consolidate and improve the independent living training, the Rehabilitation Service Division has received subsidy from the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped to start a new project on implementing Independent Living Journals by trainees in our four hostels. The contents will include individual training, home management group, volunteer and inclusion activities, and personal development courses. Moreover, our unit has also organized experiential day camps during the summer holidays and recruited students from special schools to participate.

##### 2. Family Support

We keep contact with our trainees' families to understand the needs of the family members and to provide appropriate services when required. Since many of our trainees are reaching the age of working stage, we have organized a Field Visit Day to other rehabilitation services offered by our Agency, such as our Supported Hostels and Integrated Vocational Rehabilitation Training Centre, in order to provide a better understanding to our trainees about the supported hostel service and vocational training.

##### 3. Community Participation

We encourage our trainees to participate actively in community activities and to interact with the public. During the year, we have organized different kinds of activities in the community, as well as collaborated with other organizations to organize inclusive events. Such activities include: collaborating with our Agency's Integrated Centres for Youth Development to organize inclusive activities during the summer holidays; working with the Shatin District Council on an inclusive program; collaborating with the SWD's North Shatin Office on an outing activity with the Mutual Help Group for Men; participating in the flag day for the Hong Kong PHAB Association; visiting the Barnabas Charitable Service Association; joining the inclusive marathon of Tung Wah Group of Hospitals, and joining a performance in collaboration with the Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong, etc.

## B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	全年總數 Total
獨立生活「整全課程」人數 (住宿期三個月以上) Full-time Independent Living Programme (with over 3 months' hostel life)	20
獨立生活「體驗課程」人數 (住宿期三個月以下) Independent Living Experiential Learning Programme (with under 3 months' hostel life)	3
日間課程節數 No. of day time training sessions	6
成功返回社區居住人數 No. of trainees who have successfully returned to community living	3
訓練節數 Total no. of training sessions	1011
共融活動 No. of Community Inclusion Activities	6
輔導家屬節數 No. of counselling sessions for family members	36

## C. 未來展望

來年，本單位會加強獨立生活方面的訓練，以提升學員及家屬於社區生活的能力及信心。在社區參與方面，本單位會嘗試以人數較少的小組形式進行外出活動，以加強學員的聯繫及自主自決的機會。另外，因應部份學員將踏入社會工作，將會教育學員們認識工作的意義和應有態度，以協助學員適應。

## C. Future Direction

In this coming year, we will strengthen the training in independent training in order to increase the skills and confidence level of our trainees as well as their family members in independent living. In participating in community inclusion events, we will try to organize outdoor activities on small group basis to enable trainees to work together in planning and making decisions. Moreover, as many trainees are reaching the age of looking for the jobs, we will assist them to understand the meaning of work as well as how to maintain a proper work attitude.



### A. 服務報告

本單位於2009年開展服務至今已運作了5年，正踏入第6個年頭。中心服務強調以發展學員的互動生活能力、提升獨立生活能力及發展社區生活，讓學員能有更多元化發展。

#### 1. 職業復康訓練服務

皮革業務有著平穩的發展，學員參與產品製作及展銷會之銷售，藉此提升學員之溝通及銷售技巧，建立自信並發展潛能。此外，亦讓社區人士亦有機會了解學員之才能。

隨著中央貨的發展，工場訓練由最初主要以包裝食品餐具為主，直到現時已較多元化發展，例如禮物包裝、雜誌書刊包裝、張貼食物標籤及電子零件組裝等。客戶對於學員表現之接納和肯定，不但能開闊學員眼界，亦大大提升學員之訓練機會及整體訓練元素，好讓學員有效與市場接軌。中央貨期望能繼續積極拓展，以提升學員參與訓練之動力，以及讓公眾人士對我們有更多認識。

為配合學員日後投入社會工作上的需要，中心不單擴充清潔業務至油塘商場內之補習社，清潔隊亦為復康服務部之喜晴計劃及牽晴計劃提供辦公室清潔服務。洗毛巾業務則繼續維持「高效率、高質素」之服務至將軍澳、藍田及港島區等地。

#### 2. 輔助就業服務

中心上年度共有12位學員成功外出就業，並獲得僱主一致好評。中心定期為學員安排職前培訓、實務工作技巧訓練以及職業諮詢講座，並且配合不同獎勵計劃和義工活動，務求讓接受輔助就業服務之學員得到更全面的發展。

#### 3. 宿舍服務

為改善學員之生活質素，宿舍上年度不單繼續外聘專業導師為學員提供不同班組活動外，更安排多項有益身心的外出活動，包含遊覽挪亞方舟、保良局北潭涌渡假營參與日營活動及前往Mega Box欣賞電影「多啦A夢」等。此外宿舍不時接受外間團體如沙田西區童軍會、豐盛基金或循道衛理聯合教會鯉魚門堂的交流探訪。中心期望通過上述活動能擴闊學員的生活圈子，以達至傷健共融的目標。

### A. Service Highlights

Our Centre was opened in 2009, and has been providing integrated rehabilitation services for the sixth year now. Our services emphasize on developing both the interactive and independent living abilities as well as community living skills of our trainees, thereby helping them to have all-round development.

#### 1. Vocational Rehabilitation Training

There has been a steady growth in our leather business; our trainees participate in producing the products and in trade fairs that could provide an opportunity for them to improve their communication skills and sales techniques, as well as their confidence and potential. Besides, this can also help members of the public to understand more about the abilities of our trainees.

As the Central Warehousing business develops, our workshop has focused initially on packaging processed foods and eating utensils, but has now diversified to packaging different products, e.g. gifts, magazines; pasting food labels on packages; and electronic parts, etc. Our customers have accepted and affirmed our trainees' abilities, thus helping them to expand their vision, increase their training opportunities and the chance to stay in tune with the market. We hope we will continue to develop Central Warehousing work, increase the momentum of our trainees' training, and enable members of the public to understand their abilities.

To cater to the need for open employment, we have expanded our cleaning service to the Tutorial Centre at the Yau Tong Shopping Mall. Our cleaning team is also doing the office cleaning job for the Kowloon (1) Regional Home Care Service and the Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities of the Rehabilitation Service Division. As for our towel laundry business, we continue to maintain our 'High Efficiency, High Quality' service within the Tseung Kwan O, Lam Tin and Hong Kong Island districts.

#### 2. Supported Employment

During this year, 12 of our trainees have successfully obtained open employment and have been well accepted by the employers. On a regular basis, our Centre arranges pre-employment training, practical work skills training and career counselling seminar, together with different incentive plans and volunteer activities to help our supported employment trainees to receive all-round development.

#### 3. Hostel Service

To help improve our trainees' quality of living, our hostel has continued to hire outside professional tutors to provide different types of activities for our members. We have also arranged for healthy excursions, including visiting the Noah's Ark Park, enjoying a day camp at the Po Leung Kuk Pak Tam Chung Holiday Camp, and going to the Mega Box IMAX for a movie, etc. Moreover, our hostel regularly receives visitors from other organizations to interact with our members, e.g. HK Scouts Association- Shatin North, Harvest Charity Foundation Limited, the Lei Yue Mun Methodist Church. Through these activities, we hope to help expand the social circle of our hostel members, and to reach our goal of inclusion of the physically handicapped and able-bodied.

## B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Served Number	
宿舍學員人數 No. of residents	HMMH 40	HSPH 15
宿舍完成個別訓練計劃 Rate of achieving individual plans	108.3%	
工場學員人數 No. of trainees (IVRSC)	176	
工場每月平均接受服務之人數 Average number of persons served (IVRSC)	177.1%	
公開就業個案 Open Employment Cases	12	
完成工作訓練檢討進度計劃比率 Rate of Progress Reviews Completed	185.3%	

學員男 / 女類別 Distribution of Male/Female Trainees	人數 No. of trainees	
宿舍 (HMMH + HSPH)		
男 Male	HMMH 21	HSPH 8
女 Female	HMMH 19	HSPH 7

工場 (IVRSC)	人數 No. of trainees
男 Male	91
女 Female	85

學員殘疾類別 Type of Disabilities	人數 No. of trainees	
宿舍 Hostel (HMMH + HSPH)	HMMH	HSPH
輕度智障 Mildly Mentally Handicapped	14	3
中度智障 Moderately Mentally Handicapped	24	1
嚴重智障 Severely Mentally Handicapped	2	0
肢體殘障 (沒有智障) Physically Handicapped (Not Mentally Handicapped)	0	11



工場 (IVRSC)	
輕度智障 Mildly Mentally Handicapped	55
中度智障 Moderately Mentally Handicapped	61
嚴重智障 Severely Mentally Handicapped	4
肢體殘障 (沒有智障) Physically Handicapped (Not Mentally Handicapped)	1
肢體殘障 (輪椅人士) Physically Handicapped (With Wheelchair)	10
肢體殘障 (其他) Physically Handicapped (Others)	3
精神病復康者 Ex-Mentally ill Persons	41
其他 Others	1

### C. 未來展望

中心期望能逐步改善整體訓練質素及保障學員的健康。故此首先在訓練上將增加學員的個人培訓時間外，更會與學員共同制定及規劃適切的訓練方案。至於針對著學員的健康，中心來年邀請有質素之膳食供應商為工場學員及宿舍舍友提供優質而健康的餐膳，並且建立老齡化個案系統，讓專職同事能安排相關小組活動、運動訓練及協調改善中心設施以配合學員身體機能上的轉變和需要。

### C. Future Direction

We hope we will incrementally improve the quality of training and ensure the health conditions of our trainees. In training, aside from increasing individual training time, we will also be formulating individual and appropriate training plans. As for the trainees' health, we will be inviting a catering company to provide quality and healthy meals for our members at the workshop and the hostel. We will also be establishing a case management system for our ageing members to enable our professional staff to arrange different kinds of group activities and exercises, to coordinate and improve our Centre's facilities to appropriately meet the physical changes and needs of our members.



## A. 服務報告

「自悠天地——自閉症人士成長中心」於2011年10月正式成立，為自閉症人士提供一站式的專業治療服務，中心服務主要為正輪候學前服務之自閉症幼兒及其家長提供不同專業的個別或小組治療服務，讓更多自閉症幼兒的家庭可及早接觸訓練資訊。

### 1. 訓練課程及小組

#### 1.1. 密集式訓練課程

由職業治療師設計課程內容及提供課程督導；訓練由特殊幼兒教師及幼兒導師執行，並融入由跨專業團隊設計的訓練元素，以協助幼兒全面提升認知、社交溝通、情緒控制、自理、大小肌肉及學習能力。由2015年2月開始，特殊幼兒教師每半年會為就讀密集式課程的幼兒進行認知發展的標準化評估及記錄發展進度，讓家長對幼兒的發展及需要更加了解。家長表示此課程可讓幼兒在情緒控制、認知及社交等方面均有不同的進步和成長。

小組部分由臨床心理學家、職業治療師、社工建構有關內容，主要為初診斷有自閉症之幼兒提供社交溝通、認知、大小肌的綜合式訓練，其重點亦為教導家長及讓其實踐訓練幼兒的策略，小組完結後每三個月舉行家長茶聚，以繼續支援家長及鞏固其有關的學習。比較前及後測問卷，顯示幼兒在參加小組後在行為、社交溝通上有進步，而且亦減低了家長的壓力。

認知及親子社交互動小組智能發展特質，編排課程及學習內容，透過活動及遊戲，讓幼兒在愉快的氣氛中學習，循序漸進地掌握基本的認知概念，促進幼兒智能概念的發展及提升理解及溝通能力。另外，親子社交互動小組提供多元化的互動遊戲，如：唱遊、布偶劇場、專注遊戲及社交遊戲，提升幼兒與人互動的興趣、社交能力及語言表達能力等。參與小組的幼兒表現投入，藉此活動能互相建立友誼，擴闊其社交圈子。



## A. Service Highlights

Our Centre was established in October 2011 to provide an integrated, one-stop professional therapeutic service for autistic children and their families. Our goal is to help young children on waiting list for government subsidized pre-school special services for autistic children by providing interim professional, individual and group therapies to help them and their parents to begin early intervention and to receive appropriate information while waiting for public services.

### 1. Training Programs and Groups

#### 1.1. Intensive Training Program

This program is designed and supervised by our occupational therapist. The training is carried out by our special child care workers, and incorporates training elements designed by our interdisciplinary professional team. This program assists young children to improve their cognition, social communication, control of emotions, self-care, gross and fine motor skills, and learning ability. Since February, 2015, our special child care workers have conducted a standardized cognitive assessment that records the children's development on a half-yearly basis. The parents have expressed that this program has helped their young children improve in controlling emotions, in cognition, and social interactions.

This group is designed by our clinical psychologists, occupational therapists and social workers. The goal is to provide families of pre-school children who have been initially diagnosed with autism, with a developmental strategy that incorporates communication, cognition, gross and fine motor skills training. Upon completion of the program, we hold tea gatherings for parents and children group members every three months to continue to support and consolidate their learning. By comparing the pre- and post-training feedback questionnaires, it is proven that the group has helped young children to improve in their behavior and social communication, and has also helped parents to reduce their stresses.

As for the Parenting Social Interactive Group, it emphasises on enabling the children to learn through activities and games in a pleasant and happy learning environment, so that they can gradually learn the cognitive basics to consolidate their intellectual development and their communication skills. Besides, the group also provides different types of interactive games, e.g. singing, puppet theatre, games for concentration, and interactive games to help young children become interested in relating to other children, in improving their social skills and means of expression, etc. The children who have participated in this group show they are very involved; the interactive activities have also helped them build friendships and expand their social circle.

### 1.2. 感覺統合小組

小組由職業治療師按幼兒之感覺統合需要、小手肌、情緒控制及社交能力而設計訓練內容，訓練於感覺統合房內進行，透過不同的感統活動以改善前庭覺、觸覺及本體覺等感覺訊息統合及分析處理之能力及自我調節之能力，使幼兒愉快地進行探索，並作出適切性反應。

### 1.2. Sensory Integration Group

This group takes place in our Sensory Integration Room, and is designed by our occupational therapists based on the sensory integration needs of young children, viz. fine motor skills, control of emotions and social skills. Through providing different sensory activities, we hope to help children practice and improve integrating the sensory information from stimulation provided by the vestibular sense, touch, proprioceptive sense, etc. and to provide appropriate responses, thereby helping them to learn to explore their environment happily and respond appropriately.

2. 為輪候資助學前康復服務兒童提供學習訓練津貼  
過去一年共為32位學前兒童提供每月4節的學習訓練服務及家庭支援服務。每位學前兒童均由臨床心理學家、職業治療師、言語治療師、特殊幼兒教師作評估，及社工作個案管理及家庭支援，以定期跟進他們之幼兒發展需要。中心全年共提供1432節服務。家長均表示每月4節的服務讓其子女得到適切的訓練。

### 2. Training Subsidy Program

This program is geared to providing training subsidies for pre-school children who are on waiting list for government special services. In the past year, 32 pre-school children have each obtained 4 training sessions per month through this subsidy. Each child has received an assessment from our clinical psychologist, occupational therapist, speech therapist, special early childhood education teacher, as well as our social worker who provides case management and family support to follow up on the needs of the children. During the year, we have provided a total of 1432 sessions. Parents have expressed that the 4 sessions per month training for their children have provided them with appropriate training and support.



## B. 服務統計 Service Statistics

2014年4月至2015年3月 – 全年服務統計數字

April 2014 to March 2015 – Total Number Served

中心服務 Centre Services	總節數 No. of sessions	服務總人數 / 人次 Number served
個別服務 Personal Service		
臨床心理學家評估／訓練 Assessment/Training by Clinical Psychologist	116	78
職業治療／物理治療評估／訓練 Assessment/Training by Occupational Therapist/Physiotherapist	482	585
言語治療評估／訓練 Assessment/Training by Speech Therapist	732	442
綜合個別訓練 Integrative Individual Training	218	108
訓練課程／小組 Training Courses/Groups		
密集式訓練課程 Intensive Training Programme	412	1696
自幼家庭成長講座 Development talks for families with pre-school children	40	30
自幼家庭成長講座／工作坊 Talks/Workshops for Family Development with Pre-school Children	4	49
認知及社交小組 Cognitive and Social Group	55	154
職業治療小組 Occupational Therapy Group	16	56
會員數目 Membership		103

## C. 未來展望

在未來服務發展上，我們繼續提供專業的一站式的專業治療服務，同時發展優質的密集式課程及自閉症社交溝通專題課程，促進幼兒認知、社交溝通及其全面的發展。另外，在家長支援方面，我們亦會提供家長諮詢工作坊，幫助家長獲取有關教養自閉症人士的資訊及增強家長處理幼兒成長的信心。

## C. Future Direction

We will continue to provide a one-stop professional therapeutic services centre, and will develop quality intensive training programs and specialized training courses for children with autism to improve their cognition, communication skills and overall development. We will also provide workshops to help address parents' issues, help them obtain information on raising their child with autism, and improve their confidence in parenting work.





## A. 服務報告

宿舍按舍友需要及能力，提供不同範疇的獨立生活訓練，協助提升舍友獨立生活能力。宿舍舉辦合共24次的煮食訓練，以強化舍友煮食的技巧及步驟，整體舍友的基本烹調能力均有提升，舍友並協助參與中心晚膳製作。

### 舍友生活

1. 宿舍年度以家舍環保作主題活動，教導舍友環境保護、節約能源以及循環再用物品。活動中舍友透過舊衣物及舊報章回收活動、節約用水運動及安排環保大使負責收回物品等，於年度中學習保護環境及善用資源。

2. 回應年長舍友及舍友老化之需要，宿舍舉行年長舍友小組，教導舍友渡過快樂的晚晴生活。另一方面，宿舍於年度製作「舍友生活冊」，重遊舍友曾居住的地方，重溫當年生活點滴。

3. 運動與藝術發展方面，百分之七十以上的舍友曾參與運動及藝術範疇的活動，而舍友參加各項大型運動會均取得良好成績。當中包括芭蕾舞公開比賽，康文署活動以及展能藝術會舉辦之課程等。

4. 宿舍嘗試由三位男舍友籌備及舉行活動「三個小生帶旅行」，在職員適度的協助下順利完成。

## A. Service Highlights

Based on our service users' needs and abilities, we have provided various independent living skills training to assist them to improve their ability to live independently. Moreover, we have also organized 24 cooking training sessions to help our users to become familiar with the cooking skills and procedures. In general, their cooking skills have improved, enabling them to assist in the preparation of evening meals for service users.

### Hostel Life

1. The theme for this year's hostel activities is on environmental protection in the home setting. We teach our service users on protecting the environment, on saving energy and recycling. Activities included collecting and recycling old clothes and newspapers, reducing the use of water and arranging for environmental protection ambassadors to be responsible for recycling. During the year, users have improved their know-how to support the environment and to make good use of resources.

2. In response to the needs of our ageing service users, we have organized a group to teach and support them to live happily in their senior years. On the other hand, we also help to document the life experiences of our users. We help them visit the places they lived in before and help them to cherish their fond memories in the process.

3. In sports and arts development, over 70% of our users have participated in sports and arts activities during the year. They have also done well in different organized public sports events, including a ballet dancing competition, and art courses organized by the Arts with the Disabled Association Hong Kong and the Leisure and Cultural Services Department.

4. Our Hostel has also attempted to have three male service users organize and escort a guided tour of other service users. With appropriate support from our staff members, the event has been carried out successfully.



## 家屬支援

1. 宿舍於年度舉行兩次家屬旅行及一次家屬春茗活動，並鼓勵舍友積極邀請家屬出席。此外，宿舍於年度亦進行多次家訪，讓舍友探訪行動不便或較少見面之家屬，加強連繫。

## 社區支援及參與

1. 宿舍參與由深水埗區議會舉辦之「幸福光影拍攝比賽」活動，並於殘疾人士組別獲取佳績。
2. 宿舍獲深水埗區議會贊助舉行「南山分享愛」活動，與舍友製作曲奇餅並派發予南山村居民。
3. 宿舍參與由機構主辦「國際家庭年開幕禮活動」，並製作及協助攤位遊戲活動。
4. 宿舍與粉嶺女青長者鄰舍中心合辦共融活動，與長者大玩共融遊戲。
5. 宿舍與德信中學合作舉行共融活動，與中學生歡渡假日。
6. 宿舍與美聯物業義工團舉行活動，並得義工團送贈手織頸巾，同步過冬。
7. 宿舍參與深水埗區議會舉辦之「社區植樹日」，為環保出一分力。
8. 宿舍積極參與友好機構賣旗活動，當中包括香港聾人協進會、香港復康力量及香港傷殘青年協會賣旗，互助互惠。
9. 宿舍於沙田區舞蹈節比賽以及第六屆香江盃藝術節分別奪取殘疾人士組亞軍及冠軍。
10. 宿舍繼續參與東華三院舉辦之「I-RUN 馬拉松」，並獲取優異成績。
11. 宿舍繼續與香港九龍基督教中華宣道會大坑東堂合辦團契活動，協助推行宿舍福音工作。

## Family Support

1. During the year, we have organized two family outings and a Chinese New Year celebration for users and families. We have also encouraged service users to motivate their family members to attend these functions. Moreover, our Centre staff has also completed several home visits with our users to strengthen the contact between them and family members who have difficulty coming to our hostel for visits.

## Community Support and Participation

1. Our users have participated in a photography competition organized by the Sham Shui Po District Board, with good results in the Handicapped Persons category.
2. Our hostel has received sponsorship from the Sham Shui Po District Board to organize a community inclusion event whereby our users would bake cookies and distribute them to the residents of the Nam Shan Housing Estate.
3. Our hostel has also participated in our Agency's Opening Ceremony Program for the International Year of the Family, helping to organize and run a games booth on this occasion.
4. We have also collaborated with the Fan Ling Neighbourhood Centre for Seniors to organize inclusion activities to enable our users and seniors to join in and enjoy games together.
5. We have collaborated with Tak Shun Middle School to organize inclusion activities to enable our users and students to enjoy their holiday together.
6. We have collaborated with the Staff Volunteer Group of the Midland Realty Hong Kong to organize activities, and our users have received knitted scarves as gifts from the volunteers for the winter season.
7. Our hostel has participated in the Sham Shui Po Tree Planting Day to help protect the environment in the neighbourhood.
8. During the year, our users have been active in helping flag-day fundraising events for organizations that include The Hong Kong Society for the Deaf, Hong Kong Rehabilitation Power, and the Hong Kong Federation of Handicapped Youth Association.
9. Our users have also participated in the Shatin District Dancing Competition and the 6th Hong Kong Cup Arts Festival Gala, and have won the 1st and 2nd prizes for the Disabled Persons Category.
10. Our users continue to compete in the "I-RUN Special Marathon" organized by the Tung Wah Group of Hospitals, and have obtained outstanding results.
11. Our hostel continues to collaborate with the Tai Hang Tung Parish of the Christian & Missionary Alliance Church of Hong Kong to organize fellowship activities for our users.

## B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Number Served
服務人數 No. of service users	30 (17 男 / male 13 女 / female)
個別訓練百分點 Percentage of participation in training activities	172%
共融活動 Organized Inclusive Activities	8 次 / times
義工活動 Volunteer Activities	6 次 / times
家屬活動 Activities with family members	3 次 / times
資助舍友參與外間課程 Subsidy for service users to participate in outside courses	12 次 / times

## C. 未來展望

新一年度，宿舍將繼續加強推動及協助舍友多探訪年長家屬，以加強舍友與家屬的聯繫，同時會探討宿舍年長舍友的生活需要，以提供合適和喜悅的宿舍生活及活動。另一方面，宿舍會加強推行舍友的運動及藝術發展，增強體格並發掘他們的藝術細胞。



## C. Future Direction

In the coming year, we will continue to mobilize and assist service users to visit their ageing family members, in order to strengthen their bond with their family. At the same time, we will further explore the needs of our ageing service users, in order to provide a happy hostel living experience for them. Moreover, we will continue to develop sports and arts activities for all our users, in order to strengthen their sports and artistic talents.



### A. 服務報告

屯門朗逸居將踏入服務第四周年，並成功獲社會福利處殘疾人士院舍牌照事務處第二次續牌。2014-2015年度內，單位接待很多不同社區人士到單位作參觀，當中包括屯門區內友好團體、學校、家屬等，讓更多有需要人士能更實在認識單位服務及理念。

本年度屯門朗逸居宿生名額不變，為36人（男女各18人），入住舍友大部份屬長期住宿類別。本年度服務以加強舍友獨立性、提升獨立生活能力為方向。

#### 1. 獨立生活訓練

除既有的恆常小組流程訓練（包括：煮食訓練、洗碗訓練、房務清潔、家務分工、房務會議等）外，本年度舍友之個人訓練以訓練舍友外出購買所需日用品為多，目的是希望讓舍友自己的事情，自己能處理一部份，減低對家人的依賴，讓他們參與處理自己的事情亦有助提升他們的效能感。

#### 2. 家屬支援服務

本年度除安排新入宿舍友之家屬飯聚以了解舍友能力及宿舍生活外，亦邀請了家屬作單位義工，家屬從活動中互相認識及交流意見。

#### 3. 社區共融活動

獲伊利沙伯女皇弱智人士基金資助，本年度屯門朗逸居聯同沙田獨立生活計劃、南山晉逸居及鯉魚門晉朗綜合復康服務中心四所宿舍舉辦名為「共融世紀」的大型聯合活動。「共融世紀」是透過舍友以會議形式商討舉辦活動，從活動中學習不同技能並加強他們與社區及社區人士聯繫，整個過程拍攝記錄燒製成光碟，並舉辦了一次影片分享會，與社區人士一同分享成果。

除此之外，屯門朗逸居舍友參加不同小型馬拉松，認識了不少義工好友，單位與這批義工好友定期聯繫，並成為了單位的長期義工。

### A. Service Highlights

This has been the fourth anniversary for our hostel's operation, and we have been successful in renewing our license for the Residential Care Homes for Persons with Disabilities for the second time. We have received many visitors from different districts, including visitors from other organizations, schools and from families of the Tuen Mun area, thereby enabling more people in need to understand our services and our service approach.

During the year, our hostel's capacity remains at 36 places (18 females and 18 males), with the majority of hostel members belonging to the long-term-residents category. We have also worked towards building the independent living skills of our members through our services.

#### 1. Independent Living Training

Aside from the regular group training that includes cooking, dish washing, room cleaning, division of home management tasks, and holding room management group meetings, we also train our members individually to go to the community to shop and buy things of necessity for themselves. The goal is to help them to complete some personal errands on their own and to reduce the reliance on other family members, thereby also helping to increase their sense of confidence in managing their own affairs.

#### 2. Family Support Services

During the year, we have arranged for family members of the new hostel residents to join the trainees at mealtimes to better understand their hostel life. We have also invited family members to become our hostel's volunteers, so that they will be able to better understand our hostel and feel free to exchange ideas.

#### 3. Community Inclusion Activities

This year, we have obtained funding from the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped to organize a mass program called "The Inclusion Era" jointly with the Shatin Independent Living Project, the Nam Shan Supported Hostel and the Lei Yu Mun Integrated Rehabilitation Services Centre. This project is planned by hostel members, so that they can learn different organizing and collaborating skills, and strengthen their connection with the community and its members. The whole process has been recorded in DVD format, and the documentary has been shared with members of the public at a public event.

Aside from the above, our hostel has also participated in different small-scale marathons. Members have met many volunteers and have made friends with them. Our unit keeps in regular contact with the volunteers, and have set up a unit for long term volunteer service.

## B. 服務統計 Service Statistics

服務使用者訓練課程 Training for Service Users	
整全住宿課程 Complete Residential Training Program	29 人 /persons
短暫住宿課程 Short Term Residential Training program	2 人 /persons
體驗住宿課程 Residential Training on Trial Basis	2 人 /persons
達成個別訓練 No. of Members who have Completed Training	36
達成小組訓練 No. of Members who have Completed Group Training	702 節 /sessions

服務使用者支援服務 Support Services	
舍友輔導節數 No. of Counselling Sessions for Hostel Members	84 節 /sessions
家屬輔導節數 No. of Counselling Sessions for Family Members	143 節 /sessions
聚焦小組 Focus Groups	2
家屬活動 Activities for Family Members	3
共融活動 Inclusion Activities	1
義工活動 Volunteer Activities	1
共融性活動／小組 Inclusion Activities/groups	1

## C. 未來展望

未來一年屯門朗逸居除了繼續作宣傳工作外，還會著力推動舍友自主自決，嘗試自己的事，自己學做。希望透過加強舍友的參與度，令他們擁有更多滿足感及成功感，使他們邁向獨立生活踏出一大步。

## C. Future Direction

Aside from continuing with the promotion work in the coming year, we will also emphasize on training hostel members to make independent decisions, and learn to do things for themselves. Through strengthening their ability to participate in hostel affairs, we hope they will experience more satisfaction and sense of accomplishment, thereby helping them to move a big step towards independent living in the future.



## 晉業中心

### Vocational Advancement Centre

晉業中心正踏入十五週年。回顧過往十五週年，中心均藉著提供適切的环境及機會，讓弱能人士參與有酬勞的職業訓練，讓他們發展社交及經濟潛能，協助他們漸漸適應市場工作要求，繼而投身輔助或公開市場就業。而近年亦更致力發展高品質要求的中央貨產品，例如果籃、花藝等，讓適合於室內工作的工友參與以發揮他們所長。另外亦增設年長工友小組、輔助就業互相支援小組以回應不同年齡層、不同就業路向的服務使用者需要。

#### A. 服務摘要

##### 1. 職業訓練服務

###### 1.1 業務發展：

無論在中央貨、洗衣、運輸、洗車及外勤清潔上均已穩步地發展。另亦成功接洽了某大型連鎖便利店的包裝產品。

###### 1.2 就業輔導支援：

學員就業情況穩定，本年度亦積極拓展不同的工作讓學員選擇。另亦並肩與「一片天」高功能自閉症人士出路計劃合作，以晉業中心多年累積的輔助就業經驗、僱主網絡及「一片天」服務的專業介入一起拓展僱主網絡。例如，成功與渣打銀行合作，安排學員到渣打銀行實習，嘗試一些文職的工作，這對學員來說是既新鮮又寶貴的經驗。

###### 1.3 僱員再培訓班：

中心舉辦了「清潔助理證書課程」，共有15人參加，其中14位學員能完成有關課程，並透過參與該證書課程後能成功就業。

##### 2. 全人發展

###### 2.1 增設「職業延展試行計劃」，以回應年長服務使用者的需要：

中心於2014年6月開始試行了全家「知」實的小組，讓一些年長的工友於平日下午參與。以悠閒、健康及生命回顧為主題，讓他們嘗試體驗半退休而充實的生活。

###### 2.2 「輔助就業互相支援小組」

鑑於有部份學員已有穩定的工作，但社交生活不多，所以我們開始舉辦了各種小組，包括有「悄悄話」、「姊妹淘」小組與女學員分享拍拖、交友、儀容打扮、健康、人際關係等話題。而於下年度，我們亦會舉辦男子小組，與男學員一同傾談、玩樂與成長。

###### 2.3 推廣社區共融及回饋社會信息：

透過「樂青社」及「多元化活動」，單位共舉辦了82次社區共融活動、義工活動及表演藝術活動，藉此讓服務使用者一起服務社群、促進他們融入社區及發展潛能。

##### 3. 業務進展

3.1 在外勤清潔上，穩定地承接了外間不同的清潔、洗車服務。

3.2 在花藝的發展上，加強了中心的訓練，花藝的質素得到提升。

Our Centre is celebrating its 15th anniversary this year. Looking back on the past 15 years, we have helped to provide the appropriate environment and opportunities for people with disabilities to participate in vocational training with stipend to develop their social and earning ability and to adapt to the requirements of the job market, thereby enabling them to advance to supported employment or open employment eventually. In recent years, we have also assisted them to develop their potential and adapt to the high demands of working for the Central Warehousing businesses, e.g. making fruit baskets, floral arrangements, etc. Moreover, we have also started a support group for our aging workers and another for our supported employment trainees to enable the trainees from different age groups and different work paths to receive appropriate support services

#### A. Service Highlights

##### 1. Vocational Training Service

###### 1.1 Business Development:

We have maintained stable business development in central warehousing, laundry, transportation, car washing and on-site cleaning work. Moreover, we have successfully obtained a contract with a large convenience store chain to do packaging for their products.

###### 1.2 Supported Employment:

Our trainees' employment situation remains stable during the year. We have found different types of work to provide more choices for our trainees. We have also worked with the Sky project for high function autistic trainees in their life planning program. By using our experience in supported employment, and by collaborating with our employers' network and the professional team from the Sky program, we have succeeded in building an enhanced employers' network, e.g. we have successfully worked with the Hong Kong Chartered Bank to offer clerical job internships that could provide a new and valuable learning experience for our trainees.

###### 1.3 Employee Retraining Course:

We continue to run the ERB Certificate for Cleaning Assistants Course this year. 15 trainees participated, with 14 having completed the training and have successfully been employed.

##### 2. All-Round Development

###### 2.1 We have developed a new "Extended Employment Pilot Project" in response to the needs of the aging trainees:

Since June 2014, we have established a group to enable the older workers to meet in the afternoons during the week. We provide leisure activities, health and life reviews as a theme to ease them into trying to lead a full life while in semi-retirement.

###### 2.2 Supported Employment Group

As a portion of our trainees have maintained a stable work life but do not have much social life, we have begun to organize different kinds of groups, to provide chat opportunities for female members to share topics such as their dating experiences, making friends, their looks, fashion, health and interpersonal relationships, etc. In the second part of the year, we will also run groups for male members, so that they can also have the opportunity to talk, play and develop themselves.

###### 2.3 Promote the Idea of Community Inclusion and Giving Back to Society:

Through "Y.Club" and different activities, our Unit has organized 82 community inclusion events, volunteering activities and performances during the year. Through these activities, our trainees are able to work together with other community members to take a further step towards community inclusion and development of their potential.

##### 3. Business Development

3.1 For onsite cleaning, we have long term contracts for different onsite cleaning work and car wash service.

3.2 For development of the florist business, we have further improved our training to reach a higher quality for our floral arrangements.



## B. 服務統計 Service Statistics

(截至 31/03/2015 as at 31/03/2015)

		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehab. Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
1. 總服務人數 Total no. of users served		152	61
2. 男女人數比例 Gender ratio	男 Male	97	27
	女 Female	55	34
3. 各種弱能分類 及人數分佈 Distribution of disabilities in service users	弱智人士 Mentally handicapped persons	98	33
	精神病康復人士 Ex-mentally ill persons	49	28
	肢體傷殘人士 Physically handicapped persons	4	0
	其他 Others	1	0

4. 全中心各訓練與就業階段人數分佈 Different of no. of employed in different employment categories		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehab. Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
公開就業 Open employment	公開市場就業 Open employment	13	43
	機構生意就業 Employed in Centre Businesses	0	0
模擬就業 Simulated Employment Training		139	18

5. 中心業務 Centre Businesses	中心生意額之百分比 (%) Distribution by types of open employment
清潔 Cleaning	17%
洗車 Wash Washing	5%
洗熨 Laundry and ironing	27%
出外傳遞 Delivery	1%
桌面工作 Desk work	35%
飲食 Food and beverage	4%
零售 Retail	2%
花藝 Florist	9%

6. 公開就業 Open employment			
6.1 公開就業服務使用者工作種類分佈 Distribution by types of open employment	綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehab. Services	輔助就業服務 Supported Employment Service	
飲食 Food & Beverage	樓面清潔 Cleaning restaurants	8	11
	送外賣 Food delivery	0	2
	洗碗 Dish washing	8	11
清潔 Cleaning	清潔 Cleaning	15	14
	商場或場館清潔 Cleaning in shopping malls and other sites	0	11
	巴士清潔 Bus cleaning	23	16
零售 Retail	0	0	
派遞 Delivery (or courier) service	8	7	
派傳單 Distribution of flyers	23	7	
其他 (保安、包裝、活動助理、廚務、文職等) Others (security, packaging, programme assistance, kitchen help, clerical assistance, etc.)	15	21	
6.2 公開就業服務使用者於 2014 年 3 月份平均入息 Average income of service users in open employment as of March 2014	\$3968.5	\$3814	
6.3 全年成功就業人士 No. of service users who are successfully employed during the year	2	12	
7. 全人發展活動 No. of all-round development activities	82		

## C. 未來展望

為回應服務使用者的需要，中心將於下年度積極拓展中央貨的工種，生產一些品質要求較高的貨種，藉此提升學員的津貼。另一方面，中心亦會因應不同年齡群體學員的需要，開設不同的小組活動以達至「全人發展」。

## C. Future Direction

In response to the needs of our service users, we will develop our central warehousing product lines to include high quality goods, thus helping to improve the pay received by our trainees. At the same time, we will respond to needs of our aging users and will run all-round development group for our service users based on their needs.



# 復康服務部-喜晴計劃

Rehabilitation Service Division- Home Care Service





# 復康服務部—喜晴計劃

## Rehabilitation Service Division – Home Care Service

### 家居照顧服務

#### Kowloon (1) Regional Home Care Service

##### A. 服務報告

「喜晴計劃—家居照顧服務」於2014年3月1日正式展開服務，主要為居住於社區的嚴重殘疾人士提供一系列的到戶服務，包括：個人照顧服務、護理服務、職業／物理治療服務、復康訓練服務、接送服務、到戶暫托服務、個案管理及輔導服務、照顧者支援服務等等，以支援嚴重殘疾人士在社區生活，提升其生活質素及減輕其照顧者或家屬的照顧壓力。

過去一年，由於新成立服務，為確保新入職員工的專業技巧及服務質素，故單位進行了一連串基礎技巧培訓，內容主要包括：對服務使用者的認識、基本護理技巧、扶抱技巧、復康運動、危機評估及處理技巧等。另外，亦以小組形式教授前線員工有關復康運動的技巧，以加強員工這方面的專業知識。

過去一年，單位透過不同的活動與服務使用者及其家屬建立信任關係，讓他們感到復康路上有同行者及讓他們認識本單位不同專職同工之工作。我們共舉行了15次家屬活動，包括由社工團隊推行的家友站上門探訪活動及節慶活動、由護士團隊上門教育預防心血管疾病健康教育活動、由治療團隊推行照顧者肩頸痛症預防及家居運動工作坊；此外，舉行了2次社區關懷大使訓練及進行了4次上門探訪活動。過去一年，本服務舉行了4次友伴行活動，由復康服務部的服務使用者充當友伴關懷的角色，關心本單位的服務使用者，讓他們及其家屬感到被關懷之外，亦藉此有機會認識及參觀復康服務部不同的服務。



##### A. Service Highlights

As of March 1, 2014, our Service Unit is officially open to provide one-stop home care services to persons with severe disabilities who are living in the community. Services include: personal care, nursing care, occupational therapy/physiotherapy services, rehabilitation training, escort service, home respite service, case management and counseling service, as well as support service for carers, etc. The purpose is to support persons with severe disabilities to live in the community, to improve their quality of life, and to reduce the stress of their carers or family members.

During the year, our Unit has conducted a series of staff development programs to ensure that our new service unit will provide services that are both professional and of high quality. The training includes basic nursing care, lifting skills, rehabilitation exercises, risk assessment and risk management, etc. Besides, we also use group teaching methods to train front line staff on skills in conducting rehabilitation exercises, and to help strengthen the knowledge of our colleagues in these professional areas.

During the year, our Unit has used different activities to help build up a trusting relationship with the service users and their family members, thereby helping them to feel the help and support from our professional staff. We have organized 15 carer support programmes, including home visits by our social workers, celebrations for the traditional festivals, talks on how to prevent heart disease taught by our nursing team, team, and talks on how to take care of neck and shoulder pain through appropriate home-based exercises by our physiotherapists, etc. Moreover, we have organized training for the "Community Concern Ambassadors" twice and arranged home visits for our service users by the Ambassadors four times. Besides, we have organized four activities in our "Partnership Scheme" which has enabled volunteers from other services of our Rehabilitation Service Division to play the role of a caring companion towards the service users of our Unit, thereby enabling our service users and their family members to feel concern and to understand more about other services provided by our Rehabilitation Service Division.



## B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Number Served
轉介個案數字 No of referrals	294
外間轉介的個案數字 No of referrals by referring workers	215
自行轉介的個案數字 No of self-referrals	79
已被收納的轉介個案數字 No of referrals admitted	225
自行退出 / 拒絕服務的轉介個案數字 No of referrals withdrawn/rejected	54
正處理的轉介個案數字 No of referrals in hand pending action at the end of the year	15

服務使用者的性別 Gender of service users	人數 No. of service users
男 Male	128
女 Female	97

服務使用者的年齡 Age of service users	人數 No. of service users
6 至 15 歲以下 Age 6-under 15	24
15 至 25 歲以下 Age 15-under 25	26
25 至 40 歲以下 Age 25-under 40	25
40 至 60 歲以下 Age 40-under 60	78
60 歲或以上 Age 60 or above	72

服務到訪宣傳 Number of Service Promotions	33
單張派發 Number of Leaflet Distribution	1230

## C. 未來展望

未來，本單位將加強服務推廣及宣傳，讓更多有需要的殘疾人士認識本服務，我們將會繼續連繫區內的特殊學校、殘疾人士自助組織、醫療機構、復康單位、及其他社會服務機構。下一年度，本單位會發展四大服務方向，包括：(a) 發展舒緩治療、(b) 加強員工復康概念、(c) 採用以「能力為本」的服務導向、(d) 發展殘疾人士社區生活。另外，我們會進一步加強單位內的跨專業同工的交流及合作，及建立單位內的正面管理文化。

## C. Future Direction

We will strengthen our promotion and publicity to enable more persons with disabilities to know of our services. We will continue to liaise with the special schools, self-help organizations for persons with disabilities, medical organizations, rehabilitation units, and other social service agencies. In the coming year, we will develop four major service directions that include: (a) develop palliative care service; (b) strengthen the concept of rehabilitation; (c) adopt strength-based approach, and (d) develop community activities for persons with disabilities. Furthermore, we will continue to strengthen professional exchanges and cooperation of our multi-disciplinary team, and to build a positive management culture at our Centre.



# 復康服務部-牽晴計劃

Rehabilitation Service Division-Integrated Support Service  
for Persons with Severe  
Physical Disabilities

# 復康服務部—牽晴計劃

## Rehabilitation Service Division – Integrated Support Service

### 嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃

#### Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities

##### A. 服務報告

###### 整全服務，全人支援

為全面照顧嚴重肢體傷殘人士的需要和提供適切的支援，社會福利署於2014年11月1日推行「嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務」，此新服務內容把兩項關愛基金援助項目納入政府恆常津貼之內，兩項津貼分別是「為嚴重肢體傷殘人士提供租用輔助呼吸醫療儀器的特別津貼」及「為嚴重肢體傷殘人士提供購買與輔助呼吸醫療儀器相關的醫療消耗品的特別津貼」，以支援需要使用輔助呼吸醫療儀器的嚴重肢體傷殘人士，減輕他們在醫療器材及醫療消耗品等方面的負擔；在綜合到戶支援服務方面，對象除為使用輔助呼吸醫療儀器的人士外，更包括四肢癱瘓人士及其照顧者。

本年度本處成功投得以上服務項目，負責服務香港島、九龍及離島區域。單位於二零一四年十一月一日起正式運作，取名為「牽晴計劃——綜合支援服務計劃」。服務內容分為兩部份，一方面為合資格的嚴重肢體傷殘人士提供上述有關之現金津貼，另一方面為他們提供綜合到戶支援服務，包括：個人照顧服務、護理服務、康復訓練服務、接送服務、家居暫顧服務、膳食支援、會車服務、非辦公時間緊急支援服務、離院前支援服務、個案管理及輔導服務等。截至二零一五年三月，單位共收到210個現金津貼申請及103個到戶支援服務個案申請。

###### 加強職員培訓，拓展合作網絡

單位職員團隊現已聘請及內部調配廿多位職員，當中包括社工、職業治療師、物理治療師、護士、保健員、復康工作員、家居照顧員等，為提供更適切及專業之服務予服務使用者，單位會為每位新入職員工提供不同專業培訓，包括輪椅及起吊機正確使用、扶抱及轉移技巧、呼吸機認識、急救技巧、傷口處理、危機處理等，同時治療師及護士亦會為服務使用者進行到戶指導。

單位又積極聯繫不同團體作服務宣傳及建立合作夥伴網絡，本年度單位曾到不同團體作服務介紹，當中包括醫院、政府部門、自助組織、特殊學校等，增加公眾對本服務的認識，令轉介流程更順暢，惠及更多嚴重肢體傷殘人士。

##### A. Service Highlights

###### Integrated Service with holistic support

Since November 1, 2014, SWD has implemented the Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities Plan to provide appropriate support and overall care for the severely handicapped. This plan has merged the two subsidies currently supported by the Community Care Fund into the ongoing government subsidies directly issued by the government. The two subsidies are the 'Subsidy for severely handicapped individuals who require rental of a medical respiratory equipment' and the 'Subsidy for severely handicapped individuals who require the purchase of a medical respiratory equipment or medical supplies' for helping severely disabled persons who require the above medical supplies. As for the Integrated Home Care Support Service, aside from helping those who have to use medical respiratory equipment, we also provide support services for persons with severe physical disabilities/paraplegic persons.

During the year, our Agency has been approved to run the above services, and is responsible for serving the Hong Kong Island, Kowloon and Outlying Islands Districts. The new service unit which has begun operating since November 1, 2014, is named the Integrated Support Service for Persons with Severe Disabilities. On the one hand, we help eligible service users to apply the above-mentioned subsidies, and on the other hand, we provide integrated home care services, including: personal care, nursing care, rehabilitation training, escort service, occasional home care service, meal services, our unit's bus service, emergency care during non-working hours, support service for service users upon discharge from hospital, case management and counselling, etc. Up till March, 2015, our Unit has received 210 subsidy applications, and 103 applications for support services.

###### Strengthen Staff Development & Collaboration Network

Our Unit is manned by a team with over 20 staff members formed through open recruitment and internal deployment. The team comprises social workers, occupational therapists, physiotherapist, nurses, health care workers and rehabilitation work colleagues, etc. In order to provide appropriate professional services, we have provided different professional training, including how to use wheelchairs and how to use a hoist to lift bedridden patients; ways of lifting and turning a patient; how to use a respirator; first aid; treatment of burns; risk management, etc. At the same time, our therapists and nurses will also provide proper instructions for the service users in their own home.

Our Unit has also liaised proactively with different organizations to promote our service and to establish a partnership network. During the year, we have gone to different organizations to introduce our service, including to hospitals, government departments, self-help organizations, special schools, etc. to help members of the public to learn about our service and to facilitate referrals so that more persons with severe disabilities will benefit.

## B. 服務統計 Service Statistics

服務統計 (截至 31/03/2015) Service Statistics as at 31/03/2015

現金津貼申請 Subsidy Applications	人數 Number
轉介個案數字 Referred Application Cases	210
自行申請的個案數字 Direct Application Cases	208
外間轉介的個案數字 Referred Cases for Integrated Support Service	2
自行退出/不合乎資格的個案數字 Cases that have withdrawn on their own/that are not eligible	66
現正接受津助的個案數字 Cases that are currently receiving subsidy	125
審批中的個案數字 Cases that are currently being assessed	19

到戶綜合支援服務申請 Application for Integrated Home Support Service	人數 Number
轉介個案數字 Referred Application Cases	103
自行申請的個案數字 Direct Application Cases	24
外間轉介的個案數字 Referred Cases for Integrated Support Service	79
自行退出/不合乎資格的個案數字 Cases that have withdrawn on their own/that are not eligible	1
現正接受津助的個案數字 Cases that are currently receiving subsidy	91
審批中的個案數字 Cases that are currently being assessed	11

到戶服務類別 Types of Home Care Services	節數/時數 Sessions/Hours
由職業治療師/物理治療師提供的到戶服務 Home Care Services by Occupational Therapist/Physiotherapist	503 節 /sessions
由職業治療師/物理治療師為職員提供的訓練 Training of staff members by occupational therapists/physiotherapist	497 節 /sessions
由護士/保健員提供的到戶服務 Home Care Service provided by nurse/health care worker	315 節 /sessions
由復康工作員/家居照顧員提供的到戶服務 Home Care Service provided by rehabilitation worker/ home care worker	2886.34 小時 /hours
在非辦公時間提供服務 Service Provided outside Regular Working Hours	2071 小時 /hours

## C. 未來展望

「牽手伴隨，晴伴你心」為牽晴計劃命名的理念。在未來日子，單位將繼續聘請員工以應付日漸增加的服務需求，同時繼續舉辦更多不同類型的培訓課程，以提升服務質素及推動正向服務文化；單位又將加強服務宣傳，增強大眾對本服務的認識。最後，單位亦計劃於未來舉辦多元化活動予服務使用者及其照顧者或家屬，豐富他們的社區經驗，擴闊其支援網絡。

## C. Future Direction

Hold your hand and stay by your side is the mission of our service. In the near future, we will continue to hire new staff to cope with the increasing service demand. At the same time, we will continue to organize different kinds of training courses to help improve our service quality and to promote a positive service culture. Our Unit will also continue to promote our services and increase the awareness of members of the public about our work. Finally, we also plan to organize more multifarious activities for our service users and their family members or carers to enrich their community experience and to broaden their support network.



# 專責服務

Specialized Service



## 專責服務 Specialized Service

### 樂融雅敘 Cornwall Café

#### A. 服務報告

餐廳不斷開源節流，在調整食物價格之餘，亦推出季節性套餐及素食套餐等，以滿足不同顧客的需要，並期望繼續保持競爭能力及增加收入。

另一方面，餐廳繼續提供茶會及到會服務，並安排不同機構及學校的學員到餐廳進行工作體驗及參觀，當中包括殘疾人士及不同年齡的社會人士，旨在讓更多人士認識社會企業的運作及意義。

本年度餐廳提供茶會到會服務共68次，服務達4,269人次。餐廳亦曾接待7個外界團體探訪及交流意見，合共103人次。

#### A. Service Highlights

While working on reducing our Café's operating costs and adjusting our prices during the year, we have also introduced new seasonal set meal, vegetarian set meal and so forth to cater customers from all walks of life, hoping that we can maintain a competitive edge and increase revenue.

We also continue to run our catering service and group functions, and arrange for different organizations and schools to send their trainees to our restaurant to visit or to have work attachment experience. The assigned trainees include people with disabilities as well as people from different age groups. The goal is to enable more people to understand how a social enterprise works and what it means.

During the year, we have organized 68 tea receptions, serving a total of 4,269 guests; we have also received visits from 7 outside organizations, with a total of 103 visitors.

#### B. 服務統計 Service Statistics

2014-2015年度樂融雅敘餐廳服務100份問卷調查結果

During the 2014-2015 year, Cornwall Café has received 100 completed customer survey replies

1. 光顧次數? How often do you come here?	結果 Result
每月 1 至 3 次 1-3 times a month	20
每月 4 次或以上 4 times or above a month	24
偶然或無定時 Occasionally	38
首次 First time 請接著答第 4 題 please go to question No.4)	18

2. 您為甚麼光顧樂融雅敘? (可選擇多項) Why did you select our service? (please tick more than one)	結果 Result
時間方便 Convenient time	30
地點方便 Convenient location	55
價錢合適 Reasonable price	46
品種合適 Satisfactory food variety	26
服務滿意 Satisfactory service	58
其他 Others	17



3. 您一般在甚麼時間光顧樂融雅敘？(可選擇多項)  
When do you usually use our service? (please tick more than one)

星期一至四及星期六 Monday to Thursday, and Saturday					
12:30pm-3:00pm	56	3:00pm-6:00pm	11	6:00pm-9:00pm	8
星期五 (Friday)					
12:30pm-3:00pm	28	3:00pm-6:00pm	6	6:00pm-9:00pm	5
星期日 Sunday					
9:30am-12:00noon	2	12:00noon-3:00pm	13	3:00pm-7:00pm	3
在舉行比賽或活動的日子才光顧 Only when there are functions					7

4. 請您給予意見：Please comment:

食物質素 Food Quality	優異 Excellent	良好 Good	一般 Fine	差 Poor	很差 Very poor
味道 Taste	11	73	16	0	0
食物外觀 Presentation	8	75	17	0	0
食物溫度 Serving Temperature	18	63	19	0	0
份量多少 Portion Size	16	72	12	0	0
種類選擇 Menu Variety	14	37	44	5	0
食物價錢 Price	8	57	34	1	0
服務質素 Service Quality	優異 Excellent	良好 Good	一般 Fine	差 Poor	很差 Very poor
服務效率 Efficiency	47	50	3	0	0
職員態度 Staff Courtesy	52	46	2	0	0
環境清潔 Cleanliness	47	49	4	0	0
環境氣氛 Atmosphere	46	53	1	0	0

5. 您認為樂融雅敘應獲得的評價是：What is your overall comment on Cornwall Café?

優異 Excellent	21	良好 Good	76	一般 Fine	3
差 Poor	0	很差 Very Poor	0		

6. 您會再光臨樂融雅敘嗎？Will you return?

會 Yes	99	不會 No	1	沒回答 No answer	0
-------	----	-------	---	---------------	---

7. 您是否支持餐廳提供就業機會予弱能人士？

Are you support the cafe provides opportunities for open employment for the handicapped people?

會 Yes	99	不會 No	0	無意見 No comment	1
-------	----	-------	---	----------------	---

8. 您是否支持由循道衛理楊震社會服務處繼續經營樂融雅敘？

Do you support Yang Memorial Methodist Social Service to continue to operate the café?

會 Yes	86	不會 No	0	無意見 No comment	14
-------	----	-------	---	----------------	----



## C. 未來展望

樂融雅敘餐廳為社會企業的先鋒，一直為智障人士提供就業及職前訓練的機會，藉此「踏腳石」協助他們公開就業，貢獻社會。因此，未來餐廳會繼續與不同的機構、學校及團體合作，並不斷檢討餐廳食物的款式、配搭及定價，為顧客提供更優質的飲食體驗。

## C. Future Direction

Cornwall Café is one of the pioneering social enterprise projects that provides pre-employment training for many persons with mental disabilities. Using this opportunity as a stepping stone, we help our trainees move on to open employment and contribute to society. Therefore, we will continue to cooperate with different organizations, schools and groups, and will continue to pay close attention to the food we serve, the variety we offer and the price we set, in order to provide our customers with a high quality meal experiences.



# 長者關顧牧養中心 Elders Ministry & Support Centre

## A. 服務報告

本中心總結過往數年與循道衛理聯合教會九龍堂推行的「飛躍長青計劃」，為社區中數以百計的長者提供信仰結合之社會服務的活動，包括持續學習之進修課程，豐富長者的生活同時培養長者領袖。

2014-2015年度下半年獲社會福利署基金進行全面裝修。

## B. 未來展望

隨著社會長者人口出現結構性的轉變，中心將轉型發展能對應社會需要的服務，我們將以日間照顧及訓練認知障礙症患者為發展主軸，並為有行為及情緒問題的患者進行專業治療方案為服務重點，長遠希望累積相關經驗及數據，進行研究分享。

期望累積過往經驗，一方面為有需要的長者提供專業護理服務，也同時發展長者的靈性健康。透過社會人士關懷、專業介入、加強他們與社會聯繫，讓其得到被愛與照顧。

## A. Service Highlights

For some years now, our Centre has been working with the Kowloon Methodist Church to run the Active Aging Project and to adopt a two-pronged approach on spiritual development and providing social services to seniors, including continuous learning courses.

In the later half of the 2014, we have obtained funding from Social Welfare Department to have our Centre renovation.

## B. Future Direction

As the growing aging population would lead to a structural population change, our Centre has to adapt to the current needs and develop new services that are appropriate to the times. We have therefore developed a core focus on day-care service and training for elderly with dementia, and will also provide therapeutic services for those with behavioral and emotional problems. In the long run, we hope to accumulate relevant knowledge, experience and statistics for further development.

We hope that with cumulative experience, we will be able to provide professional care services to the elderly, while at the same time, also help to develop their spiritual health.

專責服務  
Specialized Service

## 僱員再培訓局課程 Employee Retraining Board Courses

### A. 服務報告

本處自1994年開辦僱員再培訓課程，至今共開辦27項不同類型的課程，共140班，提供培訓予超過1,500名失業人士。現時轄下共有四間服務單位獲局方委任為培訓中心，當中包括：晉業中心（殘疾及復康人士課程）、天水圍家庭成長軒（本地一般人士課程）、油尖旺家庭成長軒及本處總部（少數族裔人士課程），為不同服務對象提供訓練。

#### 本地一般人士再培訓課程——天水圍家庭成長軒

本處於天水圍繼續開辦1班初級美容師證書課程、2班化妝助理證書課程及2班專業美甲師證書課程，提供有興趣從事有關行業之待業人士入讀，提供120個學額。本年度畢業學員的就業率更達97%。

#### 復康人士再培訓課程——晉業中心

晉業中心於本年度繼續開辦清潔助理基礎證書課程，提供15個訓練名額予待業之復康人士，課程主要分清潔技能理論與實習、職業英語及普通話、個人素養和求職技巧四部份，期望畢業學員能認識及掌握清潔知識及技巧運用，投身清潔行業相關工作，該課程一共有13位學員畢業，而就業率達100%。

#### 少數族裔人士再培訓課程——油尖旺家庭成長軒

油尖旺家庭成長軒本年度獲僱員再培訓局批撥4個全日制就業掛鈎課程以及3個半日制／晚間制課程，合共7班，為少數族裔人士提供訓練，以提升學員的工作技巧，提升其就業競爭力。而全日制就業掛鈎課程更設長達6個月的就業跟進期，以協助少數族裔人士尋找工作，解決他們在港工作遇到的困難。

### A. Service Highlights

Since 1994, our Agency has been offering employee retraining courses, and has provided retraining opportunities through 27 different courses in 140 classes for 1,500 unemployed persons. Currently, four of our service units have been approved by the Employee Retraining Board, viz. The Vocational Advancement Centre (for persons with disabilities or in rehabilitation training); the Tin Shui Wai Family Education and Support Centre (for the general public); the Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre and the YMMSS Head Office (for ethnic minority groups).

#### Retraining courses for the general public – Offered by the Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

At the Centre, we continue to offer one class of the Foundation Certificate in Junior Beautician Training; two classes of the Foundation Certificate in Cosmetician Assistant Training and two classes of the Foundation Certificate in Nail Technician Training. Together, the courses provide a total of 120 training places for the unemployed as well as other interested residents in the community. The employment rate for the graduating trainees this year has reached 97%.

#### Retraining courses for people with disabilities – offered by the Vocational Advancement Centre

At VAC, we continue to offer the Foundation Certificate in Janitor Training that provides 15 training places to help unemployed disabled persons. This program covers four modules including janitorial skills: concepts and practice; simple business English and Putonghua; personal development and job search skills. By completing this training, we hope the trainees can apply the knowledge and skills acquired and qualify for work in the cleaning and janitorial services. For this year, 13 trainees have graduated from this course, with an employment rate of 100%.

#### Retraining Courses for persons from ethnic minorities – offered by the YTM Family Education and Support Centre

At the YTM Family Education and Support Centre, we have obtained permission to offer 4 Placement-Tied Full Time Courses and 3 Half Day/Evening Courses, making it an overall total of 7 courses. For the Placement-Tied Full Time Courses, trainees are provided with a 6-month employment follow-up period to help the graduates from ethnic minorities find work and to cope with the problems they might meet at work.



## B. 服務統計 Service Statistics

2014-2015年度開辦課程資料 Courses offered in 2014/2015

課程名稱 Course Name	課程類別註一 Category courses (Note 1)	舉辦課程數目 No. of courses offered	畢業人數 No. of graduates	就業人數 Graduates being employed	相關行業就業人數 Graduate being employed with related industry
<b>本地一般人士再培訓課程 Training for local able-bodied</b>					
初級美容師基礎證書課程 Foundation Certificate in Junior Beautician Training	全 / FT	1	17	16	15
化妝助理基礎證書課程 Foundation Certificate in Cosmetician Assistant Training	全 / FT	2	36	35	35
美甲師基礎證書課程 Foundation Certificate in Nail Technician Training	全 / FT	2	36	19 及 跟進中 and follow-up	19 及 跟進中 and follow-up
<b>復康人士再培訓課程 Training for disabled persons</b>					
清潔助理基礎證書課程 Foundation Certificate in Janitor Training	全 / FT	1	13	13	7
<b>少數族裔人士再培訓課程 Training for ethnic minorities</b>					
西式助理廚師基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Junior Chef in Western Cuisine Training (English Medium)	全 / FT	1	10	跟進中 follow-up	跟進中 follow-up
咖啡調製員基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Barista Training (English Medium)	全 / FT	1	6	跟進中 follow-up	跟進中 follow-up
美甲師基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Nail Technician Training (English Medium)	全 / FT	1	5	跟進中 follow-up	跟進中 follow-up
簿記 (LCCI Level 1 Book-keeping 考試) 基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Book-keeping (LCCI Level 1 Book-keeping Examination) (English Medium) (Part Time)	全 / FT	1	9	跟進中 follow-up	跟進中 follow-up
西餅的認識與製作 (蛋糕類) 基礎證書課程 (英語授課) (兼讀制) Foundation Certificate in Cake Making Preparation (Sponge Cakes and Gateau) (English Medium) (Part-Time)	半 / PT	1	11	不適用 N/A	不適用 N/A
文書處理 I 基礎證書課程 (英語授課) (兼讀制) Foundation Certificate in Word Processing I (English Medium) (Part-Time)	半 / PT	1	9	不適用 N/A	不適用 N/A
試算表 I 基礎證書課程 (英語授課) (兼讀制) Foundation Certificate in Spreadsheet Processing I (English Medium) (Part-Time)	半 / PT	1	7	不適用 N/A	不適用 N/A
	總計	13	159	83 及 跟進中 and follow-up	76 及 跟進中 and follow-up

註一：課程類別 — 「全 / FT」為全日制就業掛鉤課程，設有就業跟進；「半 / PT」為半日制/晚間制課程，不設就業跟進。

Note1: Course Category - FT means Placement Tied Full-time Courses which offer post-placement service while PT means Half Day/ Evening Courses with no post-placement service offered.

專責服務 Specialized Service

## C. 未來展望

1. 本處已成功向學術及資歷評審局申請初步評估資格（第1至2級課程），為學員提供有質素保證的課程。
2. 本處在過去兩個年度於僱員再培訓局之綜合性周年實地審計中均獲得第一組（最高級別）的評級，所以本年度獲得一年自行評審資格，而在自行評審中仍獲取第一組的評級，顯示本處在課程的績效及質素保證措施已日趨完善，為學員提供優質的課程。



## C. Future Direction

1. We have applied for Initial Evaluation by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications and have obtained accreditation for Level 1 & 2 courses. The accreditation has helped to ensure the quality of the courses we have offered.
2. In the past two years, we have obtained the Highest Grade from the Annual On-site Assessment of our Courses by the Employee Retraining Board. As a result, we have been granted the right to do our own course assessment this year. By conducting our self-assessment, we have also obtained an endorsement in the highest assessment category. This goes to demonstrate that the courses we have been teaching are of very high standard and that we are providing our trainees with quality training.



# 家庭健康教育及輔導中心

## Family Health Education and Counselling Centre

### A. 服務報告

#### 1. 預防兒童焦慮計劃

本處全力支持「樂童行計劃」，今年在全港10間小學推動，並透過創意藝術小組及家長教育，協助學童應付壓力，處理焦慮。

#### 2. 南亞裔家庭服務

本年度的「擁抱『南』天－南亞裔家庭大使培育計劃」除了繼續舉辦地區做探訪及參觀，更已開始南亞裔家庭大使培訓，以義務工作讓南亞裔家庭服務社區，和本地人共融。此外，中心不但繼續為油蔴地街坊會學校提供到校服務，亦為元朗朗屏邨東莞學校提供校本計劃活動、非華語學生銜接課程。

#### 3. 家庭健康教育服務

中心在本年度繼續為準婚人士、準父母及家人提供心理準備課程及親職教育服務。此外，中心亦為多間小學及幼稚園提供家長教育及親子活動，推廣健康家庭、和諧親子的訊息。

### A. Service Highlights

#### 1. Prevent Child Anxiety Program

During the year, we have continued to support the "Be With You Project" and have carried out the program in ten primary schools citywide by providing creative art groups and parent education to help school children cope with stress and anxieties.

#### 2. Support Services for Families of South Asian Minorities

We have also continued to run the "Bonded by Love Program" during this year. Aside from organizing trips to visit different districts as in the past year, we have also begun to train and develop Family Ambassadors from members of South Asian minorities. By offering volunteer service for families in need in the district, the Ambassadors also work towards bonding with local people in a harmonious environment. Moreover, we continue to provide school-based activities at the Yaumati Kaifong Association School as well as tutorial programs for non-Chinese-speaking students at the Yuen Long Long Ping Estate Tung Koon Primary School.

#### 3. Family Health Education Services

We continue to provide adjustment courses and parent education services for couples preparing for marriage, as well as for new parents and their family members. Besides, we also offer parent education and parenting activities in several primary schools and kindergartens to help promote healthy families and harmonious parenting messages.

專責服務  
Specialized Service

### B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務人次 No. served
專業培訓服務 Professional Development Service	703
準父母及家長親職教育服務 Parenting Education for New Parents	2327
戀愛、婚前及婚姻服務 Service for couples in courtship, preparing for marriage, and married couples	220
南亞裔服務 Services for persons from South Asian minorities	2268
親子服務 Parenting Service	3081
心理輔導服務 Counselling Service	41

### C. 未來展望

中心將繼續發展小學生預防焦慮計劃，並已獲得「中銀香港暖心愛港計劃」資助三年計劃，每年為全港十間小學提供預防焦慮服務。內容包括學生小組、家長小組、學生講座、家長講座、個別輔導、體驗訓練等。

### C. Future Direction

We will continue to run the 'Be With You Project' to help prevent anxiety in children. We have also obtained three years of financial support from the "Bank Of China Hong Kong Caring Hong Kong - A Heart Warming Campaign" to bring the "Be With You Project" into ten primary schools to help prevent anxiety in children. The service will include organizing student groups, parent groups, student talks, parent talks, individual counselling and experiential training, etc.

# 學習支援及成長中心

## Learning Support and Development Centre

### 中心簡介

就香港公眾對特殊學習需要加深了認識和理解，令公眾、社區服務及教育支援個案亦急劇上升。為全力支持有特別需要的學童，本處早於2000年，成立學習支援及成長中心，以回應社區上愈益普遍的發展障礙兒童、學童家庭及支援學校的需要，並進行全港性服務介入。本中心透過多專業合作團隊，成員包括臨床心理學家、言語治療師、職業治療師、特殊幼兒工作人員及註冊社工，發展一兼具治療及發展性的社會服務單位，為全港中、小學及幼稚園提供到校支援服務。至今已與五十多間學校合作，因此在學習支援服務方面有相當經驗。

### Introduction

Since 2000, the HKSAR government has begun to implement inclusive education in the school system in Hong Kong. As a result, the general public has been alerted to the use of assessment tools for special learning needs among school children. More people are thus made aware of special education needs (SEN), leading to a rapid increase in the demand for related community service and appropriate educational and management support of families with children having SEN. In response to the emerging need, our agency has established the Learning Support and Development Centre shortly after 2000, which has helped to provide a comprehensive range of support services citywide for the increasing number of children with SEN, as well as for their families and the schools they attend. Through forming an interdisciplinary professional team that includes clinical psychologists, speech therapists, occupational therapists, early childhood education workers and registered social workers, we have developed a support service that emphasizes both therapy and development for school children suspected or assessed with SEN, and one that could collaborate with secondary and primary schools, as well as kindergartens in Hong Kong. To date, we have worked with over 50 schools, and have accumulated very valuable experiences in this field.

1 根據特別行政區政府教育局將特殊教育需要 (Special Educational Needs, 簡稱SEN) 分為 9 大類別，分別為：(1)特殊學習困難，(2)智障，(3)自閉症，(4)注意力不足/過度活躍症，(5)肢體傷殘，(6)視障，(7)聽障，(8)言語障礙，(9)資優。

According to the Education Bureau, Hong Kong, Special Educational Needs are classified into the following categories:

(1) Learning difficulties; (2) Mild grade mentally handicapped/students with intellectual disabilities; (3) Autism with average intelligence; (4) Behavioural problems/Attention deficit/hyperactivity; (5) Physically handicapped; (6) Visually impaired; (7) Hearing impaired; (8) Speech defect; (9) Gifted students

### A. 服務報告及統計 Service Highlights and Statistics

一、「及早介入」為懷疑或已評估有發展障礙的兒童及早提供評估、訓練及治療。

I. Early Intervention Programme includes the assessment, training and therapy provided for children suspected or diagnosed with developmental challenges.

#### 1. 臨床心理評估個案數字(中心) Clinical Psychological Assessments (Centre-based)

類別 Category	個案數量 No. of cases
智能評估 Intelligence Assessment	7
學習障礙評估 Assessment for Specific Learning Difficulties	2
過度活躍症評估 Hyperactive Disorder Assessment	2
自閉症評估 Autism Assessment	3
輔導 Counselling	10
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼個案之發展能力評估 Developmental Assessment for cases on waiting list for the Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services	17
其他 Others	5
總計 Total Cases	46 個 /cases

#### 2. 言語治療服務(中心) Speech Therapy (Centre-based)

類別 Category	節數 No. of Sessions	人次 Attendance (by count)	個案數量 No. of Cases
個別治療 Individual Therapy	289	276	150
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼個案 For children receiving Training Subsidy while on Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services	243	240	33
總計 Total	532 節 /sessions	516 次 /times	183 個 /cases



3. 《栽種小樹苗 – 特殊幼兒(2-4歲)密集式訓練課程》(中心)

Early Intervention Immersion Programme for pre-school children with special education needs (2-4 years old) (Centre-based) :

3.1 訓練內容 Training components:

項目 Category	節數 No. of Sessions	人次 Attendance (by count)
1. 特殊幼兒導師小組訓練 Group training on children with special education needs for early childhood education trainers	248	1569
2. 特殊幼兒教師個別訓練 Individual training on special education needs children for early childhood education workers	291	290
3. 言語治療訓練(個別) Speech therapy training (Individual)	140	140
4. 職業治療師之個別訓練 Occupational therapy training (Individual)	223	223
5. 註冊社工之社交小組訓練 Social Skills Training by Registered Social Worker (Group)	48	261
6. 臨床心理學家之個別評估 Individual assessment by Clinical Psychologist	6	7
7. 家長支援分享會 Parent Support & Sharing Group	21	12
總計 Total	977 節 /sessions	2502 次 /times

3.2 參與訓練課程之特殊學習需要幼兒特性

Special Education Needs in Children participating in the Early Intervention Programme :

類別 Category	個案數量 No. of cases
1. 自閉症 Autism	16
2. 發展遲緩 Delayed Development	1
3. 自閉症及發展遲緩 Autism and Delayed Development	2
4. 行為問題 Behavioural Problems	0
5. 言語發展遲緩 Speech Delay	1
總計 Total	20 個 /cases

4. 職業治療服務(中心) Occupational therapy (Centre-based) :

類別 Category	節數 No. of sessions)	人次 Attendance (by count)
個別治療 Individual therapy	38	38
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼個案 For children receiving Training Subsidy while on Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services	199	199
總計 Total	237 節 /sessions	237 次 /times

5. 特殊幼兒工作人員 – 個別訓練(中心) Individual training for Early childhood special education workers :

類別 Category	節數 No. of sessions)	人次 Attendance (by count)
個別治療 Individual therapy	16	16
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼個案 For children receiving Training Subsidy while on Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services	287	287
總計 Total	303 節 /sessions	303 次 /times

## 6. 「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」(社會福利署資助服務)

Training Sessions for children on Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services (Subsidized by the Social Welfare Department)

## 6.1 服務個案 Cases Served :

總服務個案 Total no. of cases	已結束個案 No. of completed cases	總訓練節數 No. of sessions
48 (個 /cases)	25 個 /cases	1020 節 /sessions

## 6.2 服務內容 Service Contents :

項目 Category	節數 No. of sessions
1. 特殊幼兒工作員訓練 (包括認知概念、社交技巧及小肌肉訓練等項目) Training for early childhood education workers (incl. cognition, social skills and fine motor skills training)	297
2. 言語治療訓練 (speech therapy training)	363
3. 職業治療師訓練 (occupational therapy training)	199
4. 臨床心理學家之個別評估 Individual assessment by clinical psychologist	161
5. 註冊社工跟進之家長個別支援服務 Individual follow up and support for parents by registered social worker	144
總計 Total	1164 節 /sessions

二. 「與家同路」透過教育及專業性指導，與家長共渡孩子成長之路，使家庭的身心得以健康成長。

「教育社區」透過社區教育，增強社區人士對發展障礙的認識，了解兒童發展潛能並鼓勵培育。

為回應上述需要，本年度於提供特殊學習困難小組服務的學校提供老師會議，除了加強學生的成長交流外，更為老師提供處理特殊學習困難的專業意見。另亦為不同學校及中心舉辦不同的認識特殊學習困難及處理方法的家長講座/工作坊。

II. "Walking Together with Family" By means of educational and professional guidance, we help parents go through their child's developmental journey, facilitating healthy physical and mental development for the family.

"Community Education" By educating the community, we help increase the understanding of the general public on developmental challenges and on discovering and nurturing the potential in children.

In response to the above needs, we have organized teacher conferences in the schools where we provide special education learning groups. Aside from increasing the discourse on child development issues, we also provide teachers with professional knowledge on handling special education problems. Moreover, we help to organize parent talks/workshops in different schools to help parents better understand and cope with special learning difficulties.

類別 Category	節數 No. of sessions	人次 Attendance (by count)
老師會議 Teacher Meetings	35	42
家長講座/工作坊 Talks/Workshops for Parents	7	271
小組學生家長之個別面談 Individual Interviews for parents of children in the group program	405	405
老師培訓講座/工作坊 School Development Talks/Workshops for teachers	1	41
其他與 SEN 服務相關的專業人員培訓 Other professional training related to SEN services	4	43
總計 Total	452(節 /sessions)	802(次 /times)

### 三、「支援學校」

為中、小、幼稚園，設立一外展式的專業評估，訓練及治療團隊（團隊成員包括：臨床心理學家、言語治療師、職業治療、物理治療及註冊社工），透過個案、小組或團體活動形式作介入。

### III. "Support to Schools"

Our Centre has formed a professional outreaching team that includes clinical psychologists, speech therapists, occupational therapists, physiotherapists and registered social workers to support kindergartens, primary and secondary schools in conducting professional assessments, training and therapy and in providing case management, group and community activities where needed.

#### 1. 到校臨床心理服務 Clinical Psychology Therapeutic Service (School-based)

類別 Category	節數 Sessions	人次 Attendance (by count)
學童行為訓練小組 Behavioral training group for children	8	56
家長工作坊 Workshops for Parents	2	82
老師培訓講座/工作坊 Professional Development Talks/Workshops for Teachers	1	40
評估 Assessments	4	4
總計 Total	15 節 /sessions	182 次 /times

#### 2. 到校言語治療服務 Speech Therapy (School-based)

類別 Category	節數 Sessions	人次 Attendance (by count)
評估及治療 Assessments and therapy	89 節 /sessions	192 次 /times

#### 3. 到校社工小組服務 Groups lead by Social Worker (School-based)

服務對象 Target Users	節數 Sessions	人次 Attendance (by count)
1. 讀寫障礙學生 School children with reading and writing problems	163	1052
2. 專注力不足/過度活躍症學生 School children with attention deficit/hyperactivity problems	158	980
3. 自閉症學童 School children with autism	43	229
4. 特殊學習需要學生 (未分類) School children with special learning needs (unclassified)	193	788
5. 其他類別學生 Other students	13	526
總計 Total	570 節 /sessions	3575 次 /times

## B. 未來展望

### 關愛基金之學前康復訓練服務

自2013年起，本中心與社會福利署關愛基金組合作，參與「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」之津助訓練項目，成為提供臨床心理、言語治療、職業治療及特殊幼兒工作人員訓練服務之服務單位。中心於個案需要評估、訓練協作等處理上具相當經驗，並為開展早期教育及訓練中心打下了穩固的服務基礎。

## B. Future Direction

### Community Care Fund's Training Subsidy Program for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

Since 2013, our Centre has been cooperating with the Community Care Fund to provide subsidized training programs for children waiting for subvented pre-school rehabilitation services. Our professional team provides clinical psychological service, speech therapy, occupational therapy as well as SEN training for early childhood education workers. In the process, our Centre has handled assessment cases, collaborative training, etc. and has accumulated valuable experiences that have helped to consolidate the service foundation for the early childhood education and training we provide.

### 發展遲緩及自閉症幼兒服務介入

「栽種小樹苗」計劃為回應懷疑或已被評估為自閉症或發展遲緩兒童和家長的需要、社會上的服務缺口，以及供不應求的多專業結合訓練課程，本中心於2012年4月推展由特殊幼兒工作人員作訓練主導、配以一站式和多專業結合的五天密集式訓練課程。訓練元素包括由言語治療師負責之言語個別治療及小組訓練；由職業治療師主導之大小肌、感覺統合訓練；由註冊社會工作人員負責之社交技巧發展性訓練；以及由臨床心理學家為本課程之幼兒提供個別化之入學前後的能力評估，並為家長提供專業之學童訓練及服務跟進。

### 歷奇介入專注力訓練

針對懷疑或已評估為特殊學習需要及專注力不足或過度活躍症的兒童及青少年需要，中心打破過往課堂的訓練形式，以歷奇為本（如運動攀登、低結構及高結構等挑戰項目）作為訓練形式，再以經驗學習法作為理論基礎，增強專注力不足的學生的專注力。學生亦能將所學的技巧運用於日常生活的挑戰中。過去四年，中心所提供中學及高小學生的專注力訓練中，歷奇介入專注力訓練有效地使學生提升自信心、解難能力及專注能力，並藉以減低學生面對困難時所帶來負面情緒的影響，尤其因專注力不足所引起的學習困難和衍生強烈的情緒反應。

### 具社交及就業技能訓練需要之中學生生涯規劃及實習計劃

「夢飛行 - 生涯規劃及輔導計劃」乃透過一個計劃、三個訓練階段，協助具特殊學習需要、社交表達能力和因升學就業能力較弱的學生認識自己並探索自己未來職向。計劃社工先會透過生涯規劃講座，提升目標學生對小組的參與動機；及後與目標學生開展為期十節的小組訓練，內容包括：生涯規劃訓練、人際溝通面試技巧訓練、職業性向及個人計劃、求職面試技巧等。透過訓練，能讓學生了解自己及為迎接前路有更好的準備；最後，計劃社工按學生能力配對為時兩至三星期之就業實習體驗。

### SEN駐校社工計劃及跨專業支援配套計劃

針對特殊學習需要學生的成長及學校支援需要，本中心於近年推展「SEN駐校社工計劃」。中、小學及幼稚園可按學校需要，選擇不同日數的SEN駐校社工模式；SEN社工主要負責處理校內較複雜之SEN學生個案及其家庭，同時，按校內學生特性，為其舉辦不同類型之學生小組/外出活動。此外，本中心將按校內之SEN學生的訓練需要，於計劃內加入言語治療、職業治療及臨床心理學家到校之評估及治療訓練服務，以配合SEN學生多樣化之訓練項目。SEN駐校社工計劃已於多所中、小學及幼稚園推行，成效顯著。

### The Early Intervention Program for Pre-school Children with Learning Problems and Autism

The Early Intervention Program for Pre-school Children with Learning Problems and Autism has been developed in response to the service gap in the community for the needs of parents and their children who are suspected or have been diagnosed with learning problems and autism, and to the much-in-demand inter-disciplinary professional training courses. Starting from April, 2012, we have introduced a professional development program for early childhood education workers on special education needs. The 5-day interdisciplinary intensive training includes: individual and group speech therapy taught by the speech therapist; gross and fine motor skills and sensory integration training by the occupational therapist; social skills development training by the registered social worker; together with individual assessments conducted by the clinical psychologist for the children involved, as well as professional advice and follow up for parents on how to help training their child.

### Adventure base counseling as a Strategy to Improve Attention Deficit Problems

Through the use of Adventure base counseling, e.g. climbing, high and low events activities and experiential learning techniques, we help children and youths with or are suspected to have learning and attention deficit problems transform the structured classroom learning into an enjoyable outdoor learning setting. Aside from enjoyment, the students can also learn to adapt the skills thus acquired to their everyday learning. In the past four years, we have provided adventure training for secondary and upper primary students, and have enabled students to improve their self-confidence, their comprehension, and their concentration. As a result, negative emotions brought about by facing difficulties could be mitigated, especially for students who demonstrate strong emotional reactions due to their attention deficit problem.

### Student Career Planning and Work Attachment Program

This program includes three training phases to help students with special education needs and inadequate social or work skills to understand themselves and to explore their future career choice. The social worker in charge of the program provides an initial talk on career planning for the students with special education needs to help improve their motivation and participation in the group. In the second phase, the students will go through 10 sessions of training that include: career planning, interpersonal communication skills training, career aspiration and planning, job interviewing skills, etc. Through these sessions, the students will be better equipped to understand themselves and better prepared for the road ahead. In the final phase, the social worker will also help match each participant's strengths and abilities to arrange a 2-3 week work attachment experience for each of them.

### SEN School Social Work cum Interdisciplinary Professional Support Program

In view of the developmental needs of SEN students and of our support for the schools they attend, our Centre has developed a SEN School Social Work Program that provides different social work stationing times at various secondary schools, primary schools and kindergartens based on their respective needs. Our school social worker handles complex SEN student cases and their families, and arranges for the students to join different groups and outdoor activities according to their developmental needs. Moreover, our social worker will also arrange for appropriate speech therapy, occupational therapy and clinical psychologist's assessments or therapy sessions for the SEN students at the respective schools. To date, this SEN school social program has been implemented in a good number of secondary schools, primary schools and kindergartens, with very effective results.

# 澳門事工 Macau Project

## 服務簡介

澳門循道衛理聯合教會社會服務處轄下之服務單位包括：

- (一) 建華家庭服務中心
- (二) 氹仔家庭成長軒
- (三) 學生輔導服務部
- (四) 盈樂居
- (五) 迎朗計劃

## 建華家庭服務中心及單親網絡互助服務

### The Kinwa Family Service Centre and the Single Parents Support Network

#### 建華家庭服務中心

##### A. 服務報告

###### 1. 輔導服務

中心為區內人士提供輔導服務。學校、其他團體及社工局均轉介有需要之家庭到本中心接受服務。求助問題包括：單親家庭之適應、家庭成員間溝通、夫婦關係、親子管教、個人情緒及精神復康等。除輔導及諮詢外，本中心亦會就個案需要作出資源轉介，如：轉介申請經濟援助或院舍服務等。

###### 2. 家庭生活教育

本年中心以「飛越彩虹人生路。幸福家庭齊創造」為主題，透過親子活動及節日慶祝，促進親子溝通，發揮家庭正能量和幸福感。本年更在教育暨青年局德育中心的資助下，關注家庭內性教育的工作，以社區劇場形式，讓家長及青少年認識網絡文化與性陷阱，防範性騷擾與性侵犯，同時讓家長學習以開放的態度與子女談論親密關係。

###### 3. 兒童及青少年成長支援服務

中心定期舉辦興趣班、偶到活動，讓區內基層家庭兒童有不同的參與機會。本年主要透過品格活動，提昇兒童的品德，學習待人接物的態度。同時亦推行一系列「讓愛生愛」之活動，讓青少年體驗不同生活樂趣，感知生命的美好，灌輸珍惜生命的訊息。

## Service Introduction

The Social Service Division of the Methodist Church, Macau operates the following service units:

1. The Kinwa Family Service Centre
2. Taipa Family Education & Support Centre
3. Student Counselling Service
4. Joyful Home
5. Sunshine Project

#### The Kinwa Family Service Centre

##### A. Service Highlights

###### 1. Counselling Service

Our Centre provides counselling service within our district. We also accept referrals of families in need from schools; other organizations and the Social Welfare Bureau. The problems include: facing single parenthood; communication problems among family members; marital relationship problems, parenting and discipline problems; personal emotional problems and mental health rehabilitation issues, etc. Aside from providing counselling and handling inquiries, we also help to refer cases to relevant organizations for resources they need, e.g. to apply for financial support or hostel service, etc.

###### 2. Family Life Education

Our FLE theme for this year is to motivate family members to develop happy families together. Through parenting activities and festive celebrations, we help promote parent-child communication, develop positive energy and wellbeing. This year, we have also obtained the financial support of the Centre for Moral Education of the Education and Youth Affairs Bureau to work on sex education for families. Through using the community theatre format, we help parents and young people to know the internet culture and sex traps; and to prevent sexual harassment and abuse. At the same time, we help parents to learn to maintain an open attitude to discuss intimate relationships with their parents.

###### 3. Support Services for Children and Youth

Our Centre regularly organizes special interest classes and drop-in activities to enable children from low-income families to have the opportunity to participate. During the year, we have helped children improve their character through character-building activities, and learn the appropriate attitude to interact with other people. We have also organized a series of activities to enable young people to experience different life interests and positive living, thereby helping to instill the message of compassion and the value of life.

4. 積極人生加油服務計劃

中心協助澳門社會工作局推展「積極人生加油服務計劃」，為領取失業援助金人士尋覓工作，協助重返社會工作，自力更生。

4. Project for Developing a Positive Life

Our Centre assists the Social Welfare Bureau to promote and develop the Project for Developing a Positive Life and assists residents who are receiving unemployment assistance to find and secure work, and to be self-sufficient in society once more.

5. 支援澳門理工學院社會工作學系學生

中心全年共提供2個實習位供澳門理工學院社會工作學系學生在中心作體驗學習及實習工作。

5. Fieldwork Support for Students from the Social Work Department of the Macau Polytechnic

During the year, we have provided 2 fieldwork placements for students from the Social Work Department of Macau Polytechnic at our Centre.

## B. 服務統計 Service Statistics

1. 會員人數 截至2014/12/31，Membership as at 2014/12/31

中心會員人數 Membership for our centre	365 人 /persons
----------------------------------	----------------

2. 全年使用中心設施人次：9577人次

No. of times Centre facilities are used by service users: 9577

3. 諮詢及輔導服務 Inquiry and Counselling Service :

項目 Category	數目 No.	類別（部分個案多於一類問題）Nature of Problem (some cases with more than one problem count)
求助 Request for help	37	婚姻問題 Marital Problem : 3、管教子女 Child Discipline : 20、精神問題 Mental Health : 3、就業 Employment : 2、人際關係 Interpersonal Relationships : 1、賭博問題 Gambling problem : 1、其他 Other Problems : 18 (如：房屋、性、經濟、家人關係等) (e.g. housing, sex-related issues, financial problem, family relations)
全年共處理之個案 Total no. of cases in the year	52	
結案 Cases closed	21	
個案活動 Case activities	540 次 (包括：電話諮詢、面談輔導、電談輔導、家訪、其他聯繫、慰問) 540 times (including: telephone inquiry, interviews, telephone counselling, home visits, other collateral contacts, follow up calls)	

4. 活動及出席人數：Activities and Participation Count

活動對象 Service User Category	活動次數 No. of activity sessions	出席人次 Attendance count
家長 / 家庭 Parents/Families	23	1001
兒童及青少年 Children & Youth	43	1073
社區及課程 Community & Courses	5	2021
合共 Total	71	4095



## 單親網絡互助服務 Single Parents Support Network

### A. 服務報告

#### 1. 輔導服務

個案一般透過社工局及學校轉介，當中亦有不少個案是自行尋求輔導及協助。求助個案類別以反應性情緒壓力、子女管教及經濟等問題為主。

#### 2. 家庭及家長活動

配合中心本年度主題：「飛越彩虹人生路・幸福家庭齊創造」，特別關注單親家庭成員的關係，重點讓單親家長了解青少年子女的成長需要。

#### 3. 義工活動

本年繼續推動單親家長積極參與義工服務，除了一次性之體驗活動外，今年更安排「活現彩虹」義工定期服務同一間智障人士院舍，為他們作簡單的護理，如：剪指甲、量血壓、剪髮等，彼此有更深入的認識，期望未來年能為院友提供更多元化義工服務。



### A. Service Highlights

#### 1. Counselling Service

In general, the cases we handle are referred by the Social Welfare Bureau and the schools. We also handle cases that are self-referred for counselling, support and help. The main problems include issues related to emotional stress, child discipline and financial problems.

#### 2. Family and Parenting Activities

In line with this year's theme of motivating family members to develop happy families together, we pay special attention to help improve family relationships in single parent families, focusing on enabling single parents to understand the developmental needs of their teenage children.

#### 3. Volunteer Activities

During the year, we have continued to motivate single parents to participate in volunteer activities. Aside from joining one-off experiential activities, we have also arranged for our volunteers to visit a hostel for mentally handicapped persons and to provide simple personal care, e.g. nail cutting, measuring blood pressure, hair cutting, etc. This enables the volunteers and the hostel members to acquire a better understanding of other people. We hope to provide more types of support activities to the hostel members through our volunteers' efforts in the coming year.



## B. 服務統計 Service Statistics

### 1. 入網單親家庭累計：262個

No. of single parents who have signed up for the Single Parents Support Network: 262

本年度新增之入網單親家庭：6個

Single parents who have signed up during this year: 6

### 2. 輔導服務 Counseling Service

問題類別 Nature of problem	數目 (個案或多於一項問題) No. (can be more than one problem for a case)
反應性情緒壓力 Reactive emotional stresses	24
子女管教問題 Child discipline problem	7
健康問題 Health problem	12
居住問題 Housing problem	5
人際衝突 Interpersonal conflicts	2
網絡缺乏問題 Lack of support network	3
經濟問題 Financial problem	15
總數 Total	68

項目 Category	數目 No.
新增之輔導個案 New counselling cases	6
本年曾跟進之個案 (包括長期及短期輔導) Follow up cases during the year	121
結案 Closed cases	5
個案活動次數 (包括：電話諮詢、面談輔導、電談輔導、家訪、其他聯繫、慰問) No. of case activities(include: phone contacts, face-to-face counselling, telephone counselling, home visit, collateral contacts, follow up contacts)	248 次 /times

### 3. 活動及出席人次 Activities and Participation Count

項目 Category	活動次數 No. of times	參與人次 No. served
單親家庭／家長活動 Single parent households/parent activities	16	3241
義工活動 Volunteer activities	12	185



### A. 服務報告

1. 「做個生命不倒翁」提升家庭抗逆力系列活動  
本澳近年經濟發展迅速，同時亦因經濟而影響家庭的生活質素，引伸更多關係上的拉扯及磨擦，因此本年透過不同形式之活動，如：「LOL歡笑專員計劃」、「夫婦愛·孩子樂~親子歷奇日營」、「幸福密碼」、「幸福家庭50感動召集」等，提升本澳市民的正面思想，加強抗逆、解難能力，以減低自殺隱患及預防家庭暴力的發生。

2. 家庭生活教育活動  
2014年度主要透過親子活動、兒童／幼兒的成長小組、親子義工活動等，推動家庭參與家庭活動；如：I Family親子義工組、陽光勇士、繽FUN四點鐘、BB叻叻、親子Playgroup遊戲班、學前預備班、品德教育小組、生命教育小組等的室內／戶外活動等，協助建立兒童良好品德、正面及健康的價值觀，促進親子間建立良好關係，盼望家庭關係更美滿。

3. 預防問題賭博活動  
本年主要透過預防入校講座、親子小組、兒童小組等手法介入，向全澳家長、青少年、兒童灌輸金錢管理、預防問題賭博訊息。

4. 預防濫用藥物活動  
過去一年，中心透過“火柴人青年義工計劃”、基地遊戲、體驗活動、攤位宣傳及義工系列活動等，以健康生活及減少危險因子為介入點，向全澳及區內的青少年／小學生灌輸預防濫用藥物、健康生活的訊息。

5. 興趣班  
中心特別針對家庭成員的興趣，提供了多元化的班組課程給會員，一方面讓會員陶冶性情、提升技能，另一方面作為維繫會員的渠道。

6. 輔導服務  
中心為全澳市民提供輔導服務，個案問題包括：家庭溝通、夫婦關係、管教子女、問題賭博、藥物濫用問題及個人情緒問題等。

7. 大型活動  
中心獲社工局家庭暨社區服務廳邀請，於2014年6月15日與社工局合辦響應5·15國際家庭日之大型活動——「幸福家庭愛家FUN遊藝會」。活動假澳門友誼廣場舉行，除了啟動禮儀式外，亦有表演、分享、嘉賓大合唱等。現場亦設有不同親子手工及由其他民間機構負責之攤位遊戲，參與人次超過二千人。

### A. Service Highlights

1. Life Education on Developing Family Resilience  
In recent years, the economy of Macau has experienced rapid growth. At the same time, the qualities of living for many families have been affected, leading to many relationship frictions in families. This year, we have used different types of activities, e.g. happy ambassador project, parent-child adventure camp, the secret to happiness, 50 stories of happy families, etc. to help improve the residents of Macau's positive thinking, strengthen their resilience and problem solving ability, and reduce the tendency towards suicide and family violence.

2. Family Life Education Activities  
During the year, we have used parenting activities, developmental groups for children/young children, and parenting volunteering, etc. to mobilize families to join family activities, e.g. parent-child volunteer group, developmental group for young children, playgroups, pre-school prep class, moral education group, life education group, indoor and outdoor activities, etc. Through these activities, we hope to help children build good moral characters, as well as positive and healthy values, good parent-child relationships, and happy families.

3. Prevention of Gambling Addiction  
During this year, we have organized school talks, parenting groups, and children groups to help convey the message of good money management and prevent gambling by parents, young people and children in Macau.

4. Prevention of Drug Abuse  
For this year, we have used volunteer development programs, video games, experiential activities, information stands and volunteer activities, etc. to disseminate information on how to prevent drug abuse and to lead a healthy life to young children/primary students.

5. Interest Classes  
We focus on the interests of family members and provide a range of interest classes for our members. We hope the classes will help build their character, improve their skills, and provide a channel for bonding among members.

6. Counselling Service  
Our Centre provides counselling service for all Macau residents. Problems include: family communication, spousal relationship, child discipline, gambling, drug abuse, and emotional problems, etc.

7. Mass Activities  
We have been invited by the Social Welfare Bureau on June 15, 2014 to organize a mass program for the 5.15 International Family Day. The Games Day was held at the Friendship Square. Aside from the Opening Ceremony, there are also performances, games, guest choir, etc. Handicrafts made by parents and their children are also on display. Also, other organizations have organized stall games, with over 2000 residents participating in the event.

## B. 服務統計 Service Statistics

### 1. 會員人數 Membership

截至2014年12月31日，共有1433位會員，當中包括428個家庭，28位個人會員。

As of 2014/12/31, the total membership for our Centre is 1433, including 428 families and 28 individual members.

### 2. 全年中心設施人次 Use of Centre facilities by members during the year : 19852

### 3. 諮詢及輔導服務 Inquiry and Counselling Service

項目 Category	數目 No.
求助 Request for help	28
輔導個案 Counselling cases	35
諮詢 / 轉介至其他機構 Inquiry/Referral to other agencies	2
個案活動 Case activities	222( 人次 times)
結案 No. of closed cases	21

### 4. 活動時數及出席人數 : Activities, no. of activity hours, and attendance count

活動類別 Type of Activity	時數 No. of activity hours	出席人次 Attendance count
「做個生命不倒翁」系列活動 Life Education series	67	2141
家庭生活教育活動 Family life education activities	370.5	3815
預防問題賭博 Prevent gambling addiction program	42	410
預防濫藥活動 Prevent drug abuse program	35	331
同工培訓 / 交流 / 退修 Staff Development/Exchange/Retreat	105.5	49
興趣班 Interest Classes	633	3703
合共 /Total :	1253	10449



### 駐校服務

#### A. 服務報告

本年度服務三所幼稚園、兩所小學及兩所中學，除了個案工作外，幼稚園較多提供認識自己、家長教育講座及親子活動等。活動包括：生涯規劃、家長教育、性教育、義工訓練、品格教育、讀書技巧等。

#### B. 服務統計 Service Statistics

個案 Counselling service	數目 No. of cases
1. 每月平均跟進個案 Average no. of cases per month	75 宗 /Cases
2. 截至 2014 年 12 月 31 日跟進個案 No. of active cases as of 2014/12/31	111 宗 /Cases
活動 Activities	數目 No. of cases
1. 全年舉辦活動 Organized activities during the year	147 項 /Cases
2. 參與人數 Participants' attendance count	11610 人次 /No. served

### 離校學生支援服務

#### A. 服務報告

服務處為離校或準備離校之學生提供個案輔導、小組活動、工作坊、歷奇訓練及職業生涯等，透過直接服務，輔導員與家長攜手合作，協助學生突破個人障礙及環境的限制，重燃學生學習與進取的積極人生態度，重新思考人生規劃，重構學生的自我形象及營造和諧的家庭關係。

2. 本年新增個案349宗。全年已成功處理超過476宗個案，部份年青人重返校園、部份就業、部份仍須作生涯規劃指導。

3. 全年為離校學生及其家長舉辦29項不同形式之活動，如：家友站、兩性關係、興趣活動等，以性教育、生涯規劃及溝通管教為主要內容。

#### B. 服務統計

##### 個案

1. 本年跟進個案：674宗
2. 全年輔導活動（家訪、面談、電話）：3630人次，平均每月提供輔導：302.5次
3. 24小時支援服務熱線全年處理10宗求助

##### 活動 Activities

活動節數 No. of activity sessions	服務人次 Attendance count
29	青少年 Youth: 107、家長 Parents: 44

### 語言治療服務

本處獲教育暨青年局委託，2014年9月起，成為其中一間提供語言治療服務之機構。由本處培訓語言治療員、建立全面的語言治療評估及轉介服務，為澳門三歲或以上懷疑具語言發展障礙之幼兒及兒童提供評估及治療跟進服務。

### School-based Service

#### A. Service Highlights

During the year, we have provided support services to three kindergartens, two primary schools and two secondary schools. Aside from casework, we also provide an understanding-self program for kindergarten children, parent education talks and parenting activities, etc. Other activities include: life planning, parent education, sex education, volunteer training, moral education, learning skills, etc.

### Support Service for Students Who Have Left School

#### A. Service Highlights

1. We provide counselling, groups, workshops, adventure training and career planning for students who have left or are planning to leave school. Through collaborating with their parents, our counsellors help the students to overcome their personal barriers and environmental constraints, to rekindle their interest in learning, to live a positive life, to reconsider their future plans, and to re-establish their self-image and harmonious family relationships.

2. During the year, we have received 349 new cases. We have also successfully completed over 476 cases this year, with a portion of the young people going back to school, and others going to work, while still others have received guidance in life planning.

3. We have also organized 29 different activities for parents and the students who have left school, e.g. a student motivation group, sex education talk, interest activities, etc. The main emphasis has been on sex education, life planning, and communication and discipline.

#### B. Service Statistics

##### Casework

1. No. of active cases during the year: 674 cases
2. Counselling activities during the year (home visit, interview, phone contacts): 3630, average counselling activities on monthly basis 302.5 times.
3. The 24 hour support hotline has handled 10 cases requesting help during the year.

### Speech Therapy

Proposed by the Education and Youth Affairs Bureau, our Centre has, as of September 24, 2014 begun to offer speech therapy service for children aged three or older and who are suspected of having speech development problems. Our Speech Therapist, who has been trained by our organization, has established a holistic program for assessment, therapy, follow up service and referral service where required.

## A. 服務報告

1. 盈樂居為16歲或以上男性、中度或以上智障人士提供24小時住宿服務。院友主要為唐氏綜合症、自閉症、智能障礙及多重障礙。經過分階段安排院友入住，盈樂居36個宿位已於2014年3月滿額，全面投入服務。

2. 於2014年5月14日舉行開幕禮，由社會工作局黃艷梅代局長及本會會長袁天佑主持揭幕儀式

3. 院舍為院友提供個案跟進、小組、興趣班、活動、社區參與、家長支援等服務，協助院友及家長適應、提升院友生活能力、促進社會共融。過去一年，按院友的情況及需要作出評估後，設計了不同的訓練小組及個別化訓練，包括：早操訓練、結構化訓練、日常生活訓練等。

4. 為提升同工對照顧院友的技巧，全年為同工共舉行13項在職培訓，包括：洗澡訓練、扶抱技巧、加強與自閉症人士之溝通及挑釁行為之應對方法、護理知識、非暴力危機介入課程等，此外，同工定期與香港同工作專業交流及觀摩學習，提升專業知識及技巧。

## B. 服務統計 Service Statistics

活動類別 Type of Activity	項目 Category	參與人次 No. served
社工小組 Social Work group	3 個 /groups	84
物理治療小組 Physiotherapy group	1 個 /groups	1576
職業治療小組 Occupational therapy group	2 個 /groups	3962
藝術小組 Art group	4 個 / groups	600
常規性活動 Regular activities	5 個 /times	368
節日性活動 Activities during festivals	4 個 /times	65
社區推廣 Community Promotional Activities	2 次 /times	119
對外參觀／交流 Field Visits/Exchanges	1 次 /times	22
接待到訪（交流及義工服務） Receiving visitors (On exchange and volunteer service)	21 次 /times	162
親子活動 Parenting activities	5 個 /times	108
家長聚會／會議 Parent gatherings/meetings	2 次 /times	187



## A. Service Highlights

1. The Joyful Home is a residential home for male residents aged 16 or over, and who have moderate or above mental disabilities. The residents are mainly diagnosed with Down syndrome, autism, mental disabilities and multiple disabilities. After admitting the residents in phases, we have filled all the 36 places as of March, 2014, and our services are currently operating in full swing.

2. The Opening Ceremony for the Joyful Home took place on May 14, 2014, with the Rev. Yuan Tin-yau, the President of The Methodist Church, Macau and Ms. Wong Yim-mui, Director of the Social Welfare Bureau officiating at the ceremony.

3. We also provide case follow up, groups, interest classes, activities, community participation and parents' support programs, etc. in order to assist our service users and their parents to adapt, to improve the residents' ability in daily living, and to promote social inclusion. During the year, based on the assessments we have conducted for individual residents, we have designed different training groups and individual training plans, including morning exercise training, structured training, and training in daily living, etc.

4. To help our staff members further develop their skills in caring for our residents, we have held 13 training events during the year. These include training in: bathing, lifting; helping autistic residents improve their communication and ways to handle challenging behaviors; nursing knowledge, non-violent risk management courses, etc. Moreover, our colleagues also conduct regular exchanges with our colleagues in Hong Kong through field visits, so as to improve our professional knowledge and skills.

## 迎朗計劃-家庭支援服務

### Sunshine Project - Family Support Service

#### A. 服務報告

1. 計劃由澳門社工局資助，於2014年2月正式開展，為澳門創新服務。主要以外展形式，及早接觸及介入低動機卻潛藏危機的家庭，提供輔導及支援服務，預防問題惡化。
2. 過去一年，共接獲46宗個案轉介，主要來自兒青服務及社會工作局之警察通報個案。
3. 由於個案為低動機，社工主要以家訪、電話聯絡、媒體聯系、外出面談、節日探訪等方式與個案接觸。
4. 為加強個案動機及家庭凝聚，社工定期度身訂造不同活動，與個案家庭建立關係、促進成員間之溝通。
5. 為提升同工專業能力，全年為社工提供15項培訓，包括：精神科危機應變、自殺危機評估及介入、家暴危機評估及危機處理、動機式面談法、支援性暴力受害人等；此外，亦由香港經驗社工為社工進行個案督導。

#### B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	數目 Number of cases
個案 Case Nature	
1. 接獲轉介 Referred cases	46 宗 /cases
2. 全年輔導個案 Counselling cases during the year	43 宗 /cases
3. 外展服務 Outreaching service	302 次 /times
4. 其他個案活動 Other case activities	1070 次 /times
活動 Activities	10 項 /items 74.5 小時 /hours 131 人次參加 /no. served
同工培訓 Staff Development	15 項 /items 105 小時 /hours 29 人次參加 /no. served

#### C. 未來展望

1. 因應澳門社工局家庭服務藍圖規劃，預計未來一年，「建華家庭服務中心」及「氹仔家庭成長軒」將會發展成為「綜合家庭服務中心」，為黑沙環區及氹仔區之家庭提供全面服務。
2. 獲澳門社工局委托，本會將於石排灣開辦另一所服務中度或以上智障成年人之院舍（灣晴居），預計於2015年8月投入服務。



#### C. Future Direction

1. According to the Social Welfare Bureau's blueprint, it is anticipated that in the coming year, the Kinwa Family Service Centre and the Taipa Family Education & Support Centre will become Integrated Family Service Centres to serve the residents of the Areia Preta and the Taipa districts.
2. The Social Welfare Bureau has commissioned our agency to develop a residential service (Sunny Home) for adults with moderate-and-above mental disabilities in the Seac Pai Van area. It is estimated that the new service will begin operating in August, 2015.

### 簡介

循道教會助學基金成長軒會址位於黃大仙下邨龍達樓，中心日間推行全日制訓練課程予有特殊學習困難的英語人士，提供實用生活技能訓練。此外，我們也會舉辦夜間成人教育課程，為傷健人士提供教育及職業技能訓練。

### 1. 傷健人士服務 – 成人教育課程

#### A. 服務報告

為促進傷健一家，建立融洽、接納之精神，我們為循道教會助學基金學員舉辦夜間成人教育課程，為傷健人士提供教育及職業技能訓練課程。課程包括：弱能人士普通話班、英語會話、戲劇班、電腦課程等。

#### B. 服務統計 Service Statistics

##### 傷健人士服務

成人教育課程 Adult education courses	班次 No. of classes	參加人次 Attendance
弱能人士普通話初探 Introduction to Putonghua for Disabled	2	22
弱能人士中文視窗入門 Introduction of Microsoft Office For Disabled	1	11
弱能人士基本電腦操作及上網入門課程 Basic Computer and Internet Training For Disabled	2	22
弱能人士英文會話實習 Oral English Practice for Disabled	1	10
弱能人士戲劇英文課程 Drama English for Disabled	1	10

#### C. 未來展望

成長軒將繼續為區內有需要的傷健人士提供優質的訓練課程，促進他們多元發展，積極裝備自己，融入社會。

### Introduction

Methodist Study Trust Education Centre is located at the Lung Tat House of Lower Wong Tai Sin Estate. Our Centre implements full-day training for English-speaking persons with special learning difficulties and provides practical life skills training in daytime. The Centre also serves as an adult education centre at night and provides educational and employment skills classes for people with disabilities.

### 1. Service for People with Disabilities - Adult Education Courses

#### A. Service Highlights

##### Service for People with Disabilities

In order to promote an inclusive environment for people with disabilities and to encourage the spirit of acceptance in the community, we have organized adult education courses for students with disabilities who are sponsored by the Methodist Study Trust, and have also accepted other able-bodied students from the community to these courses. Courses offered: Introduction to Putonghua, oral English practice, Drama English and computer courses, etc.

#### C. Future Direction

We will continue to provide high quality training for our service users to help them attain all-round development and better integrate in the society.

## 2. Youth Empowerment Service (YES)

### A. 服務報告

自二零一四年四月，循道教會助學基金成長軒開展嶄新服務計劃——「青少年技能提升服務 (Youth Empowerment Service, 簡稱「YES」)」。該計劃旨在為本港以英語為母語，有特殊學習需要的青少年而設之發展計劃。

「YES」服務的開展是為了迎合有特殊學習需要的青少年離開校園後，融合社區生活的各方面需要。計劃希望透過各種訓練，提升服務使用者的生活技能，從而為他們進入社會作準備。其中提供的訓練包括：生活技能、職業技能、實用語文及算術和社交技巧等。計劃亦會定期與每位服務使用者及其家人見面商討，為每位服務使用者定下合適的訓練目標。

「YES」重視作為以服務使用者與本地社區之橋樑。因此我們與深水埗區晉喆支援服務中心、晉業中心及鯉魚門晉朗綜合康復服務中心緊密合作，籌劃定期跨部門的活動及參觀等。

### B. 服務統計 Service Statistics

種類 Category	使用數目 Served Number
服務使用者人數 No. of trainees	4
服務使用者每月生活技能訓練時數 Life skill training hour of trainees per month	192 小時 /hour
服務使用者每月訓練時數 Training hour of trainees per month	128 小時 /hour
服務使用者每月社交及休閒服務時數 Social and recreational service hour of trainees per month	72 小時 /hour
服務使用者每月職業技能訓練時數 Vocational training hour of trainees per month	24 小時 /hour
每月服務總訓練時數 Total training hour per month	416 小時 /hour
每年服務總訓練時數 Total training hour per year	4992 小時 /hour

### C. 未來展望

「YES」在過去一年，我們為計劃打好基礎，並從家長及相關團體中得到正面的回應。我們會更切合個人需要而發展計劃中之各個項目。來年，我們期望增加服務使用者人數，並加強計劃宣傳，讓更多青少年受惠。與此同時，我們亦期望透過不同類型的活動，能增加個別家庭的支援，加深他們對本地社區之了解，藉此組織家長互助網絡。



## 2. Youth Empowerment Service (YES)

### A. Service Highlights

Since April 2014, the Methodist Study Trust Education Centre in Wong Tai Sin has begun a new programme, Youth Empowerment Service (YES). YES is a transition programme designed especially for English-speaking young adults with special needs in Hong Kong.

To address the needs of individuals with special needs upon leaving school, YES provides training of practical life skills during this transition period, before they find long term options such as vocational and/or residential. The types of training include: life skills, vocational, functional academic and social skills. Each trainee receives holistic training when individual goals are discussed and developed with the family for person-centred training.

YES also places an emphasis on its role as a bridge between the English-speaking demographic and local community. Therefore We have a close working relationship with Sham Shui Po District Support Centre, Vocational Advancement Centre and Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre and holds joint-unit events and visits regularly.

### C. Future Direction

This year, we have set down a foundation for the programme and received positive feedback from both parents and other related parties. We will continue to develop programme content in order to provide services that attend to individual's needs. In the coming year, we hope to expand the number of trainees and raise the publicity of the programme in order to reach out to more individuals. Meanwhile, we would like to work towards providing family support through both formal and informal events for them to better understand local services as well as creating a parent support network among families.



## A. 簡介

本基金於1984年，由循道衛理聯合教會國際禮拜堂的熱心教友捐款而成立。基金旨在支接受助學生學業相關的開支，以幫助他們實踐學業理想。由2004年7月起，基金交由循道衛理楊震社會服務處執行行政管理。

## B. 服務報告

### 1. 助學基金

助學基金服務對象是香港中四或以上肢體殘障學生、清貧或有特別困難的學生。基金於每年7月中旬接受申請。截至2015年3月31日，助學基金接獲60宗申請，當中45位同學獲撥款資助。

### 2. 助學金之友

助學基金主要的經費來源都是由每年一次的步行籌款所得，其次是一班熱心人士作每月的捐款，他們有志為傷健學生及清貧學生作出精神及經濟上的援助。

## A. Introduction

In 1984, the Methodist Study Trust was established by the Methodist International Church, Hong Kong through the generous donations from its parishioners. The aim of the Study Trust is to enable students to complete their education by providing financial support on school-related expenses. From July 2004 onwards, the Methodist Study Trust has been administered by YMMSS.

## B. Service Highlights

### 1. The Study Trust

The Methodist Study Trust is open to Form 4 and above students with physical disabilities; students from poor family background, and students who have special financial difficulties. The application process begins in the middle of July every year. The application deadline for this past batch was March 31, 2015. A total of 60 applications were received, out of which 45 had been approved for financial support.

### 2. Friends of the Study Trust

The funding source for the Methodist Study Trust comes from an annual fundraising walkathon. Besides this annual event, MST also relies on the monthly contributions from generous parishioners and members of the public, who are dedicated to help both disabled and able-bodied students by providing them with financial and spiritual support.





## C. 服務統計 Service Statistics

### 受助人之背景 General Background of Beneficiaries

項目 Category	金額 Amount
清貧並有特別經濟困難的學生 Students with special financial needs	\$96274.7
肢體殘障 Students with physically disability	\$18826.0
合計 Total	\$115100.7

### 受助學生之學業背景 Education Background of Beneficiaries

學業背景 Educational Background	人數 No. of Beneficiaries
中學 F.4–F.5 Secondary Education	13
高中 F.6 Post-secondary Education	19
大專 Tertiary Education	13
合計 Total	45

### 撥款項目之分佈 Distribution of Approved Items

項目 Items	金額 Amount
交通 Travelling	\$23320.0
考試費 Exam Fee	\$6427.0
學費 Tuition Fee	\$40441.0
書簿費 Book Fee	\$17604.7
學習輔助儀器 Learning Assistance	\$27308.0
合計 Total	\$115100.7

專責服務  
Specialized Service

## D. 未來發展

未來我們會增設更多溝通平台，加強大家對本基金的認識。同時，也增加捐款人與受助學生彼此交流的機會，傳揚「施比受更有福」的精神。

## D. Future Direction

Through providing more platforms for communication, we hope to enable more eligible students to know of the Methodist Study Trust. At the same time, we hope to create more opportunities for our donors to meet our beneficiaries to share the spirit of giving.



### A. 簡介

沙田家庭成長軒服務至今超過二十五年，旨在為家庭提供各類以「成長」為主題的活動，為區內12歲以下的兒童及其家庭提供各類型服務，同時致力在牧區層面的合作，建立共融社區。

### B. 服務報告

#### 1. 地區工作

##### 1.1 中心服務

###### 1.1.1 課餘託管及功課輔導服務

中心繼續獲得社會福利署資助，為區內雙職、低收入、單親及綜援家庭的小學生提供課後照顧、功課輔導及成長支援活動。

###### 1.1.2 成長課程

中心定期舉辦各類型的成長課程，包括：學術系列、運動系列、成長系列及親子系列等，促進學員多元智能的發展。當中以「幼兒啟智訓練課程」最受區內家長歡迎，目的為發掘幼兒之潛能，提昇其自理、情緒及社交能力。

###### 1.1.3 幼兒成長快線服務

幼兒成長快線服務是本年度重點發展計劃，同時獲得循道衛理聯合教會社會服務發展專款的資助，服務區內的幼兒及其家長提供適切的訓練，包括：幼兒密集式訓練、言語及職業治療、社交及情緒小組、親子活動等。

###### 1.1.4 幼兒服務－為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練

中心獲得社會福利署及關愛基金的資助，本年度開始成為認可機構，為輪候資助學前康復服務的2-6歲的兒童提供學習訓練，服務包括：職業治療、言語治療、特殊幼兒教師認知訓練、家長支援服務等。

###### 1.1.5 社工課程及親職教育

中心舉辦不同的社工課程、家長講座及親子活動，促進親子關係及提昇家長管教的技巧。

#### 1.2 學校服務

##### 1.2.1 樂學成長計劃－身心支援服務

中心獲得公益金撥款資助，支援有特殊學習需要的學童及其家庭，服務包括：學術小組、專注力訓練、家長支援、教師培訓等。此計劃深受沙田區學校歡迎，參與學校亦認同服務的成效。

### A. Introduction

Our Centre has been serving the community for more than 25 years. Our goal is to provide services and activities for children 12 years old or under as well as their parents, using 'development' as our theme. At the same time, we collaborate with the Methodist Parish Church to help establish a harmonious community.

### B. Service Highlights

#### 1. District-based Work

##### 1.1 Centre Services

###### 1.1.1 After-School Caring Project

We continue to obtain funding from the Social Welfare Department to run an after-school program at our Centre to provide care, homework guidance, and developmental support activities for children from families with both parents working, from low income families, single parent households, families on CSSA.

###### 1.1.2 Developmental Classes

We hold different developmental classes on regular basis to help children, including an arts series, sports series, growth and development series and a parenting series, etc. to help children in their multiple intelligence development. Of these, the most popular classes among parents are the ones to train preschoolers in cognitive development. The goal is to help discover the potential of the preschool children, to improve their self-care skills, and their emotional and social abilities.

###### 1.1.3 Express Developmental Program for Preschool Children

This program has been an important focus for our work with preschool children this year. At the same time, we have obtained funding subsidy from the Social Services Specialized Funding of The Methodist Church, Hong Kong to enable the pre-school children and their parents get appropriate training, including intensive training for preschool children, speech and occupational therapy, social skills and emotional development groups, parenting activities, etc.

###### 1.1.4 Services for Preschool Children – Training for children who are waiting for preschool rehabilitation services

Our Centre has obtained subsidy from the Social Welfare Department and the Community Care Fund to enable our Centre be authorized to provide preschool children who are aged 2-6 with training services while they are waiting for the rehabilitation services for preschool children. The services include: occupational therapy, speech therapy, training pre-school special teachers, and parental support services, etc.

###### 1.1.5 Social Work Courses and Parent Education

We have also organized different social work courses; and parent education talks and parenting activities to help improve parent-child relationships and to help improve the parents' disciplinary skills.

#### 1.2 School-based Services

##### 1.2.1 Program for Children with Special Education Needs

We have obtained funding from the Community Chest to provide support for children with special learning needs and for their parents: learning group, attention training, parent support, teacher training, etc. This program is welcomed by schools in the district. They have recognized the need for this service, as well as its effectiveness in helping the children and their parents.

### 1.2.2 幼稚園駐校服務

中心為一所幼稚園提供社工駐校服務。除學生個案及小組工作外，同時提供家長講座及教師培訓，以提供專業支援服務。

### 1.2.3 校本課後學習及支援計劃 – 區本計劃

由2006/07學年起至今，獲教育局撥款推行區本計劃，與區內部份學校合作為清貧學生提供課後支援、學習技巧訓練、文化培訓、戶外參觀、歷奇活動等。

### 1.3 社區工作

中心與政府部門合作，包括社會福利署及關愛基金；亦參與社區工作小組，合辦「開心家庭」及社區宣傳活動。同時參與關愛基金「非公屋、非綜援低收入用戶生活津貼計劃」，協助有需要家庭進行審核工作。

### 1.4 「愛鄰社 – 社區服務學習計劃」

中心與香港中文大學崇基神學院合作「愛鄰社 – 社區服務學習計劃」，由一群中文大學的學生籌辦活動給區內有需要人士參與。過去一年，曾服務中心低收入家庭的兒童提供功課輔導服務及戶外體驗活動等。

### 1.2.2 Social Work Service in Kindergarten

We have provided social work service in a kindergarten on stationing basis during the year. Aside from providing case-work and group work services, we help to provide professional support through talks for parents and staff development for teachers.

### 1.2.3 School-based After-school Learning and Support Program

From 2006/07 onwards, we have obtained funding from the Education Department to carry out this district-based project to assist school children from impoverished families by providing them with more opportunities to learn and develop through an after-school support service that incorporates study skills training, cultural development, field visits, adventure training, etc.

### 1.3 Community Work

We have been collaborating with different government departments, including the Social Welfare Department and the Community Care Fund; and have also joined the "District Board's Working Group" to organize and promote the "Happy Families Program". At the same time, we also work in vetting for the Community Care Fund's One-off Living Subsidy for Low-Income Households Not living in Public Housing and Not Receiving CSSA to help more people in need.

### 1.4 Community Service Learning Program

We have cooperated with the School of Divinity at the Chung Chi College of Chinese University of Hong Kong to organize a Community Service Learning Program. Through the program, students from the Chinese University of Hong Kong organize activities for the people in the community who are in need of such services. During the year, this program has provided homework tutorials for children from low-income families, as well as outdoor experiential activities, etc.



## 2. 牧區工作

透過三結合的合作，中心與循道衛理聯合教會沙田堂及本會屬下的沙田循道衛理小學保持緊密聯繫，中心更為沙田循道衛理小學提供「全方位學生輔導服務」及「成長的天空計劃」，提供社工駐校輔導服務及抗逆力活動。中心亦與沙田堂及沙田循道衛理中學定期合作舉辦親子活動及功課輔導支援服務，讓服務使用者獲得身心靈的支援。

## 2. Parish Level Work

Through the three-pronged approach, we have collaborated closely with the Shatin Methodist Church and the Shatin Methodist Primary School, and have also provided a comprehensive student guidance service, and the Understanding Adolescents Program. We provide school-based social work counselling service and resilience building activities. We have also worked with our Parish and the Shatin Methodist Secondary School to organize parent-child activities and homework tutorial support service to enable our service users to obtain physical and spiritual support.

## C. 服務統計 Service Statistics

服務 Services	課程 / 活動總數 (個) No. of classes/ activities	參加總人次 (人次) Attendance Count
課餘託管及功課輔導服務 After School Caring Project	66	581( 受資助人次: 309 No. of subsidized places: 309)
成長課程 Developmental classes	456	3745
幼兒成長快線服務 Express Developmental Program for Pre-school Children	421	955
幼兒服務 – 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練 Pre-school service for children waiting for rehabilitation services	870	870
社工課程 Social Work Courses	151	1988
親職教育 Parenting Education	50	1582
樂學成長計劃 – 身心支援服務 Program for Children with Special Learning Needs	246	4078
幼稚園駐校服務 Social Work Stationing Service in Kindergarten	41	1487
區本計劃 Community-based Programs	72	126
社區工作 Community Work	17	194
關愛基金生活津貼 Community Care Fund Subsidies	155	379
牧區工作 Parish Level Work	384	11978

## D. 未來展望

言語及職業治療服務等，運用不同的專業手法，為特殊學習需要的幼兒提供及早識別及跨專業服務。同時，未來將會舉辦更多家長及親子活動，為家長提供情緒及管教上的支援。



## D. Future Direction

In the coming year, we will continue to develop the Express Training Program for Preschool Children. Courses include: intensive training, speech and occupational therapy, etc. We will use different professional approaches to provide a multi-professional support service for preschool children who are in need. At the same time, we will also organize more parent support activities to help parents in managing their emotional and child discipline issues.



循道衛理楊震社會服務處 2014-2015年報

## 駐屋宇署支援服務隊

### Social Service Team in Buildings Department

#### A. 簡介

##### 駐屋宇署支援服務隊

本處自2006年起提供駐屋宇署支援服務隊服務，向受屋宇署推行樓宇安全行動影響人士，包括：投訴者、業主及住戶提供社會資源轉介、心理或家庭輔導等服務，並促進住戶與屋宇署之間的互相了解及溝通。本年度，本處在屋宇署共有三隊社工隊，分別駐守於以下三個組別：強制性驗樓組(2)(MBI2)、港島B組(Sec B)及村屋組(VHS)。過往一年，社工隊服務包括：個案工作、地區協調、為屋宇署人員提供培訓及出版刊物。

#### B. 服務報告

##### 1. 個案

###### 駐屋宇署支援服務隊 – 強制性驗樓組(2)(MBI2)

本年社工隊主要服務接獲屋宇署發出法定驗窗或驗樓通知的業主，因執行時所面對的經濟、情緒、家庭問題或協調其他資源的需要。曾處理的個案不乏高齡、獨居長者、新移民、傷殘及精神病康復等人士，按其個別情況，提供輔導及轉介，讓居民可順利完成有關法令。

###### 駐屋宇署支援服務隊 – 港島B組(Sec B)

本年社工隊主要服務居於港島區灣仔至西灣河一帶，受屋宇署執法行動所影響的居民，如：缺乏支援的長者業主及低收入的家庭租戶。社工隊擔當市民與政府部門之間的溝通橋樑，同時按個案的不同需要，提供適切的危機介入、情緒疏導、經濟支援及資源轉介等。

###### 駐屋宇署支援服務隊 – 村屋組(VHS)

本年社工隊主要跟進村民申報進度及安全報告事宜。此外，就個別村落的僭建情況，擔當居民與屋宇署之間橋樑，給予疏導，使居民有足夠渠道及支援以解決其遇到之困難。

#### A. Introduction

##### Social Service Team in Buildings Department

Since 2006, our Agency has been stationing social service teams in the Buildings Department to provide support services for residents including complainants, owners and residents who are affected by the Department's mandate and actions in enforcing the Building Safety Ordinance. Our service teams help those who are affected by referring them to the right resources for the help they need as well as for psychological and family counselling when appropriate. Through these efforts, we hope to open up the communication channel between the residents and the Buildings Department. During this year, we have three teams stationed at the Department, viz. a SST team at the Mandatory Building Inspection (MBI2); a second one at Section B Hong Kong Island (Sec B); and a third at the Village House Section (VHS). Our work during the past year has included case work, group work, collaboration with different organizations in the community; staff development workshops for Buildings Department's staff; and publication of pamphlets.

#### B. Service Highlights

##### 1. Case Work

###### Social Service Team – Mandatory Building Inspection Division

The main service we provide is to help homeowners handle the issues related to financial, emotional and family problems as well as resource management when they receive notification from the Buildings Department on mandatory windows or building's inspection. Cases handled include the elderly, residents living alone, new immigrants, persons with disabilities and ex-mental patients. Based on individual problems and circumstances, we provide counselling and make referrals to ensure they can go through the inspection exercises smoothly.

###### Social Service Team – Hong Kong Island Section B

Our team serves primarily residents living between the Wan Chai and Sai Wan Ho districts and who are affected by the Buildings Department's work in implementing the Building Safety Ordinance, e.g. elderly homeowners who lack support and low income families who are renters. Our team also acts as a bridge between residents and the Buildings Department. Based on individual citizen's needs, we also provide appropriate crisis intervention, emotional mitigation, and referral for financial and resources support.

###### Social Service Team – Village House Section

During the year, our team has been following up on the residents' applications and the safety reports. We have also acted as a bridge between the residents and the Buildings Department to facilitate communication on illegal structures, so that there could be more channels to support problem solving.

### 2. 協調不同服務機構

為了讓有需要人士提供得更適切服務，社工隊主動聯繫不同社會服務機構，如：社會福利署、家庭服務中心、單身人士宿舍、長者宿舍及慈善基金等，為個別人士協調不同服務。此外，亦會聯絡民政事務署及香港房屋協會出席業主大會，協助籌組業主立案法團；更曾配合驅逐行動，與警務處及屋宇署進行事前多方會議。

### 3. 培訓

社工隊因應屋宇署職員的需要，設計不同培訓課程或活動，本年曾舉辦「壓力EQ相對論」、「我畫映我心」、「由壓轉動」及「團隊建立」日營活動，回饋正面。

### 4. 刊物

因應劏房問題嚴重，本年度曾出版「違例分間樓宇單位資訊」，內容包括分間樓宇單位時需注意之安全事項、法例規定等，藉此增加市民大眾對分間樓宇單位的認識。有關刊物發放到不同志願團體及政府部門協助派發，讓更多市民得到訊息。

### 2. Collaborate with Different Organizations

To effectively help residents with different needs manage their problems, our service teams have collaborated actively with different social service organizations, viz. the Social Welfare Department; family services centres, hostel for singletons; hostel for elders; and charitable funds, etc. to help the individuals to coordinate different services. Besides, we have also reached out to the Home Affairs Department and the Hong Kong Housing Society, etc. to have representatives attend the owners' meetings or to assist to form Home Owners Associations. We have also worked with the Police Department and the Buildings Department in meetings prior to expulsion action.

### 3. Staff Development

On needs basis, our teams have organized different staff development training activities for the Buildings Department staff. During the year, we have organized EQ workshops, art therapy workshops, stress management workshops and day camps for team building to help improve team spirit.

### 4. Publication of Pamphlets

During the year, we have published an information pamphlet on the problems of subdivided units to help citizens understand the legal and safety concerns. The publication has been distributed to different voluntary organizations and government departments to enable more citizens to obtain information on the issue.

## C. 服務統計 Service Statistics

### 1. 服務次數 No. of Service

項目 Items	次數 No.
與屋宇署職員會議 Meetings with Buildings Department staff	416
個案面談 Case interviews	86
家訪 Home visits	247
場地視察 Site observations	115
電話聯繫 Telephone contacts	2082
與其他機構團體聯絡 Contacts with other organizations	1360
轉介 Referrals	8
其他 Other	84
合共 Total	4398



## 2. 個案分類 Cases Category

個案面對的困難 Problems Faced by Cases	個案數量 (個案同時可面對多於一項困難) No. of cases served (Cases may have more than one problem)
住屋問題 Housing problem	155
情緒問題 Emotional problem	79
經濟問題 Financial problem	255
精神問題 Mental health problem	91
健康問題 Health issues	205
鄰里問題 Problem with neighbors	58
環境衛生 Environmental cleanliness issues	7
家人關係問題 Family relationship problems	29
就業問題 Unemployment	15
法律問題 Legal issues	19
公共設施 Public Utilities	12
合共 Total	925

群組個案面對的困難 (即一宗個案內多於三個住戶個案) Problems Faced by Group Cases (More than 3 residents in one case)	群組數量 (群組同時可面對多於一項困難) No. of Group Cases (Cases may have more than one problem)
住屋問題 Housing problem	60
情緒問題 Emotional problem	64
經濟問題 Financial problem	61
精神問題 Mental health problem	51
健康問題 Health issues	51
鄰里問題 Problem with neighbors	148
環境衛生 Environmental cleanliness issues	48
家人關係問題 Family relationship problems	60
就業問題 Unemployment	62
法律問題 Legal issues	61
合共 Total	666

專責服務  
Specialized Service



# 天水圍事工

## Tin Shui Wai Project

### 簡介

天水圍事工包括三個服務單位：

1. 天悅邨及天華邨兩個服務單位——天水圍社會服務中心
2. 天澤邨服務單位——天水圍家庭成長軒

### 天水圍社會服務中心

#### Tin Shui Wai Social Service Centre

#### A. 服務報告

就業輔導及支援服務

中心自2013年1月推行社署之「自力更生綜合就業援助計劃」，為期27個月，為領取綜援的失業人士提供就業支援，鼓勵他們邁向自力更生，該期之計劃已於2015年3月31日完結。

### Introduction

The Tin Shui Wai Project comprises the following three service units:

1. The Tin Shui Wai Social Service Centre, with sub-centres located at Tin Yuet Estate and Tin Wah Estate respectively;
2. The Tin Shui Wai Family Education and Support Centre located at Tin Chak Estate.

#### A. Service Highlights

Employment Assistance Services

Since January, 2013, our Centre has been implementing the Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance for duration of 27 months. The program provides employment assistance for unemployed persons to encourage them to move on to a new life. The program has been completed in March, 2015.

#### B. 自力更生綜合就業援助計劃統計數字 (截至31/3/2015)

Service Statistics for the Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance (as at 31/3/2015)

項目 Items	參加者類別 Participant category	第一、二類別參加者 Category I & II participants	第三類別參加者 Category III participants
個案統計 Case statistics			
累積登記個案數目 Accumulative number of intake cases		931	175
結案數目 Number of case closure		652	109
活躍個案數目 Number of active cases		279	66
就業數字 Employment figures			
最少 1 個月全職工作數目 No. of cases sustained full-time employment for one month		147	47
最少 3 個月全職工作數目 No. of cases sustained full-time employment for three months		91	26
最少 1 個月兼職工作數目 No. of cases sustained part-time employment for one month		88	不適用 N/A
出席活動時數 / 節數 No. of hours/session of activities			
出席訓練課程總時數 Total number of hours of attending training courses		3,243.5 小時 / hours	1,020.5 小時 / hours
工作體驗總節數 Total number of sessions of Work Exposure		7,489 節 / sessions	不適用 N/A



### A. 服務報告

#### 1.1 就業輔導及支援服務

##### 1.1.1 自力更生綜合就業援助計劃

除天水圍社會服務中心外，本中心亦有推行社署之「自力更生綜合就業援助計劃」，報告詳見B部。

##### 1.1.2 僱員再培訓課程

中心在本年度開辦3項全日制就業掛鈎課程，合共5班，提供120個學額，分別為1班初級美容師基礎證書課程、2班化妝助理基礎證書課程及2班美甲師基礎證書課程，除了提供技能訓練之外，亦提供就業跟進，協助學員入職相關行業。本年度共有89位學員畢業及當中有78位學員成功受聘而有另一班別的就業情況仍在跟進中，就業率約為97%。

#### 1.2 支援區內家庭

1.2.1 中心針對各個家庭成員的發展需要，舉辦不同類型的活動，如學生個人智藝、品格的培訓，婦女互助小組、義工小組、親子活動等，藉此擴闊他們的眼光，建立個人社會網絡，促進家庭和諧。

1.2.2 中心本年度再次成功向教育局申請舉辦區本計劃，為天水圍循道衛理小學、天水圍循道衛理中學及於區內領取綜援或低收入家庭的學生提供課後多元智能學習課程，支援他們因經濟問題以無法支付課外活動之費用，使他們得以全面發展。

1.2.3 中心為香港中華煤氣有限公司「單親家庭煤氣費優惠計劃」及「低收入家庭煤氣費優惠計劃」之審核中心，協助有需要家庭申請以減少生活上之開支。

1.2.4 中心自2014年1月起成為關愛基金——「非公屋、非綜援的低收入住戶一次過生活津貼」協助推行項目的服務單位，協助處理區內一些並非居住公屋及沒有領取綜援而租住房屋的住戶申請，並由關愛基金發放一次過津貼予該些住戶，以減輕他們的經濟壓力。至項目截止申請日期為止，中心共處理448宗申請。另關愛基金於2015年1月再次推出「非公屋、非綜援的低收入住戶一次過生活津貼」項目，繼續向符合資格之家庭發放一筆過生活津貼，至2015年3月為止，中心共處理56宗新申請。

#### 1.3 自閉症幼兒服務

##### 1.3.1 公益金資助計劃——自幼成長列車

公益金贊助的「自幼成長列車計劃」由2012年7月開始推行，並已完成第二年的計劃，第三年計劃正在進行中，現時已服務約488個自閉症幼兒及其家庭，服務內容包括：親子社交小組、專業講座、言語治療、家長互助加油站及義工小組等，期望透過及早介入為自閉症幼兒提供適切服務協助幼兒及早融入群體生活，以及舒緩家長照顧幼兒之壓力。

### A. Service Highlights

#### 1.1 Employment Counselling and Support Service

##### 1.1.1 Integrated Employment Assistance Program for Self-reliance

Aside from the Tin Shui Wai Social Service Centre, our Centre has also run SWD's Integrated Employment Assistance Program for Self-reliance. For details, please see Section B.

##### 1.1.2 Employee Retraining Courses

During the year, we have organized 3 placement-tied full-time courses, offering five classes for a total of 120 places. They include one class for Certificate in Junior Beautician Training, two classes for Certificate in Cosmetician Assistant Training and two classes for Certificate in Nail Technician Training. To augment the skills training, we have also provided employment assistance to follow up with the trainees in their job search. 89 trainees have graduated during the year, with 78 being gainfully employed, providing 97% employment rate success.

#### 1.2 Support for Families in the Community

1.2.1 Our Centre also organizes different types of activities to meet the needs of different family members, e.g. DIY creative handicrafts for students; character training, self-help women's groups, volunteers groups, parenting activities, etc. The goal is to broaden the family members' perspective, to build social networks, and to promote family harmony.

1.2.2 Once again this year, we have been successful in obtaining funding from the Education Bureau to organize a community-based after-school multi-intelligence training program for students of the Tin Shui Wai Methodist Primary School and the Tin Shui Wai Methodist Secondary School, as well as students from low income or CSSA families who need financial assistance in order to participate in after-school developmental activities for their all-round growth.

1.2.3 We continue to work as a vetting centre for Towngas Concession Scheme for single parent families and Towngas Concession Scheme for low income families for low income households to lighten the financial load of eligible households.

1.2.4 From January 2014, our Centre has become a service unit authorized to implement the Community Care Fund's "One-off Living Subsidy for low income households not living in public housing and not receiving CSSA", in order to help lessen the economic burden among these families. In January 2015, this subsidy is provided one more time. As of March 2015, our Centre has handled a total of 56 applications.

#### 1.3 Service for Children with Autism

1.3.1 Autism Express sponsored by the Community Chest  
Sponsored by the Community Chest of Hong Kong, the Autism Express began operating in July 2012, and has since completed two years of the three-year program. Currently, we are operating the third year, serving 488 children with autism and their families. Services include parenting social groups, professional talks, speech therapy, parents' mutual help group, and volunteers group, etc. We hope that through this early intervention program, we could provide the children with appropriate help and also enable them to adapt to group life, while also helping parents to reduce the stress in caring for their children.

### 1.3.2 「為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」

中心由2014年10月開始成為社署認可機構，為援助項目「為輪候資助學前康復服務的兒童」提供每月四節服務及每季一次的家庭支援服務，服務內容包括：言語治療、個別訓練、社交小組及職業治療等，現共有25名特殊需要幼兒受惠，半年間已提供約600節的服務。

### 1.3.2 "Service Specifications on Training Specifications on Training Subsidy Program for Children on the Waiting list for Subvented Pre-School Rehabilitation Services"

From October, 2014, our agency has received approval from the Social Welfare Department to offer 4 training sessions per month for children on waiting list for Subvented Pre-School Rehabilitation Services, and one session per month of support service for the children's families. The contents of the training include: speech therapy, individual training, social skills group, and occupational therapy, etc. 25 children are receiving our services that has totaled 600 sessions in the past six months.

### 1.3.3 密集式訓練

由於區內特殊需要幼兒服務需求日增，中心為配合社區服務需求，專為2-6歲懷疑或被診斷患有自閉症或發展遲緩之幼兒提供密集式訓練，開設了上午及下午合共五班密集式訓練，現時有24名幼兒接受服務，現時有超過20名幼兒輪候此服務。全年節數：720，全年受惠人次：4,320。

### 1.3.3 Intensive Training Program

As the number of young children requiring our services has increased, we have provided an intensive training program for children aged 2-6 who are suspected or diagnosed with autism or slow development. We provide five intensive classes that take place mornings and afternoons. At present, 24 preschool children are receiving our services, and over 20 more are waiting for this service. No. of sessions held in the year: 720; Total no. of attendance counts in the year: 4,320

### 1.3.4 個別言語治療

大部份自閉症幼兒均有言語發展遲緩的情況，然而，市面上言語治療費用十分昂貴。有見及此，中心經循道衛理聯合教會「社會服務發展專款」撥款資助部份服務費用，讓更多有需要幼兒得到適切治療服務，現時有9位特殊需要幼兒接受言語治療，成效顯著。全年節數：504，全年受惠人次：504。

### 1.3.4 Individual Speech Therapy

The majority of preschool children with autism experiences delay in speech development. But the cost of speech therapy is costly. In view of this, our Centre has obtained funding from the Social Service Development Fund of The Methodist Church of Hong Kong to subsidize part of the fees in order to help more young children receive appropriate services. At present, nine preschool children with special needs are receiving speech therapy with positive results. Total no. of sessions: 504; Total attendance count by children receiving speech therapy: 504.

### 1.3.5 個別訓練

不少特殊需要幼兒均出現學習障礙，為著讓幼兒可提升其認知、小手肌及專注力，特殊幼兒教師為幼兒度身訂做個人發展計劃，進行每星期一次之個別訓練，逐步提升幼兒之學習能力。現時有10個幼兒受惠。全年節數：480，全年受惠人次：480。

### 1.3.5 Individual Training

Quite a lot of preschool children have shown learning difficulties. To enable them to improve their cognition, fine motor skills and attention focus, our special early childhood teachers help to customize individual development plans for the children and provide individual training once a week for each child to help improve their learning ability. At present, 10 preschool children are benefitting from this service with positive results. Total no. of sessions: 480; Total attendance count by children receiving this service: 480.

### 1.4 全方位學生輔導服務

小學駐校社工服務除了提供個案輔導外，亦推出「生命我話事——賞自律」計劃，鼓勵學生培養「愛同學，愛校園，主動自律」的精神。另外，藉魔術成長小組、男生性教育小組及多元化的SEN小組，發展學生的自信心、人際表達、社交溝通、自我管理及自我認識的能力。同時，亦積極發展家長義工培訓，在讀樂寫家長義工訓練中，教導家長中文認字，家長除了在專業知識上有所進步外，也從義工服務中提升管教效能。而本年度亦開辦了家長學校及有關情緒管理的家長講座，以提昇家長親職教育技巧及裝備對子女情緒問題的認識及處理能力。

### 1.4 Comprehensive Student Counselling Service

Our school social worker not only provides individual counselling service, but also organizes a life education program to encourage the school children to develop self-discipline and a positive attitude towards classmates and the school. Moreover, our social worker also organizes development groups, e.g. group for learning magic; sex education talks; SEN group to help develop the students' confidence; interpersonal communication, social communication, self-management and self-understanding skills. Our school social worker also helps to provide volunteer training for parents, and help teach them Chinese, so that parent volunteers can in turn help coach the children. During the year, our social worker has also organized a "Parents Academy" and talks on how to manage children's emotions and improve parenting skills.



## 1.5 與區內團體合作

### 1.5.1 元朗區家庭生活教育宣傳運動工作小組

本中心為2014-2015年度元朗區家庭生活教育宣傳運動工作小組成員之一，小組於以「陽光笑容·家庭樂融」為主題，推行一系列的活動，當中包括舉辦笑臉比賽、「童年拾趣」日營活動、親子同樂日及派發記事簿。透過一系列的活動，提升家庭的凝聚力，營造一個「家庭樂融」的社區。

### 1.5.2 「關愛社區·善用公屋資源」嘉年華

中心獲房屋委員會邀請於2014年11月30日在天澤邨舉辦「關愛社區·善用公屋資源」嘉年華，藉此介紹如何善用社區的資源，防止濫用公屋以及宣揚和諧家庭的訊息。當日活動內容包括表演、攤位遊戲、拍攝家庭照等，居民反應熱烈，約有500位居民參與嘉年華。

## 2. 牧區工作

本處致力與本會天水圍堂、天水圍循道衛理小學及天水圍循道衛理中學緊密合作，共同服務學生及家庭，包括小學駐校社工服務及功課輔導班、中一至中三級學生成長計劃及中六級畢業營，實踐循道衛理聯合教會三結合精神，促進學生及家長身心靈各方面的需要。

## 1.5 Cooperation with Other Organizations in the Community

### 1.5.1 Working Group for the Yuen Long Family Life Education Promotion Movement

Our Centre is an agency member of the Yuen Long Family Life Education Promotion Movement for the 2014-2015 year. During the year, we have used the theme "Bright Smile; Happy Family" to organize a series of activities, including a competition on smiling, a children's day camp, a family day and distribution of notebooks for this year's theme. Through these activities, we hope to strengthen the family bonds and to build harmonious families in the community.

### 1.5.2 Carnival on Healthy Living In a Caring Community

We have been invited by the Housing Department to organize a carnival for families in the community with the theme of promoting a caring community and making good use of available resources at the Tin Chak Estate. The activities include performances, stall games, family photography, etc. The response from the residents has been very good, with about 500 residents participating in the event.

## 2. Parish Work

Our Centre continues to collaborate with the United Methodist Church Tin Shui Wai Parish, the Tin Shui Wai Methodist Primary School and the Tin Shui Wai Secondary School to organize activities for students and their families. They include a school-based guidance program for the primary school and an after-school learning and support programs; the Understanding Adolescent Project for Form 1 & 3 students and a graduation camp for Form 6 students. The purpose is to use the three-pronged approach to provide a comprehensive range of services for parents, children and youth and to enable the young people to achieve physical and spiritual health.

## B. 服務統計 Service Statistics

自幼成長列車服務統計 (截至31/3/2015) Statistics for Autism Express (as at 31/3/2015)

活動 Activities	年度 Year	第二年計劃 (已完成) 2nd Year Project (Completed) 7/2013-6/2014		第三年計劃 (現正進行中) 3rd Year Project (In Progress) 7/2014-3/2015	
		節數 No. of sessions	總人次 No. of headcounts	節數 No. of sessions	總人次 No. of headcounts
「EPICA」自幼家庭成長課程 Early Parent-mediated Intervention for Children with Autism (EPICA)		424	1,395	316	992
家長互助加油站 CHEER-UP Gatherings		12	187	7	126
遊戲小組 Play Groups		10	358	5	203
言語治療 Speech Therapy		21	252	15	180
義工訓練 Total number of sessions of Volunteers Training organized		4	159	2	179
家長講座 Total number of sessions of Parent Talks organized		6	281	5	262
總計 Total		477	2,632	350	1,942

截至2015年3月31日，中心會員總人數為4,682人，共有1,520個家庭。

As of March 31, 2015, our centre has a total membership of 4,682, involving 1,520 families

項目 Items	節數 No. of sessions	總人次 Attendance count
中心及區本計劃活動 Centre-based and community-based activities	194	1,307
自閉症幼兒服務 Services for Children with Autism	2,894	8,624
牧區活動 Parish-level activities	42	3,323
駐校服務(個案輔導及小組活動) School-stationing Services (case counselling and groups)	232	32,639

### C. 未來展望

1. 鑑於區內對特殊學習需要兒童服務的需求，中心已於本年度加開3班密集式訓練課程，以回應區內的需要。此外，由公益金資助的自幼成長列車服務將於2015年6月完結，有見服務成效顯著，中心喜獲公益金延續有關計劃2年，繼續為區內自閉症幼兒及其家庭提供服務。

2. 為期27個月的自力更生綜合就業援助計劃已於2015年3月31日完結，中心已獲社會福利署繼續撥款資助，營辦新一期兩年的計劃，為居住於天水圍北以及領取失業援助的綜接受助人提供就業輔導服務，透過就業配對、訓練及工作體驗、工作轉介等，期望參加者能重投勞動市場，達至自力更生。



### C. Future Direction

1. In view of the fact that the number of children with special learning needs in the district is increasing, we have organized three intensive learning programmes to meet those needs. Besides, the Autism Express project subsidized by the Community Chest of Hong Kong will end in June, 2015. As the program was a great success, we have received additional funding to extend the program for two more years to continue to help children with autism and their parents.

2. The Integrated Employment Assistance Program for Self-reliance which is for 27 months has been completed since March 31, 2015. Thereafter, we have received SWD's approval to conduct this 2-year programme for a second time to provide employment counselling service to residents of Tin Shui Wai (North) who are receiving unemployment assistance. Through job matching, training and work attachment experience, job referrals, etc. we hope to help our service users re-enter the job market and live a financially independent life.



## 西九龍「喜安居」社區照顧服務 West Kowloon Community Care Service

### A. 服務報告

本服務為九龍西區（深水埗、油尖旺及九龍城）提供一對一、具彈性及快捷之社區照顧服務，包括家居清潔、個人護理、陪診、看顧、護送、購物、簡易維修、車輛接送（備升降台）、社工家訪及評估、代安排復康車輛。本年度提供服務時數為4,741小時及服務人次達3,581。



### A. Service Highlights

This service provides swift and flexible one-on-one community care service for elderly people in need in the West Kowloon district (Sham Shui Po, Yau Tsim Mong, and Kowloon City), and includes home cleaning, personal care, accompanying for medical consultation, care and attention, escort, shopping, simple renovation, car transport (with elevator), home visits and assessment by social worker, arrangement for rehabilitation transport. During the year, we have provided 4,741 hours of service, with a total count of 3,581 service users who have been helped.

專責服務  
Specialized Service



### B. 未來展望

服務將繼續以優質個案管理，由註冊社工、護士、物理治療師或職業治療師擔任個案經理，讓每個案能夠得到適切的服務及照顧。

由2015年4月份開始，西九龍喜安居將拆分為深水埗區及油尖旺九龍城區，以令服務效率提升。

### B. Future Direction

Our service will continue to use a quality case management approach with our registered social workers, nurses, physiotherapist and occupational therapists as case managers to enable each service user to have appropriate services and care.

From April, 2015, we will subdivide the service region into Sham Shui Po, Yau Tsim Mong and Kowloon City district for better service efficiency.

### A. 服務報告

元朗家庭成長軒自2012年9月成立，於2014年獲禁毒基金撥款推行《社區為本少數族裔人士復康及支援（延續）計劃——元朗計劃》，以社區為本方式為區內南亞人士提供日間戒毒復康服務。計劃接觸有需要的服務使用者後，由社工作出專業評估，並作出適當跟進。個案在合適的情況下，將以個人輔導、互助小組、中醫藥療、針灸等方式，協助個案戒除毒癮。中心亦會為個案及區內在危少數族裔人士提供不同服務，協助重建正面的人生價值觀，遠離毒品，建立新生命。本年度延續計劃主動為戒毒者家庭提供協助，透過支援家庭系統及提升其功能，攜手協助戒毒者擺脫毒品禍害。

2014年中心舉辦開放日，並嘉許參與計劃並成功戒除毒癮的服務使用者。因應過去經驗，戒毒人士對家庭不同方面、尤其以小孩成長造成沉重負擔。有見及此，中心聯同油尖旺家庭成長軒推行服務小組，研究受毒品影響家庭中孩童的心理發展影響，藉此發展出針對性的治療小組服務。

### B. 服務統計

社區為本少數族裔人士復康及支援計劃於2014年9月至2015年3月累計服務個案33人，家庭個案7個，活動及小組服務合共338節，總服務7621人次。另外，中心招募區內少數族裔人士及康復個案擔任義務工作，服務區內組群，義工時數達409.5小時。

### A. Service Highlights

The Yuen Long Family and Education Support Centre opened in September, 2012. Supported financially by the Beat Drug Fund, the Centre carries on "Community-based Recovery & Support Program (Extension) for the South Asians in Yuen Long", by using a community-based concept to offer daytime drug rehabilitation services for people of South Asian minorities. After reaching out to our service users, our social workers will make a professional case-by-case assessment, and will provide or facilitate the necessary follow up services, including case counselling, mutual help groups, Chinese medicine treatment, acupuncture, etc. to help the service users to stop drug use. We also provide different support services for our service users and other persons from ethnic minorities to rebuild their life values, to remain drug free, and to start a new life. During the year, we have extended our program and have provided assistance for the families of persons in rehabilitation. Through family support and rehabilitation, we work hand in hand with our service users to rehabilitate and get rid of the unfavorable consequences of drugs.

We had organized an Open Day in 2014 and have commended our service users who have been successful in getting rid of their drug abuse habit. From experience, having a drug abuser parent would constitute a heavy burden on the development of the family's children. For this reason, we have collaborated with the Yau Tsim Mong Family and Education Support Centre to run a service group called Early Childhood Program: "Early Childhood Program: Serving Ethnic Minorities Children with Substance Abuse Parent Family". Through the program, we study how children from a family with a substance abuse parent could affect the psychological development of the children, and help develop therapeutic group service to provide appropriate help.

### B. Service Statistics

A total of 33 service users from the community have received daytime rehabilitation services from our Centre from September 2014 to March 2015, including 7 family cases. We have organized 338 group activity sessions, with a total attendance count of 7621. Besides, we have recruited volunteers from the ethnic minorities to participate in volunteer work in the community. A total of 409.5 volunteer work hours have been recorded.



## C. 未來展望

中心個案達至預期成效，與計劃介入服務，以及家庭、社區支援有莫大關係。中心於未來繼續推行計劃至2016年，透過持續支援個案家庭，以及深入跟進現有個案，以提升計劃成效。

## C. Future Direction

That the cases handled by our Centre have achieved the anticipated positive outcome demonstrates the effectiveness of the collaborative efforts from the family and community support. We will run these programs until 2016 and will continue to improve the outcome and effectiveness of the program through the continuous support from the families as well as our in-depth follow up on each case.



專責服務  
Specialized Service



油尖旺家庭成長軒成立已經五年，透過不同服務計劃服務區內少數族裔人士，並以扶助弱勢、就業支援及建立社群為服務目標。與族群領袖及社區人士，攜手建立和諧、共融健康社群。

Our Centre has opened for five years, and has been providing different services for people from ethnic minorities in the district. Aiming to support the disadvantaged, provide employment training and assistance in job search, and help our service users to build up community support network.

### A. 服務報告

#### 1. 兒童成長發展服務及家庭教育工作

本年度中心開展「婦女力量」第二年計劃，為區內少數族裔兒童提供成長發展服務，內容包括健康檢測、成長訓練活動、故事劇場等等，回應少數族裔因文化和宗教背景而未能輕鬆接觸社會服務的狀況；計劃同時為區內少數族裔家庭提供親子平衡小組、親職管教訓練活動、故事媽媽訓練小組等等，目的在於建立良好兒童成長及發展環境，為少數族裔兒童融入本地生活打下基礎。

### A. Service Highlights

#### 1. Child Development and Family Education

This is the second year of "WomEMpower Ranger Program" to help provide developmental services for children with ethnic minorities. The service scope includes providing physical checkups, developmental training activities, story theatre, etc. to help persons from ethnic minorities with different cultures and religious background to connect with the community. The program also helps families of ethnic minorities in the district to organize parenting parallel groups, parenting training on child discipline, and storytelling training for mothers, etc. The goal is to help support our service users in creating a positive environment for their children to grow up, and to enable them to build a firm base for living in an anti-exclusive environment in our city.

#### 2. 青年發展及就業培訓

承接去年非華語青年外展工作的經驗，中心本年度接受社會福利署、民政事務署、滙豐社區夥伴計劃等資助，先後開展「南亞青年培育計劃」、「油尖旺區協助少數族裔人士計劃」、「活得精彩，贏得共融，色彩繽紛油尖旺」以及「愛生活，愛鄰社——社區共融計劃」，藉各項活動推動本地少數族裔參與社會，同時讓本地社群更了解本地少數族裔人士和他們的需要。除此以外，中心持續透過僱員再培訓課程及就業支援服務，提昇少數族裔畢業學員的資歷認可，促進持續就業及提昇個人的社經地位。

#### 2. Youth Development and Employee Retraining

With ethnic minority youth outreach working experiences last year, we have received funding from Social Welfare Department, the Home Affairs Department, and the Hong Kong Bank Foundation to organize a series of support and inclusion program for young people from ethnic minorities, including the Southern Asian Youth Development Project, the YTM Ethnic Minority Support Scheme, the LIFE Project, and the Love life, Care neighborhood, Social Integration Project. Through these activities, we mobilize young people from ethnic minorities to interact with other community members. Furthermore, we also provide Employee Retraining courses and employment assistance to help the course graduates upgrade their credentials, to find steady work and to improve their opportunity for upward mobility.





## B. 統計資料 Service Statistics

服務計劃 Service Project	服務數字 Sessions and No. served
「婦女力量」 WomEMpower Ranger	服務及活動 111 節 Sessions: 111 接受服務 2223 人次 No. served: 2223
「南亞青年培育計劃」 Southern Asian Youth Development Project	少數族裔青年 199 人 No. of ethnic minority youths: 199 義務工作服務受眾 380 人 No. served by the project's volunteers: 380
「油尖旺區協助少數族裔人士計劃」 YTM Ethnic Minority Support Scheme	少數族裔人士 245 人 No. of ethnic minority youths: 245 義務工作服務受眾 42 人 No. served by the project's volunteers: 42
「活得精彩，贏得共融，色彩繽紛油尖旺」 LIFE Project	進行中（計劃推行至 2017 年 12 月） Project in progress until Dec, 2017
「愛生活，愛鄰社——社區共融計劃」 Love life, Care neighborhood, Social Integration Project	進行中（計劃推行至 2015 年 9 月） Project in progress until Sept 2015

## C. 未來展望

中心未來將繼續服務區內少數族裔人士，提供主流服務和發展以家庭為本位的少數族裔青少年及兒童服務；推動文化共融、促進少數族裔人士的生活水平，建構和諧社區。

## C. Future Direction

We will continue to serve the people from ethnic minorities through introducing mainstream services and developing family-based children and youth services for families from ethnic minorities. We will work towards cultural integration towards enabling persons from ethnic minorities to maintain a higher standard of living, and to build a harmonious community.



#### 服務報告

本處亦於二零一四年一月一日起，得到勞工及福利局及社會福利署支持，承辦九龍城及油尖旺區第四批次的兒童發展基金「同行友您計劃」至二零一六年底，我們將繼續推動地區上超過五十位有心人士成為一百名來自基層家庭的傷健、少數族裔及本地兒童及其家庭的同行者，鼓勵孩子從小懂得規劃未來和培養正確的人生觀，藉此長遠減輕跨代貧窮衍生的各種社會問題。

計劃推行至今已差不多踏入中段，期間各義務友師一直不斷鼓勵及指引計劃中的導生發掘他們的人生計劃，並從旁與他們和家庭同行，互相支持，不斷幫助這群來自基層家庭的傷健、少數族裔及本地兒童開創未來的夢想。

本處其中的六個服務單位，包括旺角綜合家庭服務中心、何文田青少年綜合服務中心、油尖旺青少年綜合發展中心、油尖旺家庭成長軒、家庭健康教育及輔導中心及服務策劃及發展部將一同推展此計劃，達致互相效力的果效。

#### Service Highlights

From January 1, 2014 until the end of 2016, we have obtained support from the Labour Bureau and the Social Welfare Department to run the fourth Child Development Fund sponsored "Teen's Walk and U Project" for the Kowloon City and Yau Tsim Mong district. We continue to mobilize over 50 mentors in the district to provide support and to facilitate 100 children with disabilities or of ethnic minorities from low-income families. The mentors would encourage the children to learn to plan for their future and to develop positive life views, and support them in mitigating the different social problems that may be associated with poverty.

The current project has almost reached its middle phase. During this period, the volunteer mentors have consistently encouraged and guided the children to discover their life plans, and provided mutual support for the children and their family members, thereby helping them to create their dream for the future.

This project has also received the collaboration of six service units in our agency; they include the Mong Kong Integrated Family Service Centre; the Homantin Integrated Centre for Youth Development; the Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development; the Yau Tim Mong Family Education & Support Centre; the Family Health and Counselling Centre as well as the Service Planning and Development Division. Through this concerted effort, we are able to ensure that the project could achieve very positive outcomes.

# 中國事工 China Project

## 都江堰市華循社會工作服務中心

### Dujiangyan Huaxun Social Work Services Center

#### A. 服務報告

自2012年6月，兩間位於四川都江堰市華循社會工作服務中心（壹街區）及（紫荊城區）一直本著協助重建新的社區及支援曾受2008年汶川大地震的災民身心靈需要的宗旨，透過提供社區綜合家庭服務支援，協助不同階層的居民重建健康的生活秩序，在服務的過程中，更發現有不少居民因為經歷天災而成為了處於社會弱勢的一群。

有見及此，「華循」一直透過舉辦專為這群社區弱勢居民帶去關心和慰問的專項服務，如推動「愛鄰有您扶貧計劃」、「友愛關懷社區探訪」、「長者社區關顧計劃」及「向日葵親子義工隊」等專項服務，希望能起動在社區中傳遞一種生命的正能量，喚起居民能用關懷行動一起關心及幫助身邊有需要的鄰舍，一同構建和諧的社區。過去一年，華循的社工和志願者走訪了多個貧困家庭，體現了鄰里互助的重要性，共計贈送物資超過二百多件，其中包括大米、大桶油，嬰兒紙尿片、幼兒米粉，牛奶，麵包，肉，水果，各類衣服、及禦寒厚毛毯等，將愛心包親手送到偏遠鄉鎮弱勢社群的手上，真正讓愛心「吃得到、用得著」。

另外，「華循」社工參加2014年11月1日至3日於四川成都召開之第十屆中華青少年生命教育論壇暨首屆生命教育與健康促進論壇會議，並向大會呈交論文集徵文章，主題為華循如何在四川都江堰市實踐「生命教育」於青少年及群眾之社會服務經驗總結。及於此會議中，「華循」紫荊城中心負責之專項計劃「向日葵——親子志願者團隊」獲大會頒發生命彩虹獎章「優秀專案及教案獎」，可見服務亦深受社會認同和支持。

#### B. 未來展望

未來，「華循」期望能繼續對四川都江堰市內周邊偏遠鄉鎮弱勢社群的扶貧支援工作，讓更多的清貧家庭、留守兒童、隱閉青年、孤寡老人、受天災影響的緊急居民受惠。

同時，兩間中心將繼續為居民提供多元化的社區服務，協助居民善渡災後新生活，並增強居民對社區的歸屬感，共建一個和諧的宜居社區。

#### A. Service Highlights

From June, 2012 onwards, the two sub-centres of the Dujiangyan Huaxun Social Work Services Center, which are located at the Yijiegu and the Zijingcheng have been assisting in the redevelopment of the community and supporting residents who have been physically and mentally affected by the earthquake disaster in 2008. We have provided integrated family services and have assisted residents from different social backgrounds to rebuild their life and wellbeing. Through this helping process, we are made aware that a fair number of residents have become disadvantaged since the disaster.

In view of this, our Centre has been organizing different care and support programs such as "Love your neighbor and Poverty Relief Project"; "Community Visitation Project"; "Care for the Elderly Project" and "Sunflower Volunteer Group". Through these programs, we hope to instill positive energy into the neighbourhoods, to motivate the residents to demonstrate care and concern towards neighbours who are in need, and to build a harmonious community together. During the year, our social workers and volunteers have visited many families living in poverty, and have come to realize the importance of mutual help in the neighbourhoods. Food-stuffs and essential household items have been offered by residents, including items such as rice, oil, baby napkins, baby formula milk powder, milk, bread, meat, fruit, clothing, quilts, etc. These articles have been carefully hand-wrapped and delivered to the disadvantaged in the villages away from the city, thereby helping to demonstrate the community's care and concern for those in need.

Moreover, our Centre has also participated in the tenth Conference on Life Education and Health Promotion for Chinese Youth from November 1-3, 2014. We have also presented a paper on "An Overview on How to Implement the Life Education Project for Young People and Groups". Our Centre has also received the "Rainbow Life Award for Outstanding Project" for the "Sunflower Parenting Volunteers Project" implemented at our Zijingcheng sub-centre.

#### B. Future Direction

In future, our Centre will continue to provide support services for the poor and disadvantaged groups living on the fringe of the Dujiangyan City; and to enable more families living in poverty, children who have stayed behind, hidden youths, old people living alone, and residents who have been affected by natural disaster to benefit from our services.

At the same time, our two sub-centres will continue to provide multifaceted community services; assist residents to move on beyond the disaster; to strengthen the residents' sense of belonging, and to build a harmonious and caring community.

# 專業發展部

Professional Development Division

# 專業發展部

## Professional Development Division

### 豐盛員工計劃 Professional Development Project

本年度專業發展部為多間機構提供專業培訓，內容包括個性與工作、壓力管理、顧客服務訓練等，共703人次參與。

During the year, we have provided professional development training to various organizations, offering courses on understanding self and work style, stress management and customer service training, etc. A total of 703 attendance from the organizations have participated.

實習生資料如下：

Field Placements from Different Post-Secondary Institutions:

院校 Academic Institution	人數 No. of field placement students
香港城市大學 City University of Hong Kong	6
香港理工大學 Hong Kong Polytechnic University	6
香港中文大學 Chinese University of Hong Kong	2
香港浸會大學 Hong Kong Baptist University	2
香港大學 University of Hong Kong	1

範疇／服務對象 Fieldwork service area /target service group	人數 No. of students
復康 Rehabilitation	6
長者 Elderly	6
青少年 Youth	2
少數族裔人士 Ethnic Minorities	2
兒童及家庭 Children & Family	1

課程 Academic Program	人數 No. of students
社會工作碩士 Master in Social Work	6
社會工作學士 Bachelor in Social Work	6
社會工作高級文憑 Higher Diploma in Social Work	2
社會科學碩士 Master in Social Sciences	2
社會科學學士 Bachelor in Social Sciences	1

# 服務策劃及發展部

Service Planning and Development Division

# 服務策劃及發展部

## Service Planning and Development Division

### 簡介

服務策劃及發展部主要配合機構之政策及形象，協助機構推展三項工作：

1. 研究及服務發展
2. 資訊及聯絡
3. 籌募活動

### A. 服務報告

#### 1. 研究及服務發展

部門主要協助機構拓展嶄新性項目，以回應社會需要。本年度，部門協助發展服務項目如下：

部門繼續協調及推展為期三年之勞工及福利局地區性扶貧計劃：兒童發展基金第二批次「童Teen同行計劃」及開展第四批次的「同行友您計劃」，並致力為計劃中的配對儲蓄籌募捐款，協助地區上一班來自基層之兒童青年人實踐夢想。

#### 2. 資訊及聯絡

部門分別支援內部發展及對外聯絡工作，積極建立機構形象，推廣本處服務，支援包括：

- 出版機構刊物
- 新職員迎新
- 資訊及書籍統籌
- 安排及接待賓客
- 協調同工參與「循道衛理聯合教會－社會關懷主日」

#### 3. 籌募活動

本年度部門協助舉辦之籌募活動包括：  
循道教會助學基金2014年攜手慈善步行日

### B. 未來展望

部門將持續以協助機構拓展嶄新性及非資助項目為目標，積極善用社會上各類資源，回應弱勢社群之需要，實踐本處「社會服務實驗室」之信念。

### Introduction

The Service Planning and Development Division assists the Agency in three aspects of work pertaining to the overall agency policies and image:

1. Research and Service Development
2. Communication and Liaison
3. Fund-raising Activities

### A. Service Highlights

#### 1. Research and Service Development

Our Division helps the Agency to launch pioneer projects in response to unmet needs in society. During the year, we have helped to develop the following project:

We continue to coordinate the 3-year programme the second baton 'Project Teen's Walk' that is supported by the Child Development Fund of the Labour and Welfare Bureau, and to begin to work on the fourth baton "Teen's Walk and U Project". We have also worked on securing funds to match the teens' savings, thereby helping the young participants in this project to fulfil their dream.

#### 2. Our Division supports other divisions and service units to establish effective liaison with other organizations; helps to maintain a positive agency image and to promote our Agency's services. Support work includes:

- Publishing the agency's brochures and reports;
- Providing orientation for new staff members;
- Coordinating information and resource materials;
- Arranging for agency visits and receiving visitors;
- Liaising with the Methodist Church, Hong Kong for our colleagues to attend the Care for Society Worship Sunday.

#### 3. Fundraising Activities

This year, we have assisted in organizing the 2014 Walkathon for the Methodist Study Trust.

### B. Future Direction

Our Division will assist our Agency to develop pioneer and privately-funded projects, to make good use of community resources, and to respond to the needs of the disadvantaged groups, thereby helping to actualize our Agency's commitment in serving as a 'social service laboratory' for society.

# 財政報告

Financial Report 2014–2015





FUNG, YU & CO. CPA LIMITED  
馮兆林余錫光會計師事務所有限公司

香港德輔道中161-167號  
香港貿易中心7字樓  
電話：(852) 2541-6632  
傳真：(852) 2541-9339  
網址：www.fungyu CPA.com  
電郵：info@fungyu CPA.com

7/F, Hong Kong Trade Centre  
161-167 Des Voeux Road Central  
Hong Kong  
Tel: (852) 2541-6632  
Fax: (852) 2541-9339  
Website: www.fungyu CPA.com  
E-mail: info@fungyu CPA.com

### Review Report to the Management Board of Yang Memorial Methodist Social Service ("YMMSS")

We have audited the financial statements of YMMSS for the year ended 31 March 2015 and have issued an unqualified auditors' report thereon dated 29 August 2015.

We conducted our review of the attached Annual Financial Report on pages 3 to 19 of YMMSS for the year ended 31 March 2015 in accordance with Practice No. 851 "Review of the Annual Financial Report of Non-governmental Organisations" issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. The review includes considering the procedures and records relevant to the preparation of the Annual Financial Report and performing procedures to satisfy ourselves that the Annual Financial Report has been properly prepared from the books and records of YMMSS, on which the above audited financial statements of YMMSS are based.

#### Review conclusions

- a. in our opinion the Annual Financial Report has been properly prepared from the books and records of YMMSS; and
- b. no matter have come to our attention during the course of our review, which cause us to believe that YMMSS has not:
  - i. properly accounted for the receipt of Lump Sum Grant, Provident Fund, Special One-off Grant and other social welfare subventions and expenditure in respect of Funding and Services Agreement activities and support services;
  - ii. kept separate Operating Income and Expenditure Account for each subvented service unit as required by the Lump Sum Grant Manual (LSG Manual) published by the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR;
  - iii. prepared the Annual Financial Report in accordance with the format and requirements set out in the LSG Manual; and
  - iv. employed the staff quoted in the Special One-off Grant and Provident Fund arrangements during the year ended 31 March 2015.

- 1 -

S.L.FUNG B.A., J.P., F.C.P.A. (Practising), F.C.A. (ENG.), C.P.A., C.A. (CANADA)

FREDERICK YU B.A., J.P., C.P.A. (Practising), C.P.A. (AUST.)



**FUNG, YU & CO. CPA LIMITED**  
馮兆林余錫光會計師事務所有限公司

香港德輔道中161-167號  
香港貿易中心7字樓  
電話：(852) 2541-6632  
傳真：(852) 2541-9339  
網址：www.fungyu CPA.com  
電郵：info@fungyu CPA.com

7/F, Hong Kong Trade Centre  
161-167 Des Voeux Road Central  
Hong Kong  
Tel: (852) 2541-6632  
Fax: (852) 2541-9339  
Website: www.fungyu CPA.com  
E-mail: info@fungyu CPA.com

**Review Report to the Management Board of Yang Memorial  
Methodist Social Service ("YMMSS")**

This report is intended for filing with the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR and should not be used for any other purpose.

**FUNG, YU & CO. CPA LIMITED**  
Certified Public Accountants (Practising)  
Hong Kong

**FUNG Shiu Lam**  
Practising Certificate Number: P00054



Date: 27 AUG 2015

- 2 -

S.L.FUNG B.A., J.P., F.C.P.A. (Practising), F.C.A. (ENG.), C.P.A., C.A. (CANADA)

FREDERICK YU B.A., J.P., C.P.A. (Practising), C.P.A. (AUST.)

YANG MEMORIAL METHODIST SOCIAL SERVICE  
OPERATING INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

	Subvented services				Non-subvented services HK\$	Others HK\$	2015 Total HK\$	2014 Total HK\$
	Under Lump Sum Grant HK\$	Central Items HK\$	Rent and Rates HK\$					
<b>Income</b>								
Social Welfare Subvention	153,341,948.00	-	-	-	-	153,341,948.00	101,126,874.00	
Subvention for Special One-off Grant	-	-	-	-	-	-	-	
Subvention for Provident Fund	11,861,357.00	-	-	-	-	11,861,357.00	8,507,755.00	
Subvention for Rent and Rates	-	-	5,188,002.00	-	648,211.80	5,836,213.80	5,503,448.80	
Subvention for Central Item	-	6,368,342.93	-	-	-	6,368,342.93	5,684,728.00	
Fee Income	13,447,959.90	-	-	-	18,708,241.63	32,156,201.53	27,172,161.27	
Bank Interest Income	18,996.87	-	-	-	1,269.76	20,266.63	35,691.02	
Community Chest	29,100.00	-	-	-	1,403,200.00	1,432,300.00	1,390,500.00	
Designated Donation	579,790.48	-	-	-	13,568.15	593,358.63	705,371.20	
Other Income	54,762.50	-	-	-	20,800.80	75,563.30	60,421.20	
	179,333,914.75	6,368,342.93	5,188,002.00	20,795,292.14	-	211,685,551.82	150,186,950.49	
<b>Expenditure</b>								
Salaries and Allowances	115,416,129.67	-	-	-	10,379,347.37	125,795,477.04	92,829,778.85	
Contributions to Provident Fund	13,078,023.86	-	-	-	788,039.85	13,866,063.71	7,768,428.84	
Central Items	-	2,513,598.80	-	-	-	2,513,598.80	4,776,741.48	
Rent and Rates	-	-	6,292,303.80	-	1,696,145.66	7,988,449.46	7,393,807.36	
Other Charges	28,907,092.32	-	-	-	8,686,493.93	37,593,586.25	31,117,239.31	
	157,401,845.85	2,513,598.80	6,292,303.80	21,550,026.81	-	187,757,775.26	143,885,995.84	
Surplus/(deficit) for the year	21,932,068.90	3,854,744.13	(1,104,301.80)	(754,734.67)	-	23,927,776.56	6,300,954.65	
Income absorbed by designated fund and surplus	-	-	-	-	-	50,851,432.41	27,297,188.70	
Expenditure absorbed by designated fund and surplus	-	-	-	-	-	(49,547,572.89)	(29,029,235.83)	
Total Comprehensive income for the year	21,932,068.90	3,854,744.13	(1,104,301.80)	(754,734.67)	-	25,231,636.08	4,568,907.52	

**YANG MEMORIAL METHODIST SOCIAL SERVICE**  
**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION**  
**AS AT 31 MARCH 2015**

	Notes	2015 HK\$	2014 HK\$
<b>Fixed Asset</b>			
Fixed assets - Furniture fixture and fittings	4	1.00	1.00
<b>Current Assets</b>			
Accounts Receivable		4,242,436.96	848,247.91
Payment in Advance		928,296.11	1,389,420.25
Utility Deposit & Prepayment		499,609.00	470,709.00
Rental Deposit		221,916.16	171,116.16
Cash and Bank Balance		104,110,267.74	81,937,416.64
		<u>110,002,525.97</u>	<u>84,816,909.96</u>
<b>Less :</b>			
<b>Current Liabilities</b>			
Accounts Payable and Accruals		614,134.14	599,831.91
Fees Received in Advanced		927,165.24	987,487.54
		<u>1,541,299.38</u>	<u>1,587,319.45</u>
<b>Net Current Assets</b>		<u>108,461,226.59</u>	<u>83,229,590.51</u>
<b>Net Assets</b>		<u>108,461,227.59</u>	<u>83,229,591.51</u>
<b>Financed by :</b>			
Specific Fund	6	24,196,803.48	23,293,108.46
Lump Sum Grant Surplus	8	72,186,578.20	48,956,852.00
Surplus of Provident Fund Subvention - Existing Staff	9(a)	2,193,948.90	4,525,282.15
Surplus of Provident Fund Subvention - 6.8% Posts	9(b)	7,557,586.58	6,309,564.69
Total surplus of Provident Fund Subvention		9,751,535.48	10,834,846.84
Surplus of Subvention for Central Items	10	5,476,105.49	2,782,066.53
Deficit of Rent and Rates Subvention	11	<u>(3,149,795.06)</u>	<u>(2,637,282.32)</u>
		<u>108,461,227.59</u>	<u>83,229,591.51</u>

Approved and authorized for issues by the Board Members on 27 AUG 2015 (date)  
 On behalf of the board :

  
 \_\_\_\_\_  
 Member  
 Executive Committee

  
 \_\_\_\_\_  
 Member  
 Executive Committee

# 服務單位總覽

Directory of Service Units

# 服務單位總覽(2014-2015)

## Directory of Service Units(2014-2015)

### 總辦事處 Headquarter

九龍窩打老道 54 號

54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 (總機) 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: yang@yang.org.hk

### 中央行政 Central Administration

行政部 Administration Department

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: admin@yang.org.hk

### 會計部 Accounts Department

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: acct@yang.org.hk

### 專業發展部 Professional Development Division

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: pdd@yang.org.hk

### 服務策劃及發展部 Service Planning and Development Division

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0893 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: spdd@yang.org.hk

### 專責服務 Specialized Service

樂融雅敘 Cornwall Cafe

九龍塘歌和老街公園壁球及乒乓球中心地下 (餐廳)

G/F, (Portion) Squash & Table Tennis Centre, Cornwall Street Park, Kowloon Tong, Kowloon

電話 Tel: 2304 5011/ 2304 5044 傳真 Fax: 2338 4483 電郵 Email: cafe@yang.org.hk

### 長者關顧牧養中心 Elders Ministry & Support Centre

九龍窩打老道 54 號一樓

1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0890 傳真 Fax: 2770 0667 電郵 Email: emsc@yang.org.hk

### 家庭健康教育及輔導中心 Family Health Education and Counselling Centre

學習支援及成長中心 Learning Support & Development Centre

九龍油麻地彌敦道 466-472 號恩佳大廈二樓

2/F, Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: 2171 4111 電郵 E-mail: lsd@yang.org.hk

電話 Tel: 2171 4171 傳真 Fax: 2385 5547 電郵 E-mail: fhe@yang.org.hk

油尖旺家庭成長軒 Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre  
九龍油麻地上海街 396 號 5 樓  
5/F, 396 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon  
電話 Tel: 2781 2921 傳真 Fax: 2781 2123 電郵 Email: ytmfesc@yang.org.hk

循道教會助學基金成長軒 Methodist Study Trust Wong Tai Sin Education Centre  
九龍黃大仙下邨龍達樓地下 109-110 室  
Rm 109-110, G/F, Lung Tat House, Lower Wong Tai Sin Estate, Kowloon  
電話 Tel: 2351 7393 傳真 Fax: 2353 0054 電郵 Email: mstec@yang.org.hk

沙田家庭成長軒 Shatin Family Education and Support Centre  
新界沙田新田圍邨欣園樓地下  
G/F, Yan Wai House, Sun Tin Wai Estate, Shatin, New Territories  
電話 Tel: 2605 7155 傳真 Fax: 2602 1424 電郵 Email: fesc@yang.org.hk

駐屋宇署支援服務隊 (MBI2) Social Service Team in Buildings Department (MBI2 team)  
新界葵芳新都會廣場第一期 35 樓  
35/F, Metroplaza Tower 1, New Territories  
電話 Tel: 23832349 傳真 Fax: 3162 0948 電郵 Email: bdp@yang.org.hk

駐屋宇署支援服務隊 (VHS) Social Service Team in Buildings Department (VHS)  
九龍旺角亞皆老街 113 號 21 樓  
21/F, 113 Argyle Street, Mongkok, Kowloon  
電話 Tel: 3168 2708 傳真 Fax: 3168 2039 電郵 Email: bdpvhs@yang.org.hk

駐屋宇署支援服務隊 (B 組) Social Service Team in Buildings Department (Team B)  
九龍旺角彌敦道 750 號始創中心 12 樓  
12/F, Pioneer Centre, 750 Nathan Road, Mongkok, Kowloon  
電話 Tel: 2626 1690 傳真 Fax: 2626 1763 電郵 Email: bdpb@yang.org.hk

天水圍家庭成長軒 Tin Shui Wai Family Education and Support Centre  
新界天水圍天澤邨服務設施大樓 6 樓 604 室  
Rm 604, 6/F, Ancillary Facilities Block, Tin Chak Estate, Tin Shui Wai, New Territories  
電話 Tel: 3147 9277 傳真 Fax: 3147 9270 電郵 Email: tswfesc@yang.org.hk

天水圍社會服務中心 Tin Shui Wai Social Service Centre  
新界天水圍天華邨華逸樓 B 翼地下  
G/F, Wing B, Wah Yat House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai, New Territories  
電話 Tel: 3147 9177 傳真 Fax: 3147 9147 電郵 Email: tssc@yang.org.hk

元朗家庭成長軒 Yuen Long Family Education and Support Centre  
新界元朗青山公路 184 號 4 樓  
4/F, 184 Castle Peak Road, Yuen Long, New Territories  
電話 Tel: 24793500 傳真 Fax: 24794500 電郵 Email: ylfesc@yang.org.hk

## 健憶長者認知訓練中心 Senior Citizen Cognitive Training Centre

九龍窩打老道 54 號一樓  
1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon  
電話 : 2251 0818 傳真 : 2770 2730

## 長者服務部 Senior Citizen Service Division

彩虹長者綜合服務中心 Choi Hung Community Centre for Senior Citizens  
九龍彩虹邨金漢樓地下 106-115 室  
G/F, Rm 106-115 Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon  
電話 Tel: 2329 6008 傳真 Fax: 2329 6758 電郵 Email: chcc@yang.org.hk

## 彩虹綜合家居照顧服務 Choi Hung Integrated Home Care Services

喜安居 · 九龍東社區照顧服務 East Kowloon Community Care Service  
九龍彩虹邨金漢樓地下 106-115 室  
Rm 106-115, G/F, Kam Hon Hse, Choi Hung Est, Kln  
電話 Tel:2326 1331 傳真 Fax:2329 6758 電郵 Email: : ekccs@yang.org.hk

## 彩虹長者綜合服務中心 (附屬中心) Choi Hung Community Centre for Senior Citizens(Sub-base)

九龍牛池灣瓊東街 8 號嘉峰臺地下  
G/F, Lot No.8, Kingsford Terrace, King Tung Street, Ngau Chi Wan, Kowloon  
電話 Tel: 2711 0333 傳真 Fax: 2711 3122 電郵 Email: chcc@yang.org.hk

## 彩虹長者日間護理服務 Choi Hung Day Care Service for Senior Citizens

九龍彩虹邨金漢樓地下 172-178 室  
G/F, Rm 172-178, Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon  
電話 Tel: 2329 9232 傳真 Fax: 2322 0122

## 愛民長者鄰舍中心 Oi Man Neighbourhood Elderly Centre

九龍愛民邨嘉民樓 401-403、509-511 室  
Rm 401-403, 509-511 Kar Man House, Oi Man Estate, Kowloon  
電話 Tel: 2715 8677 傳真 Fax: 2761 4144 電郵 Email: omnec@yang.org.hk

## 匯智自學天地 Smartview Centre for Senior Citizens

九龍愛民邨嘉民樓 509-511 室  
Rm 509-511 Kar Man House, Oi Man Estate, Kowloon  
電話 Tel: 3499 1262 傳真 Fax: 3499 1403 電郵 Email: omnec@yang.org.hk

## 油尖長者鄰舍中心 Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre

九龍柯士甸道西 1 號 1 樓 103 室  
Rm 103, 1/F, 1 Austin Road West, Kowloon  
電話 Tel: 3149 4123 傳真 Fax: 3149 4033 電郵 Email: ytnec@yang.org.hk

## 油旺綜合家居照顧服務 Yau Mong Integrated Home Care Services

九龍窩打老道 54 號一樓  
1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon  
電話 Tel: 2251 0818 傳真 Fax: 2770 2730 電郵 Email : ymihcs@yang.org.hk

## 香港基督教循道衛理聯合教會

循道衛理楊震社會服務處深水埗護養院暨日間護理服務  
The Methodist Church, Hong Kong, Yang Memorial Methodist  
Social Service, Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service  
九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨二期服務設施大樓二樓及三樓  
2/F&3/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate,  
Phase 2, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon  
電話 : 2342 3220 傳真 : 2342 3660 電郵 : nhssp@yang.org.hk



喜溢軒長者社區照顧中心 West Kowloon Community Care Centre (WKCCC)  
九龍長沙灣 681 號貿易廣場地下 1A 舖  
Shop 1A, G/F, Trade Square, 681 Cheung Sha Wan Road, Kowloon  
電話 Tel : 2361 9211 傳真 Fax : 2361 9944 電郵 Email : wkccs@yang.org.hk

### 家庭服務部 Family Service Division

旺角綜合家庭服務中心 Mong Kok Integrated Family Service Centre  
九龍旺角彌敦道 736 號中匯商業大廈地下  
G/F, Central Commercial Tower, 736 Nathan Road, Mongkok, Kowloon  
電話 Tel: 2171 4001 傳真 Fax: 2388 3062 電郵 E-mail: ifsc@yang.org.hk

### 臨床心理服務 Clinical Psychology Service

九龍旺角彌敦道 736 號中匯商業大廈地下  
G/F, Central Commercial Tower, 736 Nathan Road, Mongkok, Kowloon  
電話 Tel: 2171 4001 傳真 Fax: 2388 3062 電郵 E-mail: cp@yang.org.hk

### 青少年服務部 (何文田區) Youth Service Division (Homantin District)

何文田青少年綜合發展中心 Homantin Integrated Centre for Youth Development  
九龍何文田邨恬文樓地下  
G/F, Tim Man House, Homantin Estate, Kowloon  
電話 Tel: 2718 1330 傳真 Fax: 2716 2524 電郵 Email: hic@yang.org.hk

### 學校社會工作服務 School Social Work Service

九龍何文田邨恬文樓地下  
G/F, Tim Man House, Homantin Estate, Kowloon  
電話 Tel: 2718 1330 傳真 Fax: 2716 2524 電郵 Email: ssw@yang.org.hk

### 青少年服務部 (九龍城區) Youth Service Division (Kowloon City District)

九龍城區青少年外展社會服務中心 (日間及深宵服務)  
Kowloon City District Youth Outreaching Social Service Centre  
九龍愛民邨嘉民樓 501-508 室  
Rm 501-508, Ka Man House, Oi Man Estate, Homantin, Kowloon  
電話 Tel: 2395 3101 傳真 Fax: 2715 3335 電郵 Email: kcyor@yang.org.hk

### 青少年服務部 (沙田區) Youth Service Division (Shatin District)

沙田青少年綜合發展中心 Shatin Integrated Centre for Youth Development  
新界沙田愉翠苑服務設施大樓二樓  
2/F, Ancillary Facilities Block, Yu Chui Court, Shatin, New Territories  
電話 Tel: 2609 1855 傳真 Fax: 2602 7115 電郵 Email: sic@yang.org.hk

### 青少年服務部 (油尖旺區) Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)

油尖旺青少年綜合發展中心 Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development  
九龍旺角西海泓道海富苑海欣閣二樓  
2/F, Hoi Yan House, Hoi Fu Court, Hoi Wang Road, Mongkok West, Kowloon  
電話 Tel: 2332 0969 傳真 Fax: 2782 0349 電郵 Email: yic@yang.org.hk

### 復康服務部 Rehabilitation Service Division

白普理日間訓練中心 Bradbury Day Activity Centre  
九龍窩打老道 54 號五樓  
5/F, 54 Waterloo Road, Kowloon  
電話 Tel: 2251 0870 傳真 Fax: 2770 0231 電郵 Email: dac@yang.org.hk

晉業中心 Vocational Advancement Centre  
 九龍慈雲山慈正邨正怡樓地下  
 G/F Ching Yi House, Tsz Ching Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon  
 電話 Tel: 2327 7116 傳真 Fax: 2327 7181 電郵 Email: vac@yang.org.hk

獨立生活計劃 Independent Living Project  
 新界沙田禾輦邨康和樓地下 127-131 室  
 Unit 127-131, G/F, Hong Wo House, Wo Che Estate, Shatin, New Territories  
 電話 Tel: 2681 1772 傳真 Fax: 2681 1909 電郵 Email: ilp@yang.org.hk

南山晉逸居 Nam Shan Supported Hostel  
 九龍深水埗南山邨南逸樓地下 33-48 號  
 Units 33-48, G/F, Nam Yat House, Nam Shan Estate, Sham Shui Po, Kowloon  
 電話 Tel: 2778 3876 傳真 Fax: 2778 3880 電郵 Email: nssh@yang.org.hk

深水埗區晉晴支援服務中心 Sham Shui Po District Support Centre  
 九龍深水埗南山邨南泰樓地下 29-32 號  
 Units 29-32, G/F, Nam Tai House, Nam Shan Estate, Kowloon  
 電話 Tel: 2710 8070 傳真 Fax: 2788 3817 電郵 Email: dsc@yang.org.hk

鯉魚門晉朗綜合復康服務中心 Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre  
 九龍觀塘鯉魚門邨鯉隆樓地下低層  
 Lower G/F, Lei Lung House, Lei Yue Mun Estate, Kwun Tong, Kowloon  
 電話 Tel: 2246 5255 / 2246 5355 傳真 Fax: 2246 5177 電郵 Email: irsc@yang.org.hk

自悠天地 - 自閉症人士成長中心 Kingdom A - Development Centre for Persons with Autism  
 九龍荔枝角長沙灣廣場第二期五樓 512 室  
 Unit 512, 5/F, Cheung Sha Wan Plaza 2, 833 Cheung Sha Wan Road, Lai Chi Kok, Kowloon  
 電話 Tel: 2743 2555 傳真 Fax: 2743 2999 電郵 Email: kingdom-a@yang.org.hk

屯門朗逸居 Tuen Mun Independent Living Hostel (TMH)  
 新界屯門青松觀路及青麟路交界青麟山莊 2E 及 2F 座  
 Blocks 2E & 2F at The Junction of Tsing Lun Road & Tsing Chung Koon Road, Tuen Mun, New Territories  
 電話 Tel: 2463 5022 傳真 Fax: 2463 5581 電郵 Email: tmh@yang.org.hk

復康服務部 - 喜晴計劃  
 Rehabilitation Service Division - Home Care Service  
 九龍深水埗長沙灣邨服務設施大樓二樓201室  
 Unit 201, 2/F, Ancillary Facilities Block, Cheung Sha Wan Estate, Sham Shui Po, Kowloon  
 電話 Tel: 2337 9966 傳真 Fax: 2337 9060 電郵 Email: khcs@yang.org.hk

復康服務部 (牽晴計劃) - 嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃  
 Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities (ISS)  
 九龍觀塘鯉魚門邨第二期升降機大樓一字樓  
 Level 1 of Lift Tower Block, Phase II, Lei Yue Mun Estate, Kwun Tong, Kowloon  
 電話: 3959 1700 傳真: 3425 4994 電郵: iss@yang.org.hk





循道衛理楊震社會服務處  
Yang Memorial Methodist Social Service

九龍窩打老道54號  
54 Waterloo Road, Kowloon  
電話 Tel: 2251 0888  
傳真 Fax: 2770 1417  
電郵 E-mail: yang@yang.org.hk  
網址 Web site: http://www.yang.org.hk